

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e JAARGANG

N. 190

VENDREDI 5 JUNI 2009
PREMIERE EDITION

VRIJDAG 5 JUNI 2009
EERSTE EDITIE

Le Moniteur belge du 4 juin 2009 comporte deux éditions, qui portent les numéros 188 et 189.

Het Belgisch Staatsblad van 4 juni 2009 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 188 en 189.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

7 MAI 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004, p. 40095.

Service public fédéral Mobilité et Transports

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et d'une quatrième voie de la ligne ferroviaire 124 et la réalisation d'une nouvelle voirie situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud et modifiant l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5 du 1^{er} juillet 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire des communes de Waterloo et de Braine-l'Alleud et modifiant l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5bis du 5 décembre 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud, p. 40112.

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate d'une parcelle complémentaire nécessaire pour la construction du Réseau express régional située sur le territoire de la commune de Rixensart, p. 40122.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances et verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

7 MEI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004, bl. 40095.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de bouw van een derde en vierde spoor van de spoorlijn 124 en de aanleg van nieuwe wegen, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard en tot wijziging van het koninklijk besluit met nr. A/1534/124BW/X5 van 1 juli 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Waterloo en Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard en tot wijziging van het koninklijk besluit met nr. A/1534/124BW/X5bis van 5 december 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard, bl. 40112.

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitneming van een aanvullend perceel nodig voor de bouw van het Gewestelijk Expresnet en gelegen op het grondgebied van de gemeente Rixensart van algemeen nut wordt verklaard, bl. 40122.

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 40124.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 octobre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative aux petits chômeurs, p. 40125.

Service public fédéral Sécurité sociale

14 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 40127.

18 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 27 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 40130.

25 MAI 2009. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 40132.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2005 fixant les tarifs pour des prestations effectuées par les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, p. 40133.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

8 MAI 2009. — Décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé "NV Vlaamse Havens" (SA Ports flamands) et modifiant le décret du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes, p. 40140.

Agriculture et Pêche

30 MARS 2009. — Arrêté ministériel portant octroi d'un numéro de code aux organes de contrôle agréés de l'agriculture biologique, p. 40142.

Aménagement du Territoire, Politique du Logement et Patrimoine immobilier

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel relatif à l'indexation des montants de l'intervention dans le loyer, p. 40143.

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebereidingen moeten voldoen, bl. 40124.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende het klein verlet, bl. 40125.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

14 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 40127.

18 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 27 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 40130.

25 MEI 2009. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 40132.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2005 tot vaststelling van de tarieven voor prestaties geleverd door het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bl. 40133.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

8 MEI 2009. — Decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaamse Havens en houdende wijziging van het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens, bl. 40138.

Landbouw en Visserij

30 MAART 2009. — Ministerieel besluit tot toekenning van een codenummer aan de erkende controleorganen biologische landbouw, bl. 40142.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit betreffende indexatie van de bedragen van de tegemoetkoming in de huurprijs, bl. 40143.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

26. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung von Artikel 10 des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, S. 40144.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

26 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant exécution de l'article 10 du décret du 26 juin 2000 créant un Conseil économique et social de la Communauté germanophone, p. 40145.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création du Comité de concertation de la navigation intérieure et abrogeant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables, p. 40146.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

26 MAART 2009. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap ter uitvoering van artikel 10 van het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een sociaal-economische raad van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 40145.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Overlegcomité van de binnenvaart en tot opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een Oriëntatieraad bij de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de Bevordering van de Bevaarbare Waterwegen), bl. 40149.

*Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des Konzertierungsausschusses der Binnenschifffahrt und zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de Promotion des Voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen), S. 40147.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

7 MAI 2009. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice des activités des établissements visés par l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, p. 40150.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

7 MEI 2009. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot bepaling van de regels betreffende de verschillende vormen van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van gebouwen bestemd voor de uitoefening van de activiteiten van de voorzieningen bedoeld in de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen, bl. 40150.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consuls honoraires, p. 40177.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des centres de formation, p. 40179.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, p. 40179.

Service public fédéral Sécurité sociale

Conseil d'Etat. Annulation, p. 40180. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en néerlandais, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Démission et nomination d'un membre, p. 40180.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Notariat, p. 40180.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Honoraire Consuls, bl. 40177.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van de opleidingscentra, bl. 40179.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de textielverzorging, bl. 40179.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Raad van State. Vernietiging, bl. 40180. — Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering. Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 40180.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 40180.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Personnel et Organisation. Nominations en qualité d'agent de l'Etat, p. 40181.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

26 MARS 2009. — Arrêté portant approbation de la convention visée à l'article 32 du décret du 28 novembre 2008 portant intégration de la Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux au sein de l'Université de Liège, création de l'Université de Mons par fusion de l'Université de Mons-Hainaut et de la Faculté polytechnique de Mons, restructurant les habilitations universitaires et refinançant les universités, p. 40183.

27 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de la promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, p. 40184.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Musson, p. 40186.

22 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" à Hensies, p. 40187.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Personeel en Organisatie. Benoemingen in de hoedanigheid van Rijksambtenaar, bl. 40181.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Financiën en Begroting*

26 MEI 2009. — Besluit van de wnd. administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de wnd. administrateur-generaal van 5 januari 2009 tot subdelegatie van sommige bevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap Vlaamse Belastingdienst, bl. 40181.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

26 MAART 2009. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van de overeenkomst bedoeld bij artikel 32 van het decreet van 28 november 2008 tot integratie van de « Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux » in de « Université de Liège », oprichting van de « Université de Mons » door de fusie van de « Université de Mons-Hainaut » en de « Faculté polytechnique de Mons », herstructurering van de universitaire machtingen en herfinanciering van de universiteiten, bl. 40184.

27 APRIL 2009. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 tot benoeming van de voorzitters en personeelsleden die de samenstelling uitmaken van de interzonale aanstellingscommissie en de zonale aanstellingscommissies opgericht met toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, bl. 40185.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke plattelandsontwikkelingsprogramma van de gemeente Musson, bl. 40187.

22 APRIL 2009. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het vochtige gebied met een biologisch belang "Marais de la Neuville" te Hensies, bl. 40191.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Musson, S. 40186.

22. AVRIL 2009 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Marais de la Neuville" in Hensies, S. 40189.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

20 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant désignation des membres du Conseil de discipline régional relatif aux chauffeurs de taxis, p. 40193.

Avis officiels*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B), d'expression allemande, pour le SPF Justice (ADG09002), p. 40194.

Sélection comparative de gestionnaires de dossiers scientifiques (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé (AFG09820), p. 40195.

Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG09009), p. 40197.

Sélection comparative d'interprètes-traducteurs (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (AFG09815), p. 40198.

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux pour les régions de Bruxelles, Limbourg et Flandre orientale (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG09010), p. 40199.

Sélection comparative de responsables d'équipe gestionnaires de dossiers (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le Fonds des Accidents du Travail (FAT) (ANG09024), p. 40200.

Sélection comparative de managers RH (m/f) (niveau A4), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG09032), p. 40201.

Sélection comparative d'interprètes-traducteurs (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ANG09815), p. 40202.

SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung

Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Justizassistenten (m/w) (Stufe B) für den Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz (ADG09002), S. 40195.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 40203.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Direction générale Transport terrestre. Examens pour l'obtention des attestations de qualification en navigation rhénane et intérieure, p. 40204.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 40204. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 40205.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

20 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs, bl. 40193.

Officiële berichten*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Duitstalige justitieassistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Justitie (ADG09002), bl. 40194.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige wetenschappelijke dossierbeheerders (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (ANG09820), bl. 40195.

Vergelijkende selectie van Franstalige justitieassistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Justitie (AFG09009), bl. 40197.

Vergelijkende selectie van Franstalige tolken-vertalers (m/v) (niveau A) voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (AFG09815), bl. 40198.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs voor regio Brussel, Limburg en Oost-Vlaanderen (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG09010), bl. 40199.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige teamverantwoordelijken dossierbeheerders (m/v) (niveau A) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen (FAO) (ANG09024), bl. 40200.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige HR-managers (m/v) (niveau A4) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG09032), bl. 40201.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige tolken-vertalers (m/v) (niveau A) voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (ANG09815), bl. 40202.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 40203.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Directoraat-generaal Vervoer te Land. Examens voor het behalen van bekwaamheidsbewijzen in Rijn- en binnenvaart, bl. 40204.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 40204. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 40205.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een adviseur onderzoekskoördinatie en -valorisatie (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO), bl. 40205.

Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een directeur communicatie (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO), bl. 40206.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 1977

[C — 2009/15080]

7 MAI 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Tunis le 7 octobre 2004 (ci-après « la Convention »), sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Pour l'application de la quatrième disposition additionnelle du Protocole annexé à la Convention, il y a lieu de considérer que — en plus du cas mentionné à titre d'exemple dans la deuxième phrase de cette disposition — les activités ou investissements qui sont effectués en Tunisie par un résident de la Belgique ont pour but essentiel de bénéficier abusivement, suivant le cas, du 2^e alinéa du paragraphe 2, a), ou du 2^e alinéa du paragraphe 2, b) de l'article 23 de la Convention et ne répondent donc pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique, notamment dans les cas suivants:

a) lorsque les bénéfices reçus par un résident de la Belgique par l'intermédiaire d'un établissement situé en Tunisie ne proviennent pas de l'exercice actif d'une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire de cet établissement stable. Tel est notamment le cas lorsque:

— les activités exercées par cet établissement stable en Tunisie consistent exclusivement ou principalement à exécuter des placements collectifs ou des placement de trésorerie ou à prester des services financiers exclusivement ou principalement au profit de l'entreprise ou d'entreprises liées;

— ou lorsque cet établissement stable détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers des actifs de l'établissement stable, et que cette détention ne fait pas partie des activités, autres que la détention de tels droits ou biens, exercées par l'établissement stable;

b) si les dividendes qui sont payés par une société qui est un résident de la Tunisie à un résident de la Belgique ne résultent pas de bénéfices d'une activité industrielle ou commerciale exercée activement en Tunisie par cette société. Une société n'est pas considérée comme exerçant une activité industrielle ou commerciale effective en Tunisie lorsque cette société est une société d'investissement, une société de financement (autre qu'une banque) ou une société de trésorerie ou lorsque cette société détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers de ses actifs et que cette détention ne fait pas partie de l'exercice d'une activité industrielle ou commerciale effective.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 1977

[C — 2009/15080]

7 MEI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Tunis op 7 oktober 2004 (hierna « de Overeenkomst »), zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Voor de toepassing van de vierde aanvullende bepaling van het Protocol toegevoegd aan de Overeenkomst, mag — naast het geval dat als voorbeeld is vermeld in de tweede zin van die bepaling — ervan uitgegaan worden dat de werkzaamheden of investeringen die een inwoner van België in Tunesië verricht met name ook in de volgende gevallen als essentieel doel hebben ten onrechte voordeel te halen, naar het geval, uit het tweede lid van paragraaf 2, a), of uit het tweede lid van paragraaf 2, b), van artikel 23 van de Overeenkomst en dus niet te beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften :

a) indien de winst die een inwoner van België heeft verkregen met behulp van een vaste inrichting in Tunesië niet voortkomt uit de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van die vaste inrichting. Zulks is met name het geval wanneer :

— de activiteiten die met behulp van die vaste inrichting in Tunesië worden uitgeoefend uitsluitend of voornamelijk bestaan uit het uitvoeren van gemeenschappelijke beleggingen of van geldbeleggingen of uit het verrichten van diensten van financiële aard, uitsluitend of voornamelijk ten voordele van de onderneming of van verbonden ondernemingen;

— of wanneer zulke vaste inrichting een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van de vaste inrichting en dat bezit geen deel uitmaakt van de met behulp van de vaste inrichting uitgeoefende activiteit, niet zijnde het aanhouden van zulke rechten of vermogen;

b) indien de dividend die aan een inwoner van België worden betaald door een vennootschap die een inwoner is van Tunesië niet voortkomen van winsten uit de actieve uitoefening door die vennootschap van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië. Een vennootschap wordt niet geacht daadwerkelijk betrokken te zijn bij de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf in Tunesië wanneer die vennootschap een beleggingsvennootschap, een financieringsvennootschap (niet zijnde een bank) of een thesaurievennootschap is, of wanneer zulke vennootschap een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa van de vennootschap en dat bezit geen deel uitmaakt van de actieve uitoefening van een nijverheids- of handelsbedrijf.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

K. DE GUCHT

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Notes

(1) *Session 2008-2009.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 5 février 2009, n° 4-1163/1. — Rapport, n° 4-1163/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote : séance du 5 mars 2009.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1859/1. — Rapport, n° 52-1859/2 — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1859/3.

Annales parlementaires. — Discussion et vote : séance du 26 mars 2009.

(2) Conformément à son article 28, cette convention entre en vigueur le 5 juin 2009.

Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE

DESIREUX de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article 1^{er}

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu ou sur la fortune, les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

K. DE GUCHT

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Nota's

(1) *Zitting 2008-2009.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 5 februari 2009, nr. 4-1163/1. — Verslag, nr. 4-1163/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming : vergadering van 5 maart 2009.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1859/1. — Verslag, nr. 52-1859/2 — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1859/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming : vergadering van 26 maart 2009.

(2) Overeenkomstig haar artikel 28, treedt deze overeenkomst in werking op 5 juni 2009.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belastingen inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TUNESIË

WENSENDE een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of van de plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen of naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door de ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Tunisie :

— l'impôt sur le revenu;

— l'impôt sur les sociétés;

— la taxe sur les établissements à caractère industriel, commercial ou professionnel au profit des collectivités locales;

— la taxe hôtelière;

— la taxe de formation professionnelle;

— la contribution au fonds de promotion des logements pour les salariés;

(ci-après dénommés « Impôt tunisien »);

b) en ce qui concerne la Belgique :

— l'impôt des personnes physiques;

— l'impôt des sociétés;

— l'impôt des personnes morales;

— l'impôt des non-résidents;

— la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés « Impôt belge »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Tunisie ou la Belgique;

b) le terme « Tunisie » employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République Tunisienne et les zones adjacentes aux eaux territoriales ainsi que les espaces aériens de la Tunisie sur lesquels, en conformité avec le droit international, la Tunisie peut exercer des droits souverains ou sa juridiction;

c) le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

d) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

e) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

g) le terme « nationaux » désigne :

— toutes les personnes physiques qui ont la nationalité d'un Etat contractant;

— toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant;

h) l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

i) l'expression « autorité compétente » désigne :

— en ce qui concerne la Belgique : le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in Tunesië :

— de inkomstenbelasting;

— de vennootschapsbelasting;

— de taks op industriële, commerciële of professionele vestigingen ten voordele van lokale gemeenschappen;

— de hoteltaks;

— de taks op de beroepsopleiding;

— de bijdrage aan het fonds ter promotie van de huisvesting voor loontrekkers;

(hierna te noemen « Tunesische belasting »);

b) in België :

— de personenbelasting;

— de vennootschapsbelasting;

— de rechtspersonenbelasting;

— de belasting van niet-inwoners;

— de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen « Belgische belasting »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetten zijn aangebracht, mede.

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », Tunesië of België, al naar het zinsverband vereist;

b) betekent de uitdrukking « Tunesië », gebruikt in geografische zin, het grondgebied van de Republiek Tunesië en de gebieden grenzend aan de territoriale wateren, alsmede de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, Tunesië soevereine rechten of zijn jurisdictie kan uitoefenen;

c) betekent de uitdrukking « België », het Koninkrijk België; gebruikt in geografische zin, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn jurisdictie uitoefent;

d) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijk persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

e) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat », onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

g) betekent de uitdrukking « onderdanen » :

— alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

— alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is;

h) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of een luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

i) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

— in België : de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

— en ce qui concerne la Tunisie : le Ministre des Finances ou son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini devra, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente, avoir le sens qui lui est attribué à ce moment par la législation de cet Etat régissant les impôts auxquels s'applique la Convention, toute interprétation en vertu de cette législation fiscale l'emportant sur celle qui résulte des autres lois de cet Etat.

Article 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation dudit Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège social, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue, cette expression comprend notamment cet Etat lui-même ainsi que ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

L'expression « résident d'un Etat contractant » comprend également les sociétés de personnes et autres groupements de personnes dont le siège de direction est situé dans cet Etat contractant et dont chaque membre y est personnellement soumis à l'impôt pour sa part des bénéfices en vertu de la législation interne de cet Etat.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, une personne physique est considérée comme un résident de chacun des Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident seulement de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des Etats contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité;

d) si elle possède la nationalité des deux Etats contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1^{er}, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme un résident de chacun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où se trouve son siège de direction effective.

Article 5

Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

a) un siège de direction;

b) une succursale;

c) un bureau;

d) une usine;

e) un atelier;

f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;

— in Tunesië : de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst op een bepaald ogenblik door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat ogenblik heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, waarbij elke interpretatie ingevolge deze belastingwetgeving voorrang heeft op de interpretatie die voortvloeit uit andere wetten van die Staat.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, maatschappelijke zetel, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat inzonderheid die Staat zelf en de politieke onderverdelingen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

De uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » omvat eveneens de personenvennootschappen en andere verenigingen van personen waarvan de plaats van leiding in die overeenkomstsluitende Staat gevestigd is en waarvan elk lid, krachtens de interne wetgeving van die Staat, aldaar persoonlijk aan belasting is onderworpen op zijn deel van de winst.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel wordt beschouwd als een inwoner van elk van de overeenkomstsluitende Staten, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht alleen een inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in elk van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke overeenkomstsluitende Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de overeenkomstsluitende Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in elk van de overeenkomstsluitende Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide overeenkomstsluitende Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 wordt beschouwd als een inwoner van elk van de overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats;

f) een mijn, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen;

g) un chantier de construction, ou des opérations temporaires de montage, ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque ce chantier, ces opérations temporaires de montage ou activités de surveillance ont une durée supérieure à six mois.

3. On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de publicité;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

g) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé des activités mentionnées aux alinéas a) à f), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit dans un Etat contractant pour une entreprise d'un autre Etat contractant, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans le premier Etat contractant pour toutes activités que cette personne exerce pour elle si ladite personne :

a) dispose dans cet Etat du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe 3 et qui, exercées dans une installation fixe d'affaires, ne feraient pas de cette installation fixe d'affaires un établissement stable au sens dudit paragraphe; ou

b) ne disposant pas de ce pouvoir, elle conserve habituellement dans le premier Etat un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise.

5. Une entreprise d'assurances, à l'exception des entreprises de réassurance, d'un Etat contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat si elle perçoit des primes sur le territoire de cet autre Etat ou assure des risques qui y sont encourus par l'intermédiaire d'un employé ou par l'intermédiaire d'un représentant qui n'entre pas dans la catégorie de personnes visées au paragraphe 6 ci-après.

6. On ne considère pas qu'une entreprise d'un Etat contractant a un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'intermédiaire d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

g) de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden, of van tijdelijke assemblage- of installatiewerkzaamheden, of van werkzaamheden van toezicht daarop, indien de duur van dat bouwwerk of van die constructiewerkzaamheden, van die tijdelijke assemblage- of installatiewerkzaamheden of van die werkzaamheden van toezicht zes maanden overschrijdt.

3. Een vaste inrichting wordt niet geacht aanwezig te zijn indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden uitsluitend voor reclaimedoeleinden;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

g) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot f) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

4. Indien een persoon — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is — in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van een andere overeenkomstsluitende Staat werkzaam is, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 en 2, geacht een vaste inrichting in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, indien die persoon :

a) in die Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 3 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf; of

b) zodanige machtiging niet bezit maar in de eerstgenoemde Staat gewoonlijk een voorraad van goederen aanhoudt waaruit hij regelmatig bestellingen uitvoert voor rekening van de onderneming.

5. Een verzekeringsonderneming, uitgezonderd herverzekeringsondernemingen, van een overeenkomstsluitende Staat wordt geacht een vaste inrichting in de andere Staat te bezitten wanneer zij op het grondgebied van die andere Staat premies int of aldaar bestaande risico's verzekert door bemiddeling van een werknemer of van een vertegenwoordiger die niet behoort tot de in paragraaf 6 hierna bedoelde categorie van personen.

6. Een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke tussenpersoon, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

8. Dans le cas où une société de personnes ou un autre groupement de personnes visé au deuxième alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 4 de la présente Convention est un résident d'un Etat contractant :

— chaque associé ou membre dans cette société ou groupement, résident de cet Etat contractant, est considéré comme disposant d'un établissement stable dans l'autre Etat contractant lorsque cette société ou groupement y dispose d'un établissement stable;

— chaque associé ou membre, résident de l'autre Etat contractant, est considéré comme ayant un établissement stable dans le premier Etat contractant.

Article 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles et forestières) situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. L'expression « biens immobiliers » est définie conformément au droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif ainsi que les équipements utilisés dans les exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres richesses naturelles. Les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage ou de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers des entreprises et aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat Contractant, à cet établissement stable, les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance.

3. Pour la détermination des bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses engagées aux fins de l'activité de cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi engagés soit dans l'Etat contractant où est situé cet établissement stable soit ailleurs.

Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements (autre que le remboursement de dépenses réelles effectuées) comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commissions pour des services rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of wordt beheerst door een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

8. Indien een personenvennootschap of een andere vereniging van Personen, bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, tweede lid van de Overeenkomst, inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat :

— wordt elke vennoot of elk lid van deze vennootschap of vereniging, die inwoner is van deze overeenkomstsluitende Staat, geacht in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting aan te houden wanneer deze vennootschap of vereniging aldaar een vaste inrichting aanhoudt;

— wordt elke vennoot of elk lid, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, geacht in de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting aan te houden.

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- en bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende of dode have en de uitrusting die wordt gebruikt in landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het recht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreeks genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van paragraaf 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van ondernemingen en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke en zelfstandige onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de werkzaamheid van die vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijk gedane uitgaven) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere inrichtingen in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld.

De même, il n'est pas tenu compte, pour la détermination des bénéfices d'un établissement stable, des sommes portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres établissements (autres que le remboursement de dépenses réelles effectuées) comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits ou comme commissions pour des services rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'un établissement bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise. Parallèlement aucune charge n'est admise en déduction des bénéfices de l'établissement stable au titre de l'achat des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est réputé situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

Entreprises associées

1. Lorsque :

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle, ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que,

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant, et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient conclues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat et impose, en conséquence, des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est

Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan als terugbetaling van werkelijk gedane uitgaven) ten laste van de hoofdzetel van de onderneming of van één van haar andere inrichtingen worden gelegd in de vorm van royalty's, erelonen of andere, soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissielonen voor het verstrekken van diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan één van haar andere inrichtingen geleend geld.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming. Parallel daarmee mag ook geen last in mindering worden gebracht van de winst van de vaste inrichting op grond van aankoop van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Zeevaart en luchtvaart

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart-onderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien :

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt — en dienovereenkomstig belast — ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herziet de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht, het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening

nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10

Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 10 % du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 % du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11

Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 :

a) l'impôt établi sur les intérêts de prêts non représentés par des titres au porteur et consentis à une entreprise par des entreprises bancaires, ne peut excéder, dans l'Etat contractant d'où ils proviennent, 5 % du montant brut des intérêts;

b) les intérêts payés en raison d'un prêt ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par un Etat contractant, une subdivision politique, une collectivité locale ou la banque centrale de cet Etat ou par une entité dont le financement est assuré principalement au moyen de fonds publics, sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent.

4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations

wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de dividenden ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 10 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 15 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, gerechtigde een vennootschap is die oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten die volgens de fiscale wetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis werkelijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de interest ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 :

a) mag de belasting die wordt geheven op interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen die door bankondernemingen aan een onderneming zijn toegestaan, in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de interest;

b) is interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd door een overeenkomstsluitende Staat, door een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap of de centrale bank van die Staat of door een lichaam waarvan de financiering hoofdzakelijk is verzekerd door openbare middelen, vrijgesteld in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is.

4. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten

d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ainsi que les revenus traités comme des dividendes dans l'Etat d'où ils proviennent en vertu de l'article 10 paragraphe 3 ne sont pas considérés comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et conformément à sa législation.

Article 12

Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et conformément à sa législation mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi, ne peut excéder 11 % du montant brut des redevances.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ou films ou enregistrements destinés à la radio ou à la télévision, d'un brevet, d'une marque de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique ou pour des études techniques ou économiques ou pour une assistance technique effectuée dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement.

Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de celles-ci, ces redevances sont réputées provenir de l'Etat contractant où est situé l'établissement stable.

uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Boeten voor laattijdige betaling alsmede inkomsten die in de Staat waaruit ze afkomstig zijn overeenkomstig artikel 10 paragraaf 3 als dividenden worden behandeld, worden voor de toepassing van dit artikel niet als interest beschouwd.

5. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de royalty's ontvangt de uiteindelijk gerechtigde ertoe is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 11 percent van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook, voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms of films of opnames voor radio of televisie, van een octrooi, een handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap, of voor technische of economische studies, of voor technische bijstand uitgevoerd in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden.

In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon sa législation.

Article 13

Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation des biens immobiliers, visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation d'actions et parts sociales faisant partie d'une participation d'au moins 25 % dans le capital d'une société qui est un résident d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat sauf si l'aliénation de ces actions ou parts sociales a lieu dans le cadre d'une fusion, d'un apport d'actif (fusion partielle) ou d'un échange d'actions ou de parts sociales.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1^{er}, 2, 3 et 4 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat. Toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants :

a) si ce résident dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités en son nom propre ou au nom d'une personne morale ou de tout autre groupement de personnes visé au deuxième alinéa du paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention à laquelle il participe; dans ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre Etat contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant l'année fiscale considérée; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre Etat contractant est imposable dans cet autre Etat.

2. L'expression « profession libérale » comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, dentistes, avocats, ingénieurs, architectes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op de prestatie waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of tezamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen en deelbewijzen die deel uitmaken van een participatie van ten minste 25 % in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat mogen in die Staat worden belast tenzij de vervreemding van deze aandelen of deelbewijzen kadert in een fusie, een inbreng van activa (gedeeltelijke fusie) of een ruil van aandelen of deelbewijzen.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2, 3 en 4 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar. Deze inkomsten mogen echter in de volgende gevallen ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast :

a) indien deze inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat geregeld over een vaste basis beschikt voor het verrichten van zijn werkzaamheden in eigen naam of in naam van een rechtspersoon of elke andere vereniging van personen, bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, tweede lid van deze Overeenkomst, waarvan hij deel uitmaakt; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast; of

b) indien hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen bedragen of te boven gaan; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat afkomstig is van de in die andere overeenkomstsluitende Staat verrichte werkzaamheden in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, tandartsen, advocaten, ingenieurs, architecten en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van

imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze (12) mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée; et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat; et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Tantièmes

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1^{er} reçoit d'une société qui est un résident d'un Etat contractant en raison de l'exercice d'une activité régulière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident d'un Etat contractant, suivent, pour l'attribution à l'un des Etats contractants du pouvoir d'imposition, les dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou tel qu'un musicien ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

Article 18

Pensions

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires versées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf (12) maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan; en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is; en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

Tantièmes

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van de uitoefening van regelmatige werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, volgen, voor het toekennen van de heffingsbevoegdheid aan één van de overeenkomstsluitende Staten, de bepalingen van artikel 15, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

Artikel 18

Pensioenen

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

Article 19

Fonctions publiques

1. a) Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payés par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- possède la nationalité de cet Etat, ou
- n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3 Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires ainsi qu'aux pensions payés au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20

Etudiants et stagiaires

Un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet Etat :

a) sur les sommes reçues de sources situées en dehors de cet Etat pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans cet Etat en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas, suivant le cas, par année civile 5.000 euros ou l'équivalent de cette somme en dinars tunisiens au cours officiel du change.

Article 21

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui sont soumis effectivement au paiement de l'impôt dans cet Etat ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

Article 22

Imposition de la fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner is van die Staat, die :

- onderdaan is van die Staat, of
- niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon een inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, en op pensioenen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20

Studenten en in opleiding zijnde personen

Een student, een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon of een leerling die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van :

a) overmakingen verkregen uit bronnen buiten die Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

b) beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking welke hij in die Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 5.000 euro of de tegenwaarde daarvan in Tunesische dinar tegen de officiële wisselkoers.

Artikel 21

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en die effectief in die Staat aan de betaling van belasting zijn onderworpen, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

Artikel 22

Belastingheffing naar het vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste

dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires ou des aéronefs exploités en trafic international, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 23

Elimination de la double imposition

1. En ce qui concerne la Tunisie, la double imposition est éliminée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident de la Tunisie reçoit des revenus ou possède une fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Tunisie accorde une déduction sur l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus ou sur la fortune d'un montant égal à l'impôt sur le revenu ou sur la fortune payé en Belgique. Toutefois, le montant du crédit ne peut excéder la fraction de l'impôt tunisien sur ces revenus ou sur cette fortune calculé avant déduction correspondant à ces revenus reçus ou à cette fortune possédée en Belgique.

2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus autres que des dividendes, des intérêts et des redevances, ou possède des éléments de fortune qui sont imposables en Tunisie conformément aux dispositions de la présente Convention et qui sont soumis effectivement au paiement de l'impôt en Tunisie, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des bénéfices dont l'imposition est attribuée à la Tunisie conformément aux dispositions de l'article 7 de la Convention mais qui sont temporairement exonérés d'impôts en Tunisie en vertu de mesures spéciales d'incitation aux investissements, l'exemption prévue à l'alinéa précédent ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices imputables à l'établissement stable situé en Tunisie mais l'impôt belge proportionnellement afférent à ces bénéfices est réduit, selon le cas, au quart de l'impôt des sociétés ou à la moitié de l'impôt des personnes physiques qui serait perçu si ces bénéfices étaient réalisés en Belgique. La présente disposition est applicable pendant une période de 17 années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

b) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes, en intérêts ou en redevances, l'impôt tunisien perçu sur ces revenus est déduit de l'impôt belge afférent auxdits revenus.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa premier, la Belgique accorde une déduction au taux de 20 % à raison des dividendes qui sont payés par une société qui est un résident de la Tunisie à partir de bénéfices temporairement exemptés en Tunisie de l'impôt sur les sociétés. La présente disposition est applicable pendant une période de 17 années civiles successives à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

La déduction visée aux alinéas précédents ne peut excéder la fraction de l'impôt belge afférent à ces revenus.

c) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Tunisie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, à concurrence des pertes déduites en Belgique, à condition que lesdites pertes aient également été déduites des bénéfices effectivement soumis au paiement de l'impôt en Tunisie.

basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 23

Vermijding van dubbele belasting

1. In Tunesië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

Indien een inwoner van Tunesië inkomen verkrijgt of vermogen bezit dat ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in België belastbaar is, verleent Tunesië een vermindering op de belasting die aldaar wordt geïnd op het inkomen of het vermogen ten bedrage van de in België betaalde belasting naar het inkomen of naar het vermogen. Het bedrag van het krediet mag echter niet meer bedragen dan het gedeelte van de Tunesische belasting op dat inkomen of op dat vermogen, berekend vóór de vermindering, dat overeenstemt met de inkomsten verkregen in of het vermogen aangehouden in België.

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividend, interesten of royalty's, of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in Tunesië belastbaar zijn en die effectief aan de betaling van belasting in Tunesië zijn onderworpen, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

Indien een inwoner van België winst verkrijgt waarvan de heffingsbevoegdheid overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van de Overeenkomst is toegekend aan Tunesië maar die in Tunesië krachtens speciale maatregelen ter bevordering van investeringen tijdelijk van belasting is vrijgesteld, is, niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid, de vrijstelling waarin het voorgaande lid voorziet in België niet van toepassing op de winst die kan worden toegerekend aan de in Tunesië gelegen vaste inrichting, maar wordt de Belgische belasting die evenredig betrekking heeft op die winst verminderd, naar het geval, tot een vierde van de vennootschapsbelasting of tot de helft van de personenbelasting die zou zijn geheven indien deze winst in België zou zijn behaald. Deze bepaling is van toepassing gedurende een periode van 17 opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

b) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die onderworpen zijn aan de Belgische belasting en die bestaan uit dividend, uit interest of uit royalty's, wordt de op die inkomsten geheven Tunesische belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting die betrekking heeft op deze inkomsten.

Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid, verleent België een vermindering van 20 % ter zake van dividend die worden betaald door een vennootschap die inwoner is van Tunesië en die voortkomen uit winst die in Tunesië tijdelijk van vennootschapsbelasting is vrijgesteld. Deze bepaling is van toepassing gedurende een periode van 17 opeenvolgende kalenderjaren vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

De in de vorige leden bedoelde vermindering mag niet hoger zijn dan het gedeelte van de Belgische belasting die betrekking heeft op deze inkomsten.

c) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Tunesië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan de inrichting kan worden toegerekend, ten bedrage van de in België in mindering gebrachte verliezen, op voorwaarde dat de genoemde verliezen eveneens in mindering zijn gebracht van winst die effectief aan de betaling van belasting is onderworpen in Tunesië.

Article 24

Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant, ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat, qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, aux nationaux qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 9, du paragraphe 7 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payées par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination du bénéfice imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

4. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celle auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts visés à l'article 2.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1^{er} de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op onderdanen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7 of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

4. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing of daarmede verband houdende verplichtingen, waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de in artikel 2 bedoelde belastingen.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden. De overeengekomen regeling wordt toegepast ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues par cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangeront les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}.

Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets et ne pourront être communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la présente Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe premier ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des Etats contractants l'obligation :

a) de prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation et à sa pratique administrative ou à celle de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celle de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Membres des missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 28

Entrée en vigueur

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zullen de inlichtingen uitwisselen die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetten van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1.

De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden geheim gehouden en kunnen alleen ter kennis worden gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij één van de overeenkomstsluitende Staten de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van zijn eigen wetgeving en van de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens zijn eigen wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken strijdig zou zijn met de openbare orde.

Artikel 27

Leden van diplomatieke zendingen en consulaire ambtenaren

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of consulaire posten ontnemen aan de algemene regelen van het internationaal recht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 28

Inwerkingtreding

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn vereist. De Overeenkomst zal in werking treden op de vijftiende dag na de datum waarop de tweede kennisgeving is ontvangen.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Les dispositions de la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Tunisienne tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Tunis, le 22 février 1975, cesseront de s'appliquer à tout impôt belge ou tunisien afférent à des revenus pour lesquels la présente Convention produit ses effets à l'égard de cet impôt, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 29

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant mais chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la Convention s'appliquera pour la dernière fois :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin avant le 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de l'année de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Tunis, le 7 octobre 2004 en double exemplaire en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Tunisienne tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

Ad Article 8

Pour l'application de l'article 8 de la Convention, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs comprennent notamment :

a) les bénéfices provenant de la location de navires ou d'aéronefs, tout armés et équipés, ainsi que les bénéfices provenant de la location occasionnelle coque nue de navires ou d'aéronefs, lorsque ces navires ou aéronefs sont exploités en trafic international et à la condition qu'ils soient la propriété de l'entreprise qui les donne en location ou exploités par elle dans le cadre d'un contrat de leasing;

b) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs exploités en trafic international, à condition que ces bénéfices soient complémentaires ou accessoires par rapport aux bénéfices auxquels les dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 8 de la Convention sont applicables et à la condition que ces conteneurs soient la propriété de l'entreprise de navigation maritime ou aérienne.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of vanaf 31 december van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Overeenkomst in werking treedt;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar na dat waarin de Overeenkomst in werking treedt.

3. De bepalingen van de op 22 februari 1975 te Tunis ondertekende Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zullen ophouden toepassing te vinden op alle Belgische of Tunesische belastingen met betrekking tot de inkomsten waarvoor deze Overeenkomst met betrekking tot die belastingen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.

Artikel 29

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd, maar elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar vanaf het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, zal de Overeenkomst voor de laatste maal van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen vóór 31 december van het jaar na dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Tunis, op 7 oktober 2004, in de Arabische, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

Met betrekking tot artikel 8

Voor de toepassing van artikel 8 van de Overeenkomst omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer met name :

a) winst verkregen uit de verhuring van bemande schepen of luchtvaartuigen en winst verkregen uit de gebeurlijke verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen, indien deze schepen of luchtvaartuigen geëxploiteerd worden in internationaal verkeer en op voorwaarde dat deze schepen of luchtvaartuigen eigendom zijn van de onderneming die ze verhuurt of door haar worden geëxploiteerd in het kader van een leasingcontract;

b) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten die worden geëxploiteerd in internationaal verkeer, op voorwaarde dat die winst aanvullend of bijkomend is ten opzichte van de winst waarop de bepalingen van artikel 8, paragraaf 1 van de Overeenkomst van toepassing zijn, en op voorwaarde dat deze laadkisten eigendom zijn van de zeescheepvaart- of luchtvaartonderneming.

Ad article 11, paragraphe 3, a)

Par dérogation à l'article 11, paragraphe 3, a) les intérêts payés par un Etat contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales demeurent exemptés d'impôt dans l'Etat d'où ils proviennent lorsqu'ils sont payés en raison d'un prêt contracté avant l'entrée en vigueur de la présente Convention pour une durée minimale de 5 ans et non représentés par des obligations ou autres titres d'emprunt et qu'ils sont payés à une banque ou à un établissement public de crédit résident de l'autre Etat contractant.

Ad article 11, paragraphe 3, b)

Il est entendu que les intérêts visés à l'article 11, paragraphe 3, b) comprennent les intérêts payés dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales en vue de promouvoir les exportations.

Ad article 23, paragraphe 2, a) et b)

Le deuxième alinéa du paragraphe 2, a), et le deuxième alinéa du paragraphe 2, b) de l'article 23 ne sont pas applicables à un résident de la Belgique dont les activités ou investissements en Tunisie ont pour but essentiel de bénéficier abusivement des dispositions dudit paragraphe, c'est-à-dire lorsqu'il est prouvé que les activités ou investissements ne répondent pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Ceci est notamment le cas lorsque, avant la fin de la période ou après l'expiration de la période au cours de laquelle l'exonération visée à ces alinéas de l'impôt tunisien est accordée à une société qui est un résident de la Tunisie ou à un établissement stable qu'un résident de la Belgique a en Tunisie, une entreprise associée, au sens de l'article 9, audit résident de la Tunisie ou de la Belgique selon le cas reprend les activités de la première société ou de l'établissement stable pour bénéficier en Tunisie d'une nouvelle période d'exonération des bénéfices tirés de ces activités.

Pour l'application de la présente disposition, le seul fait qu'une entreprise de la Belgique exerce des activités en Tunisie ou investit des capitaux dans une société qui est un résident de la Tunisie et que les revenus tirés des activités exercées par l'établissement stable ou par cette société bénéficient régulièrement en Tunisie d'une exonération temporaire d'impôt, ne permet pas en soi de considérer que le but essentiel de ces activités ou investissement est de bénéficier abusivement des dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 2, a) et du deuxième alinéa du paragraphe 2, b).

Ad article 23, paragraphe 2, b)

Les premier et deuxième alinéas de l'article 23 paragraphe 2, b) ne s'appliquent pas aux revenus qu'une personne physique n'inclut pas dans son revenu global soumis à l'impôt belge.

Ad article 23, paragraphe 2

Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique détient une participation d'au moins 5 % dans le capital d'une société qui est un résident de la Tunisie, la Belgique n'appliquera pas un régime d'exemption aux dividendes reçus de cette dernière société différent du régime d'exemption appliqué aux dividendes reçus par une société qui est un résident de la Belgique et payé par une société qui est un résident d'un autre Etat membre de l'Union Européenne.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Tunis, le 7 octobre 2004 en double exemplaire en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

Met betrekking tot artikel 11, paragraaf 3, a)

In afwijking van artikel 11, paragraaf 3, a) blijft interest die wordt betaald door een overeenkomstsluitende Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, vrijgesteld van belasting in de Staat waaruit hij afkomstig is indien hij wordt betaald ter zake van een lening met een looptijd van minimum 5 jaar, afgesloten vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, die niet vertegenwoordigd is door obligaties of andere effecten van leningen, en indien hij wordt betaald aan een bank of een openbare kredietinstelling die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Met betrekking tot artikel 11, paragraaf 3, b)

Er is overeengekomen dat interest bedoeld in artikel 11, paragraaf 3, b) interest omvat die wordt betaald in het kader van een algemene regeling ter bevordering van de uitvoer die wordt georganiseerd door een overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, a) en b)

Artikel 23, paragraaf 2, a), tweede lid en paragraaf 2, b), tweede lid zijn niet van toepassing op een inwoner van België waarvan de werkzaamheden of investeringen in Tunesië als essentieel doel hebben ten onrechte de voordelen van de bepalingen van de genoemde paragraaf te genieten, dit wil zeggen indien is aangetoond dat de werkzaamheden of investeringen niet beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Dit is met name het geval indien, vóór het einde van de periode of na het verstrijken van de periode tijdens dewelke de in deze leden bedoelde vrijstelling van Tunesische belasting wordt verleend aan een vennootschap die inwoner is van Tunesië of aan een vaste inrichting die een inwoner van België in Tunesië heeft, een onderneming die verbonden is, in de zin van artikel 9, met de genoemde inwoner van Tunesië of van België, naar het geval, de werkzaamheden van de eerste onderneming of van de vaste inrichting overneemt ten einde in Tunesië een nieuwe termijn waarin de winst uit deze werkzaamheden is vrijgesteld, te kunnen genieten.

Voor de toepassing van deze bepaling is de enkele omstandigheid dat een onderneming van België die in Tunesië werkzaamheden uitoefent of kapitaal investeert in een vennootschap die inwoner is van Tunesië, en dat de inkomsten behaald uit deze werkzaamheden die door de vaste inrichting of door deze vennootschap worden uitgeoefend, regelmatig een tijdelijke vrijstelling van belasting genieten in Tunesië, op zich niet voldoende om te besluiten dat het essentiële doel van deze werkzaamheden of investeringen erin bestaat ten onrechte de voordelen van de bepalingen van paragraaf 2, a), tweede lid en van paragraaf 2, b), tweede lid te genieten.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2, b)

Artikel 23, paragraaf 2, b), eerste en tweede lid is niet van toepassing op de inkomsten die een natuurlijke persoon niet opneemt in zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen.

Met betrekking tot artikel 23, paragraaf 2

Indien een vennootschap die inwoner is van België een deelneming van ten minste 5 percent aanhoudt in het kapitaal van een vennootschap die inwoner is van Tunesië, zal België met betrekking tot de van deze laatste vennootschap ontvangen dividenden geen vrijstellingsstelsel toepassen dat verschillend is van het vrijstellingsstelsel dat van toepassing is op dividenden ontvangen door een vennootschap die inwoner is van België en betaald door een vennootschap die inwoner is van een andere Lidstaat van de Europese Unie.

Ten blijke waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Tunis, op 7 oktober 2004, in de Arabische, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2009 — 1978

[C - 2009/14131]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et d'une quatrième voie de la ligne ferroviaire 124 et la réalisation d'une nouvelle voirie situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud et modifiant l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5 du 1^{er} juillet 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire des communes de Waterloo et de Braine-l'Alleud et modifiant l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5bis du 5 décembre 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1962, modifiée par la loi du 6 avril 2000, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'article 10, § 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 2004 établissant les statuts de la société anonyme de droit public Infrabel;

Vu l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5 du 1^{er} juillet 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voie situées sur le territoire des communes de Waterloo et de Braine-l'Alleud;

Vu l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5bis du 5 décembre 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud;

Considérant que la création d'un Réseau express régional dans et autour de Bruxelles constitue une nécessité pour accroître la part de marché des transports en commun dans un rayon d'environ 30 km autour de la capitale et pour résoudre les problèmes de mobilité particulièrement aigus aux heures de pointe;

Considérant que, dans le cadre de la réalisation de ce Réseau express régional, la capacité ferroviaire du tronçon Uccle-Nivelles de la ligne 124 doit être augmentée;

Considérant que des études comparatives de tracés ont démontré que la construction d'une troisième et d'une quatrième voie à côté des voies existantes optimalisera l'extension de capacité visée;

Considérant que les travaux susmentionnés ont fait l'objet d'un permis unique délivré par la Région wallonne (arrêté ministériel du 9 février 2006);

Considérant qu'une modification du permis unique obtenu le 9 février 2006 a été introduite auprès de l'administration communale de Braine-l'Alleud le 24 décembre 2008. Ce permis modificatif concerne la zone située entre le kilomètre 18,970 et le kilomètre 20,900 de la ligne 124 sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud et fait suite à la mise en adéquation du projet d'Infrabel avec le projet d'aménagement urbanistique de la zone par la commune de Braine-l'Alleud;

Considérant qu'il est nécessaire, pour la construction des voies en question, d'élargir la plate-forme ferroviaire entre le kilomètre 18,970 et le kilomètre 21,500 de la ligne 124 sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2009 — 1978

[C - 2009/14131]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de bouw van een derde en vierde spoor van de spoorlijn 124 en de aanleg van nieuwe wegenis, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard en tot wijziging van het koninklijk besluit met nr. A/1534/124BW/X5 van 1 juli 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Waterloo en Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard en tot wijziging van het koninklijk besluit met nr. A/1534/124BW/X5bis van 5 december 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 6 april 2000, betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 10, § 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende vaststelling van de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel;

Gelet op het koninklijk besluit nr. A/1534/124BW/X5 van 1 juli 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Waterloo en Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard;

Gelet op het koninklijk besluit nr. A/1534/124BW/X5bis van 5 december 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard;

Overwegende dat de uitbouw van een Gewestelijk Expresnet in en rond Brussel noodzakelijk is om het marktaandeel van het openbaar vervoer te verhogen binnen een straal van ongeveer 30 km rond de hoofdstad en om de bijzonder zware mobiliteitsproblemen tijdens de piekuren op te lossen;

Overwegende dat, in het kader van de verwezenlijking van dit Gewestelijk Expresnet, de spoorwegcapaciteit van het baanvak Ukkel-Nijvel van de lijn 124 verhoogd moet worden;

Overwegende dat vergelijkende tracé-studies hebben aangetoond dat de beoogde capaciteitsuitbreiding optimaal tot stand komt door de aanleg van een derde en vierde spoor naast de bestaande sporen;

Overwegende dat bovengenoemde werken het voorwerp hebben uitgemaakt van een enkelvoudige vergunning afgeleverd door het Waalse Gewest (ministerieel besluit van 9 februari 2006);

Overwegende dat een wijziging aan de enkelvoudige vergunning van 9 februari 2006 aangevraagd werd bij het gemeentebestuur van Eigenbrakel op 24 december 2008. Deze wijzigende vergunning heeft betrekking op de zone gelegen tussen kilometer 18,970 en kilometer 20,900 van de lijn 124 op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel en is het gevolg van de afstemming van het project van Infrabel op het stedenbouwkundige project van de gemeente Eigenbrakel voor wat deze zone betreft;

Overwegende dat het voor de aanleg van bewuste sporen nodig is om de spoorwegzate te verbreden tussen kilometer 18,970 en kilometer 21,500 van de spoorlijn 124 op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel;

Considérant que la prise de possession de certaines parcelles est nécessaire pour la réalisation d'une nouvelle voirie reliant le nouveau point d'arrêt de Braine-l'Alliance avec le centre de Braine-l'Alleud et le ring autoroutier autour de Bruxelles (R0);

Considérant que l'exécution des travaux précités requiert la prise de possession des parcelles reprises aux plans « 018.600KU1A », « 018.600KU2 », « 018.600KU3B » et « 018.600KU4A » et situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud;

Considérant que le plan « 018.600KU3B » complète le plan « 018.600KU3 », annexé à l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5 du 1 juillet 2006;

Considérant que le plan « 018.600KU1A » modifie et complète le plan « 018.600KU1 », annexé à l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5bis du 5 décembre 2006;

Considérant que le planning pour la réalisation de ces travaux est fixé par le plan pluriannuel d'investissements ferroviaires 2001-2012, comme confirmé par l'accord de coopération y relatif entre l'Etat et les Régions du 11 octobre 2001 et comme actualisé à ce jour;

Considérant l'offre de transport du Réseau express régional, à laquelle contribue cette extension de l'infrastructure ferroviaire, doit être entièrement opérationnelle au plus tard fin 2016 et que, compte tenu de la durée programmée des travaux, la prise de possession immédiate pour cause d'utilité publique des parcelles en question est, par conséquent, indispensable;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'utilité publique exige pour la réalisation des travaux relatifs à la pose d'une troisième et d'une quatrième voie sur le tronçon Uccle-Nivelles de la ligne ferroviaire 124 et à la construction d'une nouvelle voirie, la prise de possession immédiate de parcelles situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud et reprises aux plans « 018.600KU1A », « 018.600KU2 », « 018.600KU3B » et « 018.600KU4A » annexés au présent arrêté.

Art. 2. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5 du 1 juillet 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire des communes de Waterloo et de Braine-l'Alleud, la référence au plan « 018.600KU3B » est ajoutée après la référence au plan « 018.600KU3 ».

Art. 3. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° A/1534/124BW/X5bis du 5 décembre 2006 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la pose d'une troisième et une quatrième voies situées sur le territoire de la commune de Braine-l'Alleud, la référence au plan « 018.600KU1 » est remplacée par la référence au plan « 018.600KU1A ».

Art. 4. Les parcelles indiquées aux plans visés à l'article 1^{er} sont nécessaires à l'exécution des travaux en question seront, à défaut de cession amiable, emprises et occupées conformément à la loi du 26 juillet 1962, modifiée par la loi du 6 avril 2000, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5. Le Ministre qui a la Mobilité dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPE

Overwegende dat het verwerven van bepaalde percelen noodzakelijk is voor de aanleg van nieuwe wegenis welke de nieuwe stopplaats «Braine-L'Alliance» verbindt met het centrum van Eigenbrakel en de Ring rond Brussel (R0);

Overwegende dat het voor de uitvoering van bovengenoemde werken vereist is om de percelen aangeduid op de plannen « 018.600KU1A », « 018.600KU2 », « 018.600KU3B » en « 018.600KU4A » en gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel in bezit te nemen;

Overwegende dat het plan « 018.600KU3B » het plan « 018.600KU3 », gevoegd bij het koninklijk besluit nr. A/1534/124BW/X5 van 1 juli 2006, vervolledigt;

Overwegende dat het plan « 018.600KU1A » het plan « 018.600KU1 » gevoegd bij het koninklijk besluit A/1534/124BW/X5bis van 5 december 2006 wijzigt en vervolledigt;

Overwegende dat de planning voor de verwezenlijking van deze werken vastgelegd is in het meerjariginvesteringsplan 2001-2012 voor de spoorwegen, zoals bevestigd door het samenwerkingsakkoord hieromtrent tussen de Staat en de Gewesten van 11 oktober 2001 en zoals op heden aangepast;

Overwegende dat het vervoersaanbod van het Gewestelijk Expressnet, waartoe deze uitbreiding van de spoorweginfrastructuur bijdraagt, volledig operationeel moet zijn tegen uiterlijk eind 2016 en dat wegenis de vooropstaande duurtijd van de werken bijgevolg de onmiddellijke inbezitneming van de bedoelde percelen ten algemene nutte onontbeerlijk is;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het algemeen nut vordert ter uitvoering van de werken voor de aanleg van een derde en vierde spoor op het baanvak Ukkel-Nijvel van de spoorlijn 124 en de aanleg van nieuwe wegenis, de onmiddellijke inbezitneming van de percelen gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel en opgenomen in de plannen « 018.600KU1A », « 018.600KU2 », « 018.600KU3B » en « 018.600KU4A », gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. A/1534/124BW/X5 van 1 juli 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Waterloo en Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard, wordt na de referentie van het plan « 018.600KU3 », de referentie van het plan « 018.600KU3B » toegevoegd.

Art. 3. In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. A/1534/124BW/X5bis van 5 december 2006 waarbij de onmiddellijke inbezitneming van sommige percelen nodig voor de aanleg van een derde en vierde spoor, gelegen op het grondgebied van de gemeente Eigenbrakel van algemeen nut wordt verklaard, wordt de referentie van het plan « 018.600KU1 » vervangen door de referentie van het plan « 018.600KU1A ».

Art. 4. Bij gebrek aan afstand in der minne, worden de voor de werken benodigde en op de in artikel 1 vermelde plannen aangewezen percelen ingenomen en bezet overeenkomstig de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 6 april 2000, betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

Art. 5. De Minister bevoegd voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
 LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° P L A N L A N T	N° V o i s i n s O g r u o n r e m e r	D i v i s i o n	A r t i c l e A r t i k e l	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars		
							Cadastrale		à acquérir aan te kopen		Cadastrale			à acquérir aan te kopen	
							HA	A	CA	A	HA	A		CA	A
018600KU1A	001	2		H	00NC	ROUTE WEG					00	07	58		
018600KU1A	002	2		A	00NC	ROUTE WEG					00	36	85		
018600KU1A	003	2		H	00NC	ROUTE WEG					00	03	86		
018600KU1A	004	2	00075	A	0547H	PARKING		00	29	19	00	21	32	DOMAINE DE LA COMMUNE DE BRAINE-L ALLEUD GRAND PLACE 3 1420 BRAINE-L ALLEUD	
018600KU1A	005	2	11785	A	0547E	PARKING		00	03	78	00	03	78	DOMAINE DE L ETAT/SPF FINANCES/ACED/ADM CAD ENREG ET DOM BD DU JARDIN BOTANIQUE 50 B 58 1010 BRUXELLES	
018600KU1A	006	2		H	00NC	ROUTE WEG					00	46	13		
018600KU1A	007	2		A	00NC	ROUTE WEG					00	19	47		
018600KU1A	008	4	05566	E	0120 02	TERRAIN GROND		00	02	01	00	02	01	BOULEMBERG, MARIA ANINA RUE FOSSE AU SABLE 3B 1420 BRAINE-L'ALLEUD	
018600KU1A	009	4	02571	E	0119	JARDIN TUJIN		00	08	43	00	02	75	BRIFFAUT, DANIEL RUE FOSSE AU SABLE 5 1420 BRAINE-L'ALLEUD	
018600KU1A	010	4	13077	E	0103D	GAR.ATEL. GAR.WERKPL		00	15	95	00	01	25	VANHAM, ANNE JACQUELINE AV. DE LA VANNEUSE 4 1970 WEZEMBEEK-OPPEM	

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

Commune de BRAINE-L-ALLEUD
Gemeente van BRAINE-L-ALLEUD

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
 LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° P L A N	N° V O I V I S I O N	D I V I S I O N	A r t i c l e	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars	
							Cadastrale		à acquérir		SYNDIC DES PROPRIETAIRES	RUE FOSSE AU SABLE 31/43		1420 BRAINE-L'ALLEUD
							HA	A	CA	CA				
018600KU1A	011	4		E	00NC	ROUTE WEG			00	03	27			
018600KU1A	012	4	13750	E	0108E	P.IM.AP. D.AP.GEB.	00	72	41	00	01	69	SYNDIC DES PROPRIETAIRES	
018600KU1A	013	4	11977	E	0286A	GAR.ATEL. GAR.WERKPL	00	08	25	00	00	34	HENRION, PIERRE WALTER & BARIGAND, ANNE JEANNE 251061	
018600KU2	001	4	09238	E	0101A	JARDIN TUIN	00	07	16	00	00	61	FLAMAND-NYS, ROGER BENOIT	
018600KU2	002	4	13819	E	0069E	RUINES PUIN	00	13	54	00	01	24	GARCIA-VILCHES, MANUEL & DE MIRA-LOPEZ, ENCARNACION 250343	
018600KU2	003	4	09587	E	0067B	JARDIN TUIN	00	03	41	00	00	95	RICHARD, MARTHE-MARIE OLGA	
018600KU2	004	4	06467	E	0065	MAISON HUIS	00	01	76	00	00	38	HANNAERT, EDOUARD FRANCOIS & DEVILLERS, YVONNE GHISLAINE 030428	
018600KU2	005	4	13365	E	0063	TERRE V.V. WOESTE GR.	00	00	64	00	00	51	PIJPAERT, BERNARD ANDRE & FONTAINE, VERONIQUE MARTINE 210165	
													RUE LONGUE 177	
													1420	BRAINE-L'ALLEUD

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

Commune de BRAINE-L-ALLEUD
Gemeente van BRAINE-L-ALLEUD

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
 LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° P L A N	N° V o i s i s	D i v i s i o n	A r t i c l e	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars		
							Cadastrale		à acquérir aan te kopen		HA	CA		HA	CA
							HA	CA	HA	CA					
018600KU2	006	4	12753	E	0062A	MAISON	HUIS	00	01	91	00	00	60	CALUWAERTS, JULIANA CONSTANT RUE BATY GIGOT 11 1420 BRAINE-L-ALLEUD	
018600KU2	007	4	14079	E	0062C	MAISON	HUIS	00	02	25	00	00	73	CALUWAERTS, EUGÈNE RAYMOND RUE LONGUE 179 1420 BRAINE-L-ALLEUD	
018600KU2	008	4	12077	E	0061B	TERRAIN	GROND	00	07	66	00	07	66	CALUWAERTS, MARIE-ALBERTE AVENUE ANDROMÈDE 23B45 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT	
018600KU2	009	4		E	00NC						00	12	04	DUBOIS, GASTON JULES RUE LONGUE 164 1420 BRAINE-L-ALLEUD	
018600KU2	010	4	09886	E	0407	MAISON	HUIS	00	05	64	00	00	50	SOCIETE/COMPAGNIE IMMOBILIERE DE RENVAL CHEE D ALSEMBERG 1012A 1180 BRUCCLE/	
018600KU2	011	4	09325	E	0406A	MAISON	HUIS	00	05	04	00	00	51	VANDERSTRICHT, JACQUES LOUIS & BULTOT, MONIQUE RENEE 230736 RUE DES FAUVETTES 30 1420 BRAINE-L-ALLEUD	
														DELSANNE, FLORE GHISLAINE RUE DE TUBIZE 40 1440 BRAINE-LE-CHATEAU	

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

Commune de BRAINE-L ALLEUD
Gemeente van BRAINE-L ALLEUD

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° P L A N N r	N° V o i g n o r d n u m e r	D i v i s i o n	D i v i s i o n	Article Artikel	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars						
								Cadastrale		à acquérir aan te kopen		HA	A		CA	HA	A	CA		
								HA	A	CA	HA								A	CA
018600KU2	012	4	14388	E	0404	MAISON	HUIS	00	04	83	00	00	00	55	VANDERELST, MAX FELIACE RUE HILAIRE PARMENTIER 1 1440 BRAINE-LE-CHATEAU VANDERELST, BERNADETTE LAURE RUE HILAIRE PARMENTIER 1 1440 BRAINE-LE-CHATEAU					
018600KU2	013	4	12845	E	0403	MAISON	HUIS	00	02	53	00	00	33	HENNE, ARLETTE LEONA RUE DU VIGNOUBLE 57 1420 BRAINE-L'ALLEUD						
018600KU2	014	4	13704	E	0402	MAISON	HUIS	00	02	47	00	00	38	FONTAINE, MARTINE MARCELLE # ET 2 AYANTS DROIT -NP 2/10- # RUE PASTEUR 113 4430 ANS FONTAINE, ANITA MARTHE RUE VALLEE BAILLY 24 1420 BRAINE-L'ALLEUD PIROTTE, MARIE DENISE RUE DES FAUVETTES 38 1420 BRAINE-L'ALLEUD FONTAINE, JOEL YVAN CHAUSSEE DE TUBIZE 149 1420 BRAINE-L'ALLEUD						
018600KU2	015	4	09692	E	0401	MAISON	HUIS	00	04	32	00	00	64	DELESSESSE, PIERRE JOSEPH & VAN DRIESSCHE, ANDREE GERMAINE 2407/33 RUE DES FAUVETTES 40 1420 BRAINE-L'ALLEUD						
018600KU2	016	4	13466	E	0400A	MAISON	HUIS	00	05	12	00	05	12	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1070 BRUXELLES						

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

Commune de BRAINE-L-ALLEUD
Gemeente van BRAINE-L-ALLEUD

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
 LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° P L A N	N° V o l u m e	D i v i s i o n	A r t i c l e	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars				
							Cadastrale		à acquérir aan te kopen		HA	A		CA	HA	A	CA
							HA	A	CA	HA							
018600KU2	017	4	06657	E	0398F	MAISON	HUIS	00	07	36	00	07	36	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1070 BRUXELLES			
018600KU2	018	4		E	00NC			00	01	35							
018600KU2	019	4	14417	E	0385A	MAISON	HUIS	00	04	90	00	04	90	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1070 BRUXELLES			
018600KU2	020	4	14284	E	0384A	MAISON	HUIS	00	05	55	00	05	55	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1070 BRUXELLES			
018600KU2	021	4	14079	E	0386A	CHEMIN	WEG	00	03	98	00	03	98	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1070 BRUXELLES			
018600KU2	022	4	13803	E	0383	MAISON	HUIS	00	06	17	00	00	58	MALFROID, ANDRE RENE & FAUTREZ, DOMINIQUE LOUISE 010367 RUE LONGUE 152 1420 BRAINE-L-ALLEUD			
018600KU2	023	4	14078	E	0373F	MAISON	HUIS	00	53	80	00	07	38	DUBOIS, GASTON JULES & TORDEURS, YVONNE LUCIENNE 170432 RUE LONGUE 164 1420 BRAINE-L-ALLEUD			
018600KU2	024	4	14079	E	0374	PATURE	WEILAND	00	99	92	00	14	69	DUBOIS, GASTON JULES RUE LONGUE 164 1420 BRAINE-L-ALLEUD			
018600KU2	025	4	14079	D	0284A	PATURE	WEILAND	00	37	38	00	14	36	DUBOIS, GASTON JULES RUE LONGUE 164 1420 BRAINE-L-ALLEUD			

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles
Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel

TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR
 LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN

N° PLANNING	NOIUVIS	DIVIS	Article	Sectie	N° Parcelle	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars		
							Cadastrale		à acquérir		CA	A		CA	A
							HA	A	HA	A					
018600KU2	026	4	13407	D	0293D	TERR.BATIR BOUWGROND	25	89	80	01	39	26	SOCIETE/PARC DE LALLIANCE BOULEVARD DU SOUVERAIN 25 1170 BRWATERMAEL-BOITSFORT/		
018600KU2	027	4	13407	D	0280	TERRE BOUWLAND	00	80	85	00	32	41	SOCIETE/PARC DE LALLIANCE BOULEVARD DU SOUVERAIN 25 1170 BRWATERMAEL-BOITSFORT/		
018600KU2	028	4		D	00NC					00	02	70			
018600KU3B	010	4	13407	D	0293D	TERR.BATIR BOUWGROND	25	89	80	00	79	53	SOCIETE/PARC DE LALLIANCE BOULEVARD DU SOUVERAIN 25 1170 BRWATERMAEL-BOITSFORT/		
018600KU3B	011	4		D	00NC	ROUTE WEG				00	32	68			
018600KU3B	012	4	11487	D	0330C	INST.SPORT	01	83	82	00	01	05	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU3B	013	4		D	00NC	CHEMIN WEG				00	10	70			
018600KU4A	001	4	11487	D	0330C	INST.SPORT	01	83	82	00	13	06	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	002	4		D	00NC	CHEMIN WEG				00	01	66			
018600KU4A	003	4	13985	D	0329	TERRAIN GROND	00	03	96	00	03	96	SNCB HOLDING R DE FRANCE 85 1060 BR/SAINT-GILLES/		

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel																		
Commune de BRAINE-L-ALLEUD Gemeente van BRAINE-L-ALLEUD																		
TABLEAU DES TERRAINS A ACOUERIR LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN																		
N° P L A N L A N F	N o o t i o n D o g m e f u n c t i o n e r	D i v i s i o n	D i v i s i o n	Article Artikel	S e c t i o n	N° Parcelle Perceelnummer	Nature - Aard	SURFACE - OPPERVLAKTE						Nom, prénom et résidence des propriétaires Naam, voornaam en adres van de eigenaars				
								Cadastrale		à acquérir aan te kopen		09	00		00	00	00	09
								HA	A	CA	HA							
018600KU4A	004	4	11074	D	0327	REMISE	BERGPLAATS	00	00	18	00	00	00	00	09	GLIBERT, ALFRED GEORGES CH DE VIEUX GENAPPE 19 1420 BRAINE-L'ALLEUD		
018600KU4A	005	4	11074	D	0328	PATURE	WEILAND	01	59	62	00	23	01	01	01	GLIBERT, ALFRED GEORGES CH DE VIEUX GENAPPE 19 1420 BRAINE-L'ALLEUD		
018600KU4A	006	4	11487	D	0325C	TERRE	BOUWLAND	03	18	48	00	37	88	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	007	4	11487	D	0321	PATURE	WEILAND	00	97	14	00	26	28	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	008	4		D	00NC	CHEMIN	WEG				00	00	00	00	27			
018600KU4A	009	4	11487	D	0319	PATURE	WEILAND	01	47	83	00	08	22	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	010	6	02714	A	0764D	TERRE	BOUWLAND	00	63	75	00	32	23	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	011	6	02714	A	0765E	TERRE	BOUWLAND	01	25	50	00	13	38	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		
018600KU4A	012	6	02714	A	0766B	TERRE	BOUWLAND	00	21	87	00	01	02	00	00	SOCIETE/IDEAL TIMES CHEE DE LA HULPE 110 1000 BRUXELLES		

Projet RER - Ligne 124 Bruxelles Midi-Charleroi Sud Tronçon Uccle-Nivelles Gen Projekt - Lijn 124 Brussel Zuid-Charleroi Sud Baanvak Ukkel-Nijvel																	
Commune de BRAINE-L'ALLEUD Gemeente van BRAINE-L'ALLEUD																	
TABLEAU DES TERRAINS A ACQUERIR LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN																	
N o P L A N N r	N o V o i r e	D i v i s i o n	A r t i c l e	S e c t i o n	N o P a r c e l l e	N a t u r e	A a r d	S U R F A C E - O P P E R V L A K T E						N o m , p r e n o m e t r e s i d e n c e r e s d e s p r o p r i e t a i r e s			
								C a d a s t r a l e		K a d a s t r a l e		à a c q u i r i r			a a n t e k o p e n		N a a m , v o o r n a a m e n a d r e s v a n d e e i g e n a a r s
								H A	A	C A	C A	H A	A		C A	C A	
018600KU4A	013	4	07955	D	0276	TERRE	BOUWLAND	00	31	72	00	02	69	SYMONS, EUGENIUS THEODORUS & DJATSCHOK, EVA 270924			
														RUE DES SAUSSOIS 125			
018600KU4A	014	4		D	00NC	VOIRIE	BAAN				00	03	76	1420 BRAINE-L'ALLEUD			

REMARQUES: - LES PLANS TERRIERS DES EMPRISES A ACQUERIR OU A EXPROPRIER PEUVENT ETRE CONSULTES A L'ADMINISTRATION COMMUNALE.
 - SITUATION CADASTRALE AU 1^{ier} JANVIER 2002

OPMERKINGEN: - DE PLANNEN VAN DE INNEMINGEN DIE DOOR DE STAAT MOETEN WORDEN VERWORVEN OF ONTEIGEND KUNNEN OP DE ADMINISTRatieve DIENST
 - VAN DE GEMEENTE GERAADPLEEGD WORDEN.
 - KADASTRALE TOESTAND OP 1ste JANUARI 2002

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2009 — 1979

[C — 2009/14130]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate d'une parcelle complémentaire nécessaire pour la construction du Réseau express régional située sur le territoire de la commune de Rixensart

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1962, modifiée par la loi du 6 avril 2000, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'article 10, § 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 2004 établissant les statuts de la société anonyme de droit public Infrabel;

Vu l'arrêté royal n° A/00413/L161 du 29 juin 2008 déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles nécessaires pour la construction du Réseau express régional situées sur le territoire des communes de La Hulpe et de Rixensart;

Considérant que le plan des travaux n° RIX 022.150DDI associé au plan des terrains à acquérir n° 022.150KU1 de l'arrêté royal n° A/00413/L161 du 29 juin 2008 prévoit une passerelle publique pour piétons permettant de traverser les voies au droit de la gare de Genval venant ou se dirigeant de la rue du Cerf vers l'avenue Hoover;

Considérant que cette passerelle n'est accessible du côté de l'avenue Hoover que par le chemin privé existant, situé dans le prolongement de la passerelle menant à l'avenue Hoover;

Considérant qu'il faut assurer l'accès public à la passerelle en question;

Considérant que ce chemin privé est repris sur l'emprise indiquée sur le plan n° 022.150KU1A, située sur le territoire de la commune de Rixensart au droit de la zone de la gare de Genval;

Considérant que ce plan complète le plan n° 022.150KU1, annexé à l'arrêté royal n° A/00413/L161 du 29 juin 2008;

Considérant que le planning pour la réalisation de ces travaux est fixé par le plan pluriannuel d'investissements ferroviaires 2001-2012 comme confirmé par l'accord de coopération y relatif entre l'Etat et les Régions du 11 octobre 2001;

Considérant que, conformément à ce planning, comme actualisé à ce jour, l'offre de transport du Réseau express régional, à laquelle contribue cette extension de l'infrastructure ferroviaire, doit être entièrement opérationnelle au plus tard fin 2015 et que, compte tenu de la durée programmée des travaux, la prise de possession immédiate pour cause d'utilité publique de la parcelle en question est, par conséquent, indispensable;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'utilité publique exige la prise de possession immédiate d'une parcelle située sur le territoire de la commune de Rixensart reprise au plan 022.150KU1A, annexé au présent arrêté.

Art. 2. La parcelle indiquée au plan visé à l'article 1^{er} et nécessaire à l'exécution des travaux en question sera, à défaut de cession amiable, emprise et occupée conformément à la loi du 26 juillet 1962, modifiée par la loi du 6 avril 2000, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Le Ministre qui a la Mobilité dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2009 — 1979

[C — 2009/14130]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitting van een aanvullend perceel nodig voor de bouw van het Gewestelijk Expresnet en gelegen op het grondgebied van de gemeente Rixensart van algemeen nut wordt verklaard

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 6 april 2000, betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 10, § 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende vaststelling van de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel;

Gelet op het koninklijk besluit nr. A/00413/L161 van 29 juni 2008 waarbij de onmiddellijke inbezitting van sommige percelen nodig voor de bouw van het Gewestelijk Expresnet en gelegen op het grondgebied van de gemeenten Terhulpen en Rixensart van algemeen nut wordt verklaard;

Overwegende dat het plan van de werken nr. RIX 022.150DDI gekoppeld aan het plan der aan te kopen gronden nr. 22.150KU1 van het koninklijk besluit nr. A/00413/L161 van 29 juni 2008 voorziet in de bouw van een openbare loopbrug om voetgangers komende of gaande van de « rue du Cerf » naar de « avenue Hoover » toe te laten ter hoogte van het station van Genval de sporen over te steken;

Overwegende dat deze loopbrug slechts toegankelijk is aan de kant « avenue Hoover » langs de bestaande particuliere weg, in het verlengde van de loopbrug leidend naar « avenue Hoover »;

Overwegende dat men de openbare toegang tot de loopbrug in kwestie moet waarborgen;

Overwegende dat deze privé-weg deel uitmaakt van het in bezit te nemen perceel zoals aangeduid op het plan nr. 022.150KU1A en gelegen op het grondgebied van de gemeente Rixensart, ter hoogte van het station van Genval;

Overwegende dat dit plan het plan nr. 022.150KU1 gevoegd bij het koninklijk besluit nr. A/00413/L161 van 29 juni 2008 vervolledigt;

Overwegende dat de planning voor de verwezenlijking van deze werken vastgelegd is in het meerjareninvesteringsplan 2001-2012 voor spoorweginvesteringen zoals bevestigd door het samenwerkingsakkoord hieromtrent tussen de Staat en de Gewesten van 11 oktober 2001;

Overwegende dat conform deze planning, zoals tot op heden geactualiseerd, het vervoersaanbod van het Gewestelijk Expresnet, waartoe deze uitbreiding van de spoorweginfrastructuur bijdraagt, volledig operationeel moet zijn tegen uiterlijk eind 2015 en dat wegens de vooropstaande duurtijd van de werken bijgevolg de onmiddellijke inbezitting van het bedoelde perceel ten algemene nutte onontbeerlijk is;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitting van een perceel gelegen op het grondgebied van de gemeente Rixensart en opgenomen in het plan 022.150KU1A, gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Bij gebrek aan afstand in der minne, wordt het voor de werken benodigde en op het in artikel 1 vermelde plan aangewezen perceel ingenomen en bezet overeenkomstig de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 6 april 2000, betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

Projet RER - Ligne 161 Schaerbeek-Namur Tronçon Watermael- Ottignies-Louvain-La-Neuve Gen Projekt - Lijn 161 Schaerbeek-Namen Baanvak Watermaal - Ottignies-Louvain-La-Neuve																	
Commune de RIXENSART Gemeente van RIXENSART																	
TABLEAU DES TERRAINS A ACQUERIR LIJST VAN DE AAN TE KOPEN GRONDEN																	
N o P L A N	N o V o l u m e r	D i v i s i o n	D i v i s i o n	A r t i c l e	S e c t i o n	N o P a r c e l l e	N a t u r e - A a r d	S U R F A C E - O P P E R V L A K T E						N o m , p r e n o m e t r e s i d e n c e d e s p r o p r i e t a i r e s			
								C a d a s t r a l e		K a d a s t r a l e		à a c q u i r i r			a a n t e k o p e n		N a a m , v o o r n a a m e n a d r e s v a n d e e i g e n a a r s
								H A	A	C A	C A	H A	A		H A	C A	
022150KU1A	014	2	00655	A	0230	CHEMIN	WEG	00	03	47	00	03	47	03	47	JOSSON, JOSETTE JACQUELINE QUAI DU HALAGE(VIS) 22 4600 VISE MASQUELIER-JOSSON, GEORGES R JULES GUESDE 298 -FR 59510 HEM	

REMARQUES: - LES PLANS TERRIERS DES EMPRISES A ACQUERIR OU A EXPROPRIER PEUVENT ETRE CONSULTES A L'ADMINISTRATION COMMUNALE.
 - SITUATION CADASTRALE AU 1er JANVIER 2002

OPMERKINGEN: - DE PLANNEN VAN DE INNEMINGEN DIE DOOR DE STAAT MOETEN WORDEN VERWORVEN OF ONTEIGEND KUNNEN OP DE ADMINISTRATIEVE DIENST
 - VAN DE GEMEENTE GERAADPLEEGD WORDEN.
 - KADASTRALE TOESTAND OP 1ste JANUARI 2002

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2009 — 1980

[C - 2009/14129]

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996, et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité;

Vu l'avis de la commission consultative « Administration – Industrie », donné le 3 novembre 2008;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n° 46.116/4 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 23^{ter}, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998 et modifié par les arrêtés royaux des 21 juin 2001, 17 mars 2003, 26 avril 2006 et 1^{er} septembre 2006, le § 2, 2°, est remplacé par ce qui suit :

« 2° avec une périodicité de trois mois pour ce qui concerne les véhicules pour lesquels conformément à la sous-section 9.1.3 de l'annexe B de l'accord européen du 20 septembre 1957 relatif au transport international de marchandises dangereuses par la route (A.D.R.), signé le 30 septembre 1957 à Genève et approuvé par la loi du 10 août 1960, un certificat d'agrément ADR doit être délivré. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier juillet 2009.

Art. 3. Le Ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2009 — 1980

[C - 2009/14129]

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996, en bij koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie « Administratie – Nijverheid », gegeven op 3 november 2008;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies nr. 46.116/4 van de Raad van State, gegeven op 23 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 23^{ter}, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, ingevoegd bij koninklijk besluit van 15 december 1998 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 2001, 17 maart 2003, 26 april 2006 en 1 september 2006, wordt de bepaling onder § 2, 2°, vervangen als volgt :

« 2° met een periodiciteit van drie maand wat betreft de voertuigen waarvoor overeenkomstig onderafdeling 9.1.3 van bijlage B bij het Europees verdrag van 20 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.), ondertekend op 30 september 1957 te Genève en goedgekeurd door de wet van 10 augustus 1960, een ADR - keuringsdocument moet worden afgeleverd. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Wegverkeer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2009.

ALBERT

Par le Roi :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1981

[2009/200665]

8 MARS 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 octobre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative aux petits chômeurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 octobre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative aux petits chômeurs.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Convention collective de travail du 22 octobre 2008

Petits chômeurs (Convention enregistrée le 6 novembre 2008
sous le numéro 89464/CO/133)

CHAPITRE I^{er}. — Objectifs

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 13 juin 2003 et 22 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 septembre 2005, publié au *Moniteur belge* du 4 novembre 2005 et la convention collective de travail du 22 avril 2008, enregistrée sous le numéro 87943/CO/133.

CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

On entend par "travailleurs" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE III. — Dispositions

Art. 3. A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, tous les travailleurs qui tombent sous l'application de l'article 2 de la présente convention collective de travail et qui, d'une manière quelconque, forment un ménage et qui sont domiciliés à la même adresse, sous réserve de communiquer préalablement à l'employeur et ce, par écrit, la composition du ménage, ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale, pour une durée fixée comme suit :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1981

[2009/200665]

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende het klein verlet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende het klein verlet.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2008

Klein verlet (Overeenkomst geregistreerd op 6 november 2008
onder het nummer 89464/CO/133)

HOOFDSTUK I. — Oogmerken

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003 en van 22 september 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 september 2005, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2005 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 2008, geregistreerd onder het nummer 87943/CO/133.

HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied

Art. 2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK III. — Beschikkingen

Art. 3. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten die hierna opgesomd zijn, hebben alle werknemers die onder het toepassingsgebied van artikel 2 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst vallen en die onder één of andere vorm een gezin vormen en op hetzelfde adres gedomicilieerd zijn, op voorwaarde dat de betrokken werknemers de werkgever vooraf schriftelijk de samenstelling van hun gezin mededelen, het recht met behoud van hun normaal loon, op het werk afwezig te zijn, voor een als volgt bepaalde duur :

1° Mariage du travailleur :

Deux jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.

2° Mariage d'un enfant du travailleur ou de la personne avec qui il forme un ménage, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur :

Le jour du mariage.

3° Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de la personne avec qui il forme un ménage, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'un belle-sœur du travailleur :

Le jour de la cérémonie.

4° Accouchement de l'épouse du travailleur :

Trois jours à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement.

5° Naissance d'un petit-enfant du travailleur :

Un jour à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement.

6° Décès de la personne avec qui il forme un ménage, d'un enfant du travailleur ou de la personne avec qui il forme un ménage, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère ou de la seconde femme du père du travailleur :

Trois jours à choisir par le travailleur dans une période de douze jours débutant le jour du décès.

7° Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-père, de l'arrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez le travailleur :

Trois jours à choisir par le travailleur dans une période de douze jours débutant le jour du décès.

8° Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'arrière-grand-père, de l'arrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez le travailleur :

Le jour des funérailles.

9° Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de la personne avec qui il forme un ménage :

Le jour de la cérémonie.

Si ce jour coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, ce jour est remplacé par le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement.

10° Participation d'un enfant du travailleur ou de la personne avec qui il forme un ménage à la fête de la "jeunesse laïque" là où elle est organisée :

Le jour de la fête.

Si ce jour coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, ce jour est remplacé par le jour habituel d'activité qui précède ou suit immédiatement l'événement.

11° Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement ou de sélection :

Le temps nécessaire avec maximum trois jours.

12° Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix :

Le temps nécessaire avec maximum un jour.

13° Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction de travail :

Le temps nécessaire avec maximum cinq jours.

14° Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales :

Le temps nécessaire.

15° Exercice d'une fonction d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections du Parlement Européen :

Le temps nécessaire avec maximum cinq jours.

1° Huwelijk van de werknemer :

Twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daarop volgende week.

2° Huwelijk van een kind van de werknemer of met wie hij een gezin vormt, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, stiefvader, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer :

De dag van het huwelijk.

3° Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werknemer of van diegene met wie hij een gezin vormt, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster van de werknemer :

De dag van de plechtigheid.

4° De geboorte van een kind van de werknemster :

Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.

5° De geboorte van een kleinkind van de werknemer :

Een dag door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.

6° Overlijden van diegene met wie hij een familie vormt, van een kind van de werknemer of met wie hij een gezin vormt, van de moeder, vader, schoonmoeder, schoonvader, stiefmoeder, stiefvader van de werknemer :

Drie dagen door de werknemer te kiezen binnen een periode van twaalf dagen die begint met de dag van het overlijden.

7° Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, overgrootvader, overgrootmoeder, kleinkind, achterkleinkind, schoonzoon, schoondochter die bij de werknemer inwoont :

Drie dagen door de werknemer te kiezen binnen een periode van twaalf dagen die begint met de dag van het overlijden.

8° Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, overgrootvader, overgrootmoeder, kleinkind, achterkleinkind, schoonzoon, schoondochter die niet bij de werknemer inwoont :

De dag van de begrafenis.

9° Plechtige communie van een kind van de werknemer of met wie hij een gezin vormt :

De dag van de plechtigheid.

Zo deze dag samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag, wordt deze dag vervangen door de gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt.

10° Deelneming van een kind van de werknemer of met wie hij een gezin vormt aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar het feest plaats heeft :

De dag van het feest.

Zo deze dag samenvalt met een zondag, een feestdag of een gewone inactiviteitsdag, wordt deze dag vervangen door de gewone activiteitsdag die de gebeurtenis onmiddellijk voorafgaat of volgt.

11° Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum :

De nodige tijd met een maximum van drie dagen.

12° Bijwonen van een bijeenkomst van een familiaaraad, bijeengeroepen door de vrederechter :

De nodige tijd met een maximum van één dag.

13° Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank :

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

14° Uitoefening van het ambt van bijzitter in het hoofd- of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen :

De nodige tijd.

15° Uitoefening van het ambt van bijzitter in het hoofdbureau bij de Europese parlementsverkiezingen :

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

16° Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales :

Le temps nécessaire avec maximum cinq jours.

17° L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption :

Trois jours à choisir par le travailleur dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.

Art. 4. Le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère de la personne avec qui il forme un ménage sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère du travailleur pour l'application de l'article 3, numéros 7 et 8.

Art. 5. Les travailleurs ont en outre le droit de s'absenter un jour du travail, avec maintien de leur rémunération, si une distinction honorifique leur est octroyée.

Art. 6. Dans les entreprises occupant au moins 40 travailleurs, les travailleurs ont droit à un jour d'absence supplémentaire dans les cas prévus à l'article 3, numéros 1 et 4.

De plus, le travailleur a le droit de s'absenter du travail avec maintien de sa rémunération normale, pendant un jour, à l'occasion de l'accouchement à domicile de sa fille ou de sa belle-fille.

Art. 7. L'enfant adoptif et le parent adoptif, l'enfant d'accueil et le parent d'accueil sont assimilés à l'enfant ou le parent et l'enfant naturel reconnu est assimilé également à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 3, numéros 2, 3, 6, 9 et 10 et de l'article 6.

Art. 8. Pour l'application des dispositions des articles 3, 4, 5 et 6 de la présente convention collective de travail, seules les journées d'activité habituelle visées à l'article 56 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, comme insérés dans l'article 10 de la loi du 20 juillet 1960 concernant le salaire hebdomadaire garanti et modifiée par la loi du 10 décembre 1962, sont considérées comme jours d'absence.

CHAPITRE IV. — *Durée - validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} avril 2007 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut dénoncer la présente convention collective de travail, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs et à chacune des parties contractantes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 mars 2009.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

16° Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen :

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

17° Het onthaal van een kind in het gezin van de werknemer in het kader van een adoptie :

Drie dagen naar keuze van de werknemer in de maand volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van het gezin.

Art. 4. Voor de toepassing van artikel 3, nummers 7 en 8 worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van diegene met wie hij een gezin vormt van de werknemer, gelijkgesteld met de schoonbroer, schoonzuster, grootvader en de grootmoeder van de werknemer.

Art. 5. De werknemers hebben recht op één dag van het werk afwezig te zijn, met behoud van het normale loon zo hen een ereteken wordt toegekend.

Art. 6. In de ondernemingen waar minstens 40 werknemers tewerkgesteld zijn, hebben de werknemers recht op een bijkomende dag afwezigheid in de gevallen voorzien onder artikel 3, nummers 1 en 4.

De werknemer heeft bovendien het recht zijn werk te verzuimen, met behoud van het normale loon, gedurende één dag bij de bevalling ten huize van haar dochter of schoondochter.

Art. 7. Voor de toepassing van artikel 3, nummers 2, 3, 6, 9 en 10 en artikel 6 wordt het adoptiekind en de adoptieouder, het pleegkind en de pleegouder, gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind en de ouder en wordt het natuurlijk erkend kind eveneens gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

Art. 8. Voor de toepassing van de bepalingen van de artikel 3, 4, 5 en 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden enkel de dagen van gewone activiteit, bedoeld in artikel 56 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zoals ingevoerd bij artikel 10 van de wet van 20 juli 1960 op het gewaarborgd weekloon en gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, als afwezigheidsdagen beschouwd.

HOOFDSTUK IV. — *Duurtijd - geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 april 2007 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Ieder der contracterende partijen kan deze overeenkomst opzeggen, met een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf en aan elk der contracterende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 maart 2009.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1982

[C - 2009/22242]

14 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1982

[C - 2009/22242]

14 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 4 septembre 2008 et 16 octobre 2008;

Le Service d'évaluation et de contrôle médicaux a donné son avis le 4 septembre 2008 et le 16 octobre 2008;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 16 octobre 2008;

Vu la décision de la Commission de convention bandagistes-organismes assureurs du 4 novembre 2008;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 19 novembre 2008;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 24 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 janvier 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 28 janvier 2009;

Vu l'avis 45.950/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 mars 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 27, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 30 décembre 1985 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 février 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er} l'intitulé et les prestations suivantes sont supprimés :

« Canule trachéale : appareillage pour usage prolongé après l'hospitalisation au cours de laquelle la canule a été placée :

604015 604026 en métal Y 63
604030 604041 en matière synthétique Y 30
604052 604063 canule pédiatrique Y 25
604074 604085 canule de Montgomery Y 155 »;

2° le § 12 est abrogé.

Art. 2. A l'article 35 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 2 avril 2009 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, intitulé « D. OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE : », intitulé « Catégorie 2 », les prestations suivantes sont insérées :

« 715256-715260

Tube de laryngectomie, y compris les accessoires (5 filtres), par pièce U 105

Le forfait peut être attesté au maximum quatre fois par année calendrier.

715271-715282

Tuteur de stomie trachéale avec ailettes endotrachéales, par pièce U 180

Le forfait peut être attesté au maximum quatre fois par année calendrier.

715293-715304

Tuteur trachéal en forme de T, par pièce U285

715315-715326

Tube de dérivation salivaire, par pièce U315

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 4 september 2008 en 16 oktober 2008;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle gegeven op 4 september 2008 en 16 oktober 2008;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 16 oktober 2008;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen van 4 november 2008;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 19 november 2008;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 24 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 28 januari 2009;

Gelet op het advies 45.950/1 van de Raad van State, gegeven op 26 maart 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 27, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 30 december 1985 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 februari 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden het volgende opschrift en verstrekkingen geschrapt :

« Tracheacanule : toerusting voor langdurig gebruik na de opname in een ziekenhuis tijdens welke de canule is geplaatst :

604015-604026 van metaal Y 63
604030-604041 van kunststof Y 30
604052-604063 pediatische canule Y 25
604074-604085 canule van Montgomery Y 155 »;

2° § 12 wordt opgeheven.

Art. 2. In artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 april 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, opschrift « D. OTORINOLARYNGOLOGIE », opschrift « Categorie 2 », worden volgende verstrekkingen ingevoegd :

« 715256-715260

Laryngectomie tube, accessoires inbegrepen (5 filters), per stuk U 105

Het forfait kan maximum viermaal per kalenderjaar aangerekend worden.

715271-715282

Stent voor tracheale stomie met endotracheale vleugeltjes, per stuk U 180

Het forfait kan maximum viermaal per jaar aangerekend worden.

715293-715304

Tracheale stent in T vorm, per stuk U285

715315-715326

Tube voor salivaire derivatie, per stuk U315

715330-715341

Bouton de trachéotomie à l'exception du bouton laryngé pour patients laryngectomisés, par pièce U55 »;

2° au § 16, intitulé « D. Oto-rhino-laryngologie », intitulé « Catégorie 2 », est complété comme suit :

« Tuteurs trachéaux :

715256-715260, 715271-715282, 715293-715304, 715315-715326, 715330-715341 »;

3° au § 18, a) intitulé « D. Oto-rhino-laryngologie », est complété comme suit :

« Tuteurs trachéaux :

715256-715260, 715271-715282, 715293-715304, 715315-715326, 715330-715341 ».

Art. 3. A l'article 35bis de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 20 février 2004 et modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 mars 2009 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, intitulé « D. OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE », intitulé « catégorie 2b », les prestations suivantes sont insérées :

« 715175-715186

Canule trachéale comprenant une extension distale ou proximale, y compris les accessoires, par pièce U 80

Le forfait peut être attesté au maximum quatre fois par année calendrier.

715201

Une ou plusieurs canule(s) en matière synthétique de taille identique, y compris les accessoires, quelque soit la technique de placement, pour l'ensemble du matériel U 90

Le forfait ne peut être attesté qu'au maximum deux fois par hospitalisation et pour autant que la seconde série de canules ne soit pas de la même taille que celles comprises dans le premier forfait.

715212

Canule trachéale sans extension distale ou proximale : avec ou sans ballon, fenestrée ou non, armée ou non, y compris les accessoires (canule interne, brosse, obturateur, bouchon), par pièce U 45

Le forfait peut être attesté au maximum quatre fois par année calendrier.

715234-715245

Canule trachéale en argent, par pièce U 300

Le forfait ne peut être attesté qu'une seule fois par année calendrier.

2° Au § 5, intitulé « D. Oto-rhino-laryngologie », les modifications suivantes sont apportées :

a) les intitulés et les prestations suivantes sont insérés :

« Catégorie 2b :

Canules trachéales :

715175-715186, 715201, 715212, 715234-715245 »;

b) les intitulés et les prestations suivantes sont supprimés :

« Catégorie 1b :

Matériel de consommation et matériel implantable :

730590 - 730601, 730612 - 730623, 730634 - 730645, 730656 - 730660, 730671 - 730682, 730693 - 730704, 730715 - 730726, 730730 - 730741, 730752 - 730763, 730774 - 730785, 730796 - 730800, 730811 - 730822 »;

715330-715341

Tracheotomiebutton, met uitsluiting van larynxbutton voor gelaryngectomiseerde patiënten, per stuk U55 »;

2° In § 16, opschrift « D. Otorinolaryngologie », opschrift « Catégorie 2 » wordt als volgt aangevuld :

« Tracheale stents :

715256-715260, 715271-715282, 715293-715304, 715315-715326, 715330-715341 »;

3° in § 18, a), opschrift « D. Otorinolaryngologie », wordt als volgt aangevuld :

« Tracheale stents :

715256-715260, 715271-715282, 715293-715304, 715315-715326, 715330-715341 ».

Art. 3. In artikel 35bis van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 februari 2004 en laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, opschrift « D. OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE », opschrift « categorie 2b » worden de volgende verstrekkingen ingevoegd :

« 715175-715186

Tracheacanule met distale of proximale extensie, accessoires inbegrepen, per stuk U 80

Het forfait kan maximum viermaal per kalenderjaar aangerekend worden.

715201

Eén of verschillende canule(s) in synthetisch materiaal van dezelfde lengte, accessoires inbegrepen, onafhankelijk van de plaatsingstechniek, geheel van het materiaal U 90

Het forfait kan maximum tweemaal per hospitalisatie aangerekend worden, voor zover dat de tweede reeks canules niet van dezelfde maat is als die van het eerste forfait.

715212

Tracheacanule zonder distale of proximale extensie : met of zonder ballon, gevensterd of niet, gewapend of niet, accessoires inbegrepen (interne canule, borstel, obturator, stop), per stuk U 45

Het forfait kan maximum viermaal per kalenderjaar aangerekend worden.

715234-715245

Tracheacanule in zilver, per stuk U 300

Het forfait kan slechts eenmaal per kalenderjaar aangerekend worden. »;

2° In § 5, opschrift « D. Oto-rhino-laryngologie », worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) volgende opschriften en verstrekkingen worden toegevoegd :

« Catégorie 2b :

Tracheacanules :

715175-715186, 715201, 715212, 715234-715245 »;

b) volgende opschriften en verstrekkingen geschrapt :

« Catégorie 1b :

Gebruiksmateriaal en implanteerbaar materiaal :

730590 - 730601, 730612 - 730623, 730634 - 730645, 730656 - 730660, 730671 - 730682, 730693 - 730704, 730715 - 730726, 730730 - 730741, 730752 - 730763, 730774 - 730785, 730796 - 730800, 730811 - 730822 »;

3° Au § 7, intitulé « D. Oto-rhino-laryngologie », les intitulés et les prestations suivantes sont insérées :

« Catégorie 2b :

Canules trachéales :

715175-715186, 715201, 715212, 715234-715245 ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

3° In § 7, opschrift « D. Oto-rhino-laryngologie », worden volgende opschriften en verstrekkingen ingevoegd :

« Categorie 2b :

Tracheacanules :

715175-715186, 715201, 715212, 715234-715245 ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1983

[C - 2009/22258]

18 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'article 27 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004 et 27 avril 2005, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la décision de la Commission de convention bandagistes-organismes assureurs, prise le 12 juin 2008;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux du 12 juin 2008;

Vu l'avis de la Commission du contrôle budgétaire donné le 2 juillet 2008;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé prise le 7 juillet 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 octobre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 21 avril 2009;

Vu l'avis 45.951/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 mars 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 27, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 14 octobre 2008, sont apportées les modifications suivantes :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1983

[C - 2009/22258]

18 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 27 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen genomen op 12 juni 2008,

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van 12 juni 2008;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 2 juli 2008;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, genomen op 7 juli 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 oktober 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 21 april 2009;

Gelet op het advies 45.951/1 van de Raad van State, gegeven op 26 maart 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 27, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Le § 1^{er} est modifié comme suit :

a) entre les intitulés « Bas élastiques thérapeutiques pour la jambe : » et « I. Bas cuisse », est inséré un intitulé rédigé comme suit :

« Sous-groupe 1 : lymphoedème ».

b) l'intitulé « IV. Accessoires pour les bas élastiques thérapeutiques remboursables » est complété par les mots « du sous-groupe 1 ».

c) Après la prestation 769731, sont insérées les dispositions suivantes :

« Sous-groupe 2 : affections veineuses chroniques

I. Bas jarret (par jambe traitée)

Dotation : 2 pièces/an

GAUCHE

1.1. Bas élastique thérapeutique pour le pied et la jambe jusqu'au genou (AD)

Prefab :

769753

Bas AD, jambe gauche, tricotage trame, classe III Y 10,05

Sur mesure :

769775

Bas AD, jambe gauche, tricotage trame, classe IIIY 10,05

DROITE

1.1. Bas élastique thérapeutique pour le pied et la jambe jusqu'au genou (AD)

Prefab :

769790

Bas AD, jambe droite, tricotage trame, classe III Y 10,05

Sur mesure :

769812

Bas AD, jambe droite, tricotage trame, classe III Y 10,05 »

2° au § 2, alinéa 2, c), les mots « du sous-groupe 1 » sont insérés entre les mots « bas élastiques thérapeutiques pour la jambe » et les mots « doivent ».

3° Le § 12bis est modifié comme suit :

a) au point a., les mots « du sous-groupe 1 » sont insérés entre les mots « jambe » et « sont »;

b) le point a. est complété par l'alinéa suivant :

« Les bas élastiques thérapeutiques pour la jambe du sous-groupe 2 sont uniquement remboursés pour la prévention d'ulcère veineux récidivant en cas d'insuffisance veineuse chronique. »;

c) au point b., les mots « du sous-groupe 1 » sont insérés entre les mots « classe II » et « peut »;

d) au point c., l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Délai de renouvellement pour les bas élastiques thérapeutiques du sous-groupe 1 : deux prestations (par jambe traitée) tous les 6 mois. »;

e) au point c., dernier alinéa, les mots « du sous-groupe 1 » sont insérés entre les mots « jambe » et « ne »;

f) après le point c., un nouveau point c.-bis est inséré, rédigé comme suit :

« c.-bis Délai de renouvellement pour les bas élastiques thérapeutiques du sous-groupe 2 : deux prestations (par jambe traitée) tous les 12 mois.

1° § 1 wordt gewijzigd als volgt :

a) tussen de opschriften « Therapeutische elastische beenkousen : » en « I. Bovenbeenkous » wordt een opschrift ingevoegd, luidend als volgt :

« Subgroep 1 : lymfoedeem ».

b) het opschrift « IV. Toebehoren bij de vergoedbare therapeutische elastische beenkousen » wordt aangevuld met de woorden « van subgroep 1 ».

c) na de verstrekking 769731 worden de volgende bepalingen ingevoegd :

« Subgroep 2 : chronische veneuze aandoeningen

I. Kniekous (per behandeld been)

Dotatie : 2 stuks/jaar

LINKS

1.1. Therapeutische elastische beenkous voor voet en been tot aan de knie (AD)

Prefab :

769753

AD-kous linkerbeen, vlakbrei, klasse III Y 10,05

Maatwerk :

769775

AD-kous linkerbeen, vlakbrei, klasse III Y 10,05

RECHTS

1.1. Therapeutische elastische beenkous voor voet en been tot aan de knie (AD)

Prefab :

769790

AD-kous, rechterbeen, vlakbrei, klasse IIIY 10,05

Maatwerk :

769812

AD-kous, rechterbeen, vlakbrei, klasse III Y 10,05 »

2° in § 2, tweede lid, c), worden de woorden « van subgroep 1 » ingevoegd tussen de woorden « therapeutische elastische beenkousen » en « worden ».

3° § 12bis wordt gewijzigd als volgt :

a) in het punt a. worden de woorden « van subgroep 1 » ingevoegd tussen de woorden « beenkousen » en « worden »;

b) het punt a. wordt aangevuld met het volgende lid :

« De therapeutische elastische beenkousen van subgroep 2 worden enkel vergoed ter preventie van recidief veneuze ulcera bij chronische veneuze insufficiëntie. »;

c) in het punt b. worden de woorden « van subgroep 1 » ingevoegd tussen de woorden « klasse II » en « kan »;

d) in het punt c. wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Hernieuwingstermijn van de therapeutische elastische beenkousen van subgroep 1: twee verstrekkingen (per behandeld been) elke 6 maanden. »;

e) in het punt c, laatste lid, worden de woorden « van subgroep 1 » ingevoegd tussen de woorden « beenkousen » en « kunnen »;

f) na punt c. wordt een nieuw punt c.-bis ingevoegd, luidend als volgt :

« c.-bis Hernieuwingstermijn van de therapeutische elastische beenkousen van subgroep 2 : twee verstrekkingen (per behandeld been) elke 12 maanden.

Tous les 12 mois, le bénéficiaire a droit au maximum à deux bas élastiques thérapeutiques pour la jambe, par jambe traitée. Ces deux bas élastiques thérapeutiques pour la jambe ne doivent pas être délivrés simultanément. Le délai de renouvellement de 12 mois commence à courir à partir de la date de délivrance du premier bas.

Les différents bas élastiques thérapeutiques pour la jambe du sous-groupe 2 ne peuvent pas être cumulés avec des bas élastiques thérapeutiques pour la jambe du sous-groupe 1. »;

4° dans § 18, après le premier alinéa, un nouvel alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Sur la prescription médicale doit au moins être mentionnée la nature de l'affection. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique,
Mme L. ONKELINX

De rechthebbende heeft elk 12 maanden recht op maximaal twee therapeutische elastische beenkousen per behandeld been. Deze twee therapeutische elastische beenkousen moeten niet gelijktijdig worden afgeleverd. De hernieuwingstermijn van 12 maanden begint te lopen vanaf de afleveringsdatum van de eerste kous.

De verschillende therapeutische elastische beenkousen van subgroep 2 kunnen niet gecumuleerd worden met de therapeutische elastische beenkousen van subgroep 1. »;

4° in § 18 wordt na het eerst lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Op het medisch voorschrift moet minstens de aard van de aandoening vermeld staan. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1984

[C — 2009/22302]

25 MAI 2009. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu l'arrêté royal du 8 juin 2007 portant exécution de l'article 3, alinéa 3, de la loi du 5 juin 2002 relative au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé;

Vu le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Après en avoir délibéré au cours de sa réunion du 4 mai 2009;

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 7, § 10, alinéa 1^{er}, du règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est apporté les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« A partir du 1^{er} janvier 2010, les documents, ainsi que le prévoit l'article 6, § 1^{er}, 8°, doivent être transmis entre les hôpitaux et les organismes assureurs par voie électronique. »

2° A l'alinéa 5 du même règlement, les termes « 1^{er} juillet 2006 » sont remplacés par les termes « 1^{er} janvier 2010 » et les mots « 31 décembre 2005 » sont remplacés par les mots « 1^{er} juillet 2009 ».

Art. 2. L'article 9, alinéa 2 du même règlement est complété par la phrase suivante :

« Chaque année, les organismes assureurs doivent transmettre au plus tard le 30 juin au SPF Finances un fichier comprenant par facture individuelle dont la date de facturation se situe dans la période de l'année civile qui précède, les informations suivantes : numéro de l'hôpital, numéro de la facture individuelle, date de facturation, signe et montant total de la facture individuelle. Ils le feront une première fois pour l'année civile 2009. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1984

[C — 2009/22302]

25 MEI 2009. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op het Koninklijk besluit van 8 juni 2007 tot uitvoering van artikel 3, derde lid, van de wet van 5 juni 2002 betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Na erover te hebben beraadslaagd in zijn vergadering van 4 mei 2009;

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 7, § 10, 1e lid van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« Met ingang van 1 januari 2010 dienen de documenten, zoals voorzien in het artikel 6, § 1, 8° tussen de ziekenhuizen en de verzekeringsinstellingen onderling op elektronische wijze te worden overgemaakt. »

2° In het vijfde lid worden de woorden « 1 juli 2006 » vervangen door de woorden « 1 januari 2010 » en worden de woorden « 31 december 2005 » vervangen door de woorden « 1 juli 2009 ».

Art. 2. Artikel 9, tweede lid van dezelfde verordening wordt aangevuld met de volgende zin :

« De verzekeringsinstellingen dienen jaarlijks tegen uiterlijk 30 juni aan de FOD Financiën een bestand over te maken dat per individuele factuur met factuurdatum in de periode van het voorafgaande kalenderjaar de volgende informatie bevat : nummer van het ziekenhuis, nummer van de individuele factuur, factuurdatum, teken en totaal bedrag van de individuele factuur. Dit gebeurt een eerste keer voor het kalenderjaar 2009. »

Art. 3. Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 mai 2009.

Le Fonctionnaire Dirigeant,
H. DE RIDDER

Le Président,
G. PERL

Art. 3. Deze verordening treedt in werking op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 mei 2009.

De Leidend Ambtenaar,
H. DE RIDDER.

De Voorzitter,
G. PERL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2009 — 1985

[C — 2009/21060]

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2005 fixant les tarifs pour des prestations effectuées par les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces

La Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 constituant en services de l'Etat à gestion séparée, les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, modifié par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 1^{er}, 2, 5, 7°, 46, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 2005 fixant les tarifs pour des prestations effectuées par les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, modifié par l'arrêté ministériel du 14 juillet 2008;

Vu les propositions de la Commission de gestion des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, formulées lors de ses réunions des 14 octobre et 8 décembre 2008;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés le 1^{er} décembre 2008 et 30 mars 2009,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe de l'arrêté ministériel du 23 mars 2005 fixant les tarifs pour des prestations effectuées par les Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, modifiée par l'arrêté ministériel du 14 juillet 2008, est remplacée par l'annexe reprise au présent arrêté.

Art. 2. L'article 2, 1^{re} phrase, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Les montants mentionnés à l'annexe sont d'application à partir du 1^{er} janvier 2009. »

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 5. Le Président du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 mai 2009.

Mme S. LARUELLE

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2009 — 1985

[C — 2009/21060]

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2005 tot vaststelling van de tarieven voor prestaties geleverd door het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 waarbij de onder de voor het Wetenschapsbeleid bevoegde Minister ressorterende wetenschappelijke instellingen van de Staat opgericht worden als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, gewijzigd bij de programmatiewet (I) van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 5, 7°, 46, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 2005 tot vaststelling van de tarieven voor prestaties geleverd door het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 juli 2008;

Gelet op de voorstellen van de Beheerscommissie van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, geformuleerd tijdens haar vergaderingen van 14 oktober en 8 december 2008;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 december 2008 en 30 maart 2009,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage van het ministerieel besluit van 23 maart 2005 tot vaststelling van de tarieven voor prestaties geleverd door het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 juli 2008, wordt vervangen door de in dit besluit opgenomen bijlage.

Art. 2. Artikel 2, eerste zin, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De in de bijlage vermelde bijdragen zijn van toepassing vanaf 1 januari 2009. »

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Art. 5. De Voorzitter van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 mei 2009.

Mevr. S. LARUELLE

Annexe

A. REPRODUCTION

1. Copies ou scans à partir d'un microfilm (A4 B par page)

— exécutées par le lecteur	0,25
— exécutées par le personnel (commande)	0,30
— usage d'un reader-printer (scanner) pendant 10'	0,25
— montant minimum par commande hors salle de lecture	3,00

2. Reproduction digitale de fonds d'archives

Noir et blanc ou valeur de gris

— copie sur A4 ou livraison digitale via webrepro d'un original jusqu'à A4	0,30
— copie sur A3 ou livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A4 et plus petit que A3 ..	0,40
— livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A3 et plus petit qu'un A2	1,20

- livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A2 (jusqu'à A0) (uniquement sur commande)
- Montant minimum par commande hors salle de lecture 3,00

Couleurs

Uniquement sur commande

- livraison digitale via webrepro d'un original jusqu'à A4
- livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A4 et plus petit que A3
- livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A3 et plus petit qu'un A2
- livraison digitale via webrepro d'un original plus grand que A2 (jusqu'à A0) B p.m.

La livraison de reproductions digitales est réalisée en jpeg via l'application sécurisée webrepro. Livraison de fonds digitaux en format tiff et livraison de commandes d'une capacité totale de plus de 150 MB (sur CD ou DVD)(uniquement sur commande)

3. Photographies (analogiques ou numériques)

- exécutées par le lecteur même selon les dispositions du règlement de la salle de lecture gratuit
- exécutées à l'extérieur des Archives de l'Etat par un photographe agréé d'après devis
+ frais administratifs 15,00

4. Microfilms (35 mm)

- a. Exécutées par une firme agréée d'après devis + frais administratifs 65,00
- b. par les Archives de l'Etat (uniquement sur commande)
- c. pour 25 vues successives 10,00
- d. par vue supplémentaire 0,25
- e. montant minimum par commande 20,00
- Duplication d'un microfilm (uniquement sur commande)
 - par mètre 2,50
 - montant minimum par commande 20,00
- Numérisation d'un microfilm par une firme agréée d'après devis + frais administratifs 65,00

Toutes les autres demandes de reproduction qui ne sont pas reprises dans cette liste se font d'après devis.

B. INDEMNITE D'USAGE

1. Pour le tirage aux fins d'illustration dans une publication

- par reproduction en noir et blanc 15,00
- par reproduction en couleurs 15,00

2. Pour les prises de vue, la duplication ou la numérisation d'un microfilm

- par film 65,00
- par tranche commencée de 650 MB 65,00
- par film de l'Etat civil, déposé par les tribunaux de première instance 28,00

3. Pour l'usage d'une publication numérique off-line et on-line

- par reproduction en noir et blanc 15,00
- par reproduction en couleurs 15,00

4. Pour usage en tant qu'illustration dans un film à diffusion unique

- pour émissions d'informations et émissions à caractère scientifique et éducatif gratuit
- pour les autres types d'émissions 104,00

Un producteur d'archives ou son successeur en droit est dispensé d'une indemnité d'usage pour les documents qu'il a lui-même déposés

Les autres Etablissements scientifiques fédéraux sont également dispensés d'une indemnité d'usage.

Toutes les autres demandes d'usage de reproduction qui ne sont pas reprises dans cette liste se font d'après devis.

C. FRAIS D'ADMINISTRATION ET DE RECHERCHE

- 1. Frais d'administration par commande (frais de port non compris) 5,00
- 2. Frais de recherche par acte ou par groupe de pages successives dans une même subdivision de fonds d'archives
- par 15 minutes

- par un collaborateur scientifique 12,00
- par un collaborateur administratif 7,50

3. Frais d'envoi

- par la poste frais réels
- par fax par page (en Belgique) 0,30
- par fax par page (à l'étranger) 0,50
- montant minimum par commande 1,00

D. AUTRES PRESTATIONS

1. Préparation des opérations de reproduction (si une intervention de longue durée est nécessaire)

- par demi-heure 15,00
- 2. Déplacement et traitement d'archives (par heure, avec minimum d'une heure) 30,00
- 3. Engagement de personnel (par heure, avec minimum d'une heure)
 - personnel technique 30,00
 - personnel scientifique 50,00
- 4. Conditionnement en boîtes et chemises non acides et étiquetage par mètre courant 30,00
- 5. Idem que ce qui précède mais avec l'élaboration supplémentaire d'un inventaire 65,00
- 6. Utilisation du camion avec conducteur et convoyeur

- par jour 600,00
- par demi-jour 300,00

Toutes les autres prestations qui ne sont pas reprises dans cette liste se font d'après devis.

E. CARTES D'ACCES

1. Accès à tous les dépôts des Archives de l'Etat en Belgique durant un an 20,00
2. Accès pour les élèves et les étudiants à tous les dépôts des Archives de l'Etat en Belgique durant un an 10,00
3. Accès à un dépôt des Archives de l'Etat en Belgique durant sept jours ouvrables consécutifs 5,00
4. Accès aux membres et anciens membres du Conseil scientifique, de la Commission de gestion et du Jury de Recrutement et de Promotion gratuit
5. Accès aux membres du personnel des autres Etablissements scientifiques, aux membres retraités du groupe Documentation (sur demande) gratuit
6. Accès aux membres du personnel des autres services d'archives gratuit
7. Accès aux producteurs d'archives et leurs successeurs en droit pour la consultation des archives qu'ils ont eux-mêmes déposées gratuit
8. Accès aux personnes munies d'une déclaration d'un notaire prouvant que cette personne est un héritier ou un ayant droit dans la recherche concernée gratuit
9. Accès aux personnes qui exhibent la preuve qu'elles sont intéressées dans une procédure judiciaire et que les documents sont nécessaires à l'administration de la preuve gratuit

F. LOCATION DE LOCAUX

Salle d'exposition

Disponible de 9 à 17 heures

Rez-de-chaussée et étage inférieur (530 m²) : € 500/jour (du lundi au vendredi)
€ 750 samedi et dimanche

Rez-de-chaussée (300 m²) : € 300/jour (du lundi au vendredi)
€ 450 samedi et dimanche

Frais supplémentaires pour le nettoyage : € 120

Surveillance permanente : à prévoir par le locataire

Salle de réception (120 m²)

Max. 120 personnes

Réceptions, buffet promenade, journée d'étude, séminaire

Par jour : € 350

Demi-jour : € 200

Frais supplémentaires pour le nettoyage : € 120

Salle de conférence (120 m²)

Max. 60 personnes

Par jour : € 300

Demi-jour : € 175

Attention : une permanence est nécessaire à l'entrée. Le locataire y pourvoit. Si les AGR doivent s'en charger, des frais supplémentaires de € 120/jour seront facturés

Frais supplémentaires pour le nettoyage € 60

Salle multimédia (70 m²)

Max. 25 personnes

Par jour : € 300

Demi-jour : € 175

Frais supplémentaires pour le nettoyage € 30

G. BOITES D'ARCHIVES

Format (en mm) boîte d'archives	Prix de vente 50 pièces préemballées	Prix de vente palette de 500 pièces en vrac
360 x 255 x 105	79 €	710 €
370 x 255 x 140	86 €	790 €
370 x 280 x 130	129 €	1200 €
410 x 320 x 130	132 €	1240 €
370 x 240 x 180	135 €	1270 €
370 x 255 x 80	93 €	840 €
490 x 300 x 130	206 €	1900 €
370x 255x 60	124 €	1100 €

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 mai 2009.

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Bijlage

A. REPRODUCTIE

1. Afdrukken of scans van microfilms (A4 B per pagina)

— door de lezer gemaakt	0,25
— door personeel gemaakt (bestelling)	0,30
— gebruik reader-printer (scanner) per 10'	0,25
— minimumbedrag per bestelling buiten de leeszaal	3,00

2. Digitale reproductie van archiefbestanden

Zwart/wit of grijswaarden

— afdruk op A4 of digitale aflevering via webrepro van origineel tot A4	0,30
— afdruk op A3 of digitale aflevering via webrepro van origineel groter dan A4 en kleiner dan A3	0,60
— digitale aflevering via webrepro van een origineel groter dan A3 en kleiner dan A2	1,20
— digitale aflevering via webrepro van een origineel groter dan A2 (tot A0)	volgens bestek
— minimumbedrag per bestelling buiten de leeszaal	3,00

Kleur

enkel volgens bestek

— digitale aflevering via webrepro van origineel tot A4
— digitale aflevering via webrepro van origineel groter dan A4 en kleiner dan A3
— digitale aflevering via webrepro van een origineel groter dan A3 en kleiner dan A2
— digitale aflevering via webrepro van een origineel groter dan A2 (tot A0) - p.m.

De aflevering van de digitale reproducties gebeurt in jpeg via de beveiligde toepassing webrepro.

Aflevering van digitale bestanden in tiff formaat en aflevering van bestellingen met een totale omvang van meer dan 150 MB (op CD of DVD) (bestelling)

3. Fotografische opnamen (analoge of digitale)

— door de lezer zelf gemaakt volgens bepalingen leeszaalreglement	gratis
— uitgevoerd buiten het Rijksarchief door een erkend fotograaf volgens bestek + administratieve kost	15,00

4. Microfilms (35 mm)

a. uitgevoerd door een erkend bedrijf volgens bestek + administratieve kost	65,00
b. door het rijksarchief (enkel op bestelling)	
c. per 25 opeenvolgende opnamen	10,00
d. per bijkomende opname	0,25
e. minimumbedrag per bestelling	20,00
— Duplicering van een microfilm (enkel op bestelling)	
— per meter	2,50
— minimumbedrag per bestelling	20,00

— Digitalisering van een microfilm door een erkend bedrijf

volgens bestek + administratieve kost 65,00

Alle andere vragen naar reproductie die niet in deze lijst zijn opgenomen worden uitgevoerd volgens bestek.

B. GEBRUIKERSVERGOEDING

1. Voor afdrukken als illustratie in een publicatie

— per zwart/wit reproductie	15,00
— per kleurenreproductie	15,00

2. Voor de opname, duplicering of digitalisering van een microfilm

— per film	65,00
— per begonnen schijf van 650 MB	65,00
— per film van de burgerlijke stand, neergelegd door de rechtbanken van eerste aanleg	28,00

3. Voor gebruik in een digitale publicatie off-line en on-line

— per zwart-wit reproductie	15,00
— per kleurenreproductie	15,00

4. Voor gebruik als illustratie in een film voor éénmalige uitzending

— voor nieuwsuitzendingen en uitzendingen met een wetenschappelijk of educatief karakter	gratis
— voor andere	104,00

Een archiefvormer of zijn rechtsopvolger, voor de bescheiden die hij zelf neergelegd heeft is vrijgesteld van gebruiksvergoeding

De andere Federale Wetenschappelijke Instellingen zijn eveneens vrijgesteld van gebruiksvergoeding.

Alle andere vragen naar het gebruik van reproducties die niet in deze lijst zijn opgenomen worden geregeld volgens bestek.

C. ADMINISTRATIE- EN OPZOEKINGSKOSTEN

1. Administratiekosten per bestelling (portkosten niet inbegrepen)	5,00
2. Opzoekkosten per akte of per eenheid van opeenvolgende in een zelfde onderdeel van een archiefbestand - per 15 minuten	
— door een wetenschappelijk medewerker	12,00
— door een administratief medewerker	7,50
3. Verzendkosten	
— per post	werkelijke kost
— per fax per blad (binnenland)	0,30
— per fax per blad (buitenland)	0,50
minimumbedrag per bestelling	1,00

D. ANDERE PRESTATIES

1. Voorbereiding van een reproductie (indien een langdurige tussenkomst nodig is)

— per half uur 15,00

2. Verplaatsing en bewerking van archieven (per uur met een minimum van één uur) 30,00

3. Inzet van personeel (per uur met een minimum van één uur)

— technisch personeel 30,00

— wetenschappelijk personeel 50,00

4. Verpakking in zuurvrije dozen en mappen en etikettering per strekkende meter 30,00

5. Idem als het voorgaande maar met bijkomende opmaak van een inventaris 65,00

6. Gebruik van de vrachtwagen met bestuurder en begeleider

— per dag 600,00

— per halve dag 300,00

Alle andere prestaties die niet in deze lijst zijn opgenomen worden geregeld volgens bestek.

E. TOEGANGSKKARTEN

1. Toegang gedurende één jaar in alle Belgische Rijksarchieven 20,00

2. Toegang gedurende één jaar voor scholieren en studenten in alle Belgische Rijksarchieven 10,00

3. Toegang gedurende zeven opeenvolgende kalenderdagen in één Belgisch Rijksarchief 5,00

4. Toegang voor leden en oud-leden van de Wetenschappelijke Raad, van de Beheerscommissie en van de Commissie voor Werving en bevordering gratis

5. Toegang voor personeelsleden van de andere Wetenschappelijke Instellingen, voor gepensioneerde personeelsleden van de groep Documentatie (op verzoek) gratis

6. Toegang voor personeelsleden van andere archiefdiensten gratis

7. Toegang voor archiefvormers en hun rechtsopvolgers voor raadpleging van de door hen neergelegde archieven gratis

8. Toegang voor de personen voorzien van een verklaring van een notaris waarin bevestigd wordt dat de persoon een erfgenaam of een rechtverkrijgende is in het betrokken onderzoek gratis

9. Toegang voor personen die het bewijs leveren dat ze in een gerechtelijke procedure betrokken zijn en bescheiden nodig hebben voor de bewijsvoering gratis

F. VERHUUR VAN LOKALEN

Tentoonstellingsruimte

Beschikbaar van 9 tot 17 uur

Gelijkvloers en benedenverdiep (530 m²) : € 500/dag (ma tot vr)
€ 750 zaterdag en zondagGelijkvloers (300 m²) : € 300/dag (ma tot vr)
€ 450 zaterdag en zondag

Bijkomende kost schoonmaak : € 120

Permanente bewaking : voorzien door de huurder

Receptieruimte (120 m²)

Max. 120 personen

Recepties, wandelbuffet, studiedag, seminarie

Per dag : € 350

Halve dag : € 200

Bijkomende kost schoonmaak : € 120

Conferentiezaal (120 m²)

Max. 60 personen

Per dag : € 300

Halve dag : € 175

Opgelet : permanentie nodig aan de ingang. Huurder voorziet hierin. Indien ARA hierin voorziet, extra kost van € 120/dag

Bijkomende kost schoonmaak € 60

Multimediazaal (70 m²)

Max. 25 personen

Per dag : € 300

Halve dag : € 175

Bijkomende kost schoonmaak € 30

G. DOZEN

Formaat (in mm) archiefdoo's	Verkoopprijs voorverpakte 50 st.	Verkoopprijs, niet voorverpakt palet 500 st.
360 x 255 x 105	79 €	710 €
370 x 255 x 140	86 €	790 €
370 x 280 x 130	129 €	1200 €
410 x 320 x 130	132 €	1240 €
370 x 240 x 180	135 €	1270 €
370 x 255 x 80	93 €	840 €
490 x 300 x 130	206 €	1900 €
370x 255x 60	124 €	1100 €

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 25 mei 2009.

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1986

[C - 2009/35499]

8 MEI 2009. — Decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaamse Havens en houdende wijziging van het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende machtiging tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap NV Vlaamse Havens en houdende wijziging van het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° het Kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

2° het Havendecreet : het decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

Tenzij anders is bepaald, hebben de begrippen die in dit decreet worden gebruikt de betekenis die aan die begrippen gegeven wordt in het Havendecreet.

HOOFDSTUK II. — Machtiging tot oprichting van de nv Vlaamse Havens

Afdeling I. — Machtiging tot oprichting

Art. 3. § 1. De Vlaamse Regering wordt gemachtigd om namens het Vlaamse Gewest, onder de voorwaarden bepaald in dit decreet, de naamloze vennootschap Vlaamse Havens, hierna de NV Vlaamse Havens genoemd, op te richten dan wel mee te werken aan de oprichting ervan. De NV Vlaamse Havens is een privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, als bedoeld in artikel 29 van het Kaderdecreet. De bepalingen van het Kaderdecreet zijn van toepassing op de NV Vlaamse Havens.

§ 2. De statuten van de NV Vlaamse Havens en elke wijziging daaraan, worden ter kennisgeving voorgelegd aan de Vlaamse Regering en medegedeeld aan het Vlaams Parlement.

§ 3. De Vlaamse Regering bepaalt tot welk homogeen beleidsdomein het agentschap behoort.

Afdeling II. — Missie, taken en bevoegdheden

Art. 4. § 1. De in artikel 3 bedoelde machtiging betreft het oprichten van een vennootschap die als missie heeft het realiseren en ter beschikking stellen van basisinfrastructuur in het kader van de verbetering van de maritieme toegangswegen tot elk havengebied.

§ 2. De NV Vlaamse Havens heeft tot taak het aansturen, het coördineren en de realisatie van de uitbreiding van de maritieme toegangswegen tot het havengebied van Antwerpen, het havengebied van Brugge-Zeebrugge en het havengebied van Gent door middel van de aanleg, met inbegrip van de financiering, van nieuwe zeesluizen en aanhorigheden met het oog op de terbeschikkingstelling aan de respectievelijke havenbedrijven.

De NV Vlaamse Havens zal hiertoe voor elke te realiseren nieuwe zeesluis een dochteronderneming oprichten die belast wordt met de aanleg en terbeschikkingstelling van de betrokken zeesluis aan het betrokken havenbedrijf, zonder dat hiertoe enige nadere machtiging van de Vlaamse Regering vereist is.

§ 3. De NV Vlaamse Havens en haar dochterondernemingen kunnen alle handelingen en activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van de opdrachten, vermeld in § 2, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan vennootschappen, verenigingen, samenwerkingsverbanden en andere rechtspersonen, en het sluiten van overeenkomsten met de havenbedrijven overeenkomstig het Havendecreet.

Afdeling III. — Werking en middelen

Art. 5. De NV Vlaamse Havens moet jaarlijks een financiële planning opstellen voor de realisatie van haar opdrachten.

Art. 6. § 1. De Vlaamse Regering is gemachtigd om personeelsleden van de Vlaamse ministeries, IVA's met rechtspersoonlijkheid en publiekrechtelijke EVA's, zoals omschreven in het Kaderdecreet, overeenkomstig te bepalen regelen ter beschikking te stellen van de NV Vlaamse Havens.

§ 2. De Vlaamse Regering kan tevens infrastructuur overeenkomstig te bepalen regelen ter beschikking stellen van de nv Vlaamse Havens en haar dochterondernemingen. De terbeschikkingstelling geldt slechts tot wederopzegging, zonder dat hieruit schadeloosstelling jegens het Vlaamse Gewest kan worden geëist door de NV Vlaamse Havens of haar dochterondernemingen.

§ 3. De Vlaamse Regering, voor het Vlaamse Gewest, en de NV Vlaamse Havens en haar dochterondernemingen kunnen, in het kader van de missie en de doelstellingen van de NV Vlaamse Havens, zoals bepaald in artikel 4 van dit decreet, zakelijke rechten vestigen op de onroerende goederen die behoren tot het openbaar domein, voor zover de te vestigen zakelijke rechten niet kennelijk onverenigbaar zijn met de bestemming van deze goederen.

Art. 7. De NV Vlaamse Havens en de Vlaamse Regering sluiten een samenwerkingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 31 van het Kaderdecreet.

De samenwerkingsovereenkomst bepaalt ten minste de krachtlijnen van de uit te voeren taken, de informatie- en rapportageverplichtingen inzake de taken en de financiële situatie, de door de NV Vlaamse Havens voor elke nieuwe zeesluis op te richten dochteronderneming, de voorwaarden tot eventuele terbeschikkingstelling aan de NV Vlaamse Havens of haar dochterondernemingen van personeelsleden, infrastructuur of andere middelen, de nadere bepalingen betreffende het beheer, het toezicht en de werking van de NV Vlaamse Havens, de duur, opzeggings- en verlengingsmogelijkheden van de samenwerkingsovereenkomst.

Art. 8. De Vlaamse Regering kan bij afzonderlijk besluit aan bepaalde leningen aangegaan door, obligaties uitgegeven door of schulden van de NV Vlaamse Havens en haar dochterondernemingen een gewestwaarborg toekennen op basis van de op dat moment vigerende regelgevende bepalingen.

Afdeling IV. — Aandeelhouderschap

Art. 9. § 1. Het Vlaamse Gewest moet steeds direct of indirect beschikken over ten minste de helft plus een van de aandelen in het maatschappelijk kapitaal van de NV Vlaamse Havens.

§ 2. Met akkoord van de Vlaamse Regering en mits toetreding tot de samenwerkingsovereenkomst, zijn de Vlaamse openbare instellingen, alsook de rechtspersonen die afhangen van of gecontroleerd worden door het Vlaamse Gewest of de Vlaamse openbare instellingen gemachtigd in te schrijven op het kapitaal van de NV Vlaamse Havens.

Afdeling V. — Toezicht

Art. 10. De samenwerkingsovereenkomst, het ondernemingsplan en het jaarverslag van de NV Vlaamse Havens en haar dochterondernemingen worden jaarlijks bezorgd aan de Vlaamse Regering, die ze ter kennis brengt van het Vlaams Parlement.

Afdeling VI. — Slotbepaling

Art. 11. § 1. Voor de toepassing van de gewestelijke, provinciale en gemeentelijke belastingen en retributies wordt de NV Vlaamse Havens gelijkgesteld met het Vlaamse Gewest.

§ 2. De ambtenaren van het Bestuur der BTW, Registratie en Domeinen, zijn bevoegd om de akten te verlijden ten name of ten bate van de NV Vlaamse Havens, waaronder de akte betreffende de oprichting van de nv Vlaamse Havens.

§ 3. De NV Vlaamse Havens treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van het Vlaamse Gewest, die betrekking hebben op de aan haar overgedragen overeenkomsten, opdrachten, taken en bevoegdheden overeenkomstig dit decreet.

HOOFDSTUK III. — Wijziging van het Havendecreet

Art. 12. Aan artikel 29 van het Havendecreet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. In afwijking van § 1 en artikel 9, draagt het Vlaamse Gewest de verantwoordelijkheid voor de uitvoering en de financiering van de aanleg en terbeschikkingstelling van de nieuw te realiseren zeesluizen op het ogenblik van de oprichting van de NV Vlaamse Havens over aan die vennootschap.

Het voorgaande lid doet geen afbreuk aan de verantwoordelijkheid van de havenbedrijven voor de instandhouding, de exploitatie en het onderhoud, met inbegrip van het verwerken van de specie, van de binnen het havengebied gelegen zeesluizen. »

Art. 13. In artikel 29bis van het Havendecreet wordt tussen de woorden « aan de havenbedrijven voor » en de woorden « de instandhouding » de woorden « de aanleg en » ingevoegd.

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding*

Art. 14. Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 mei 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid

K. PEETERS

Nota

(1) *Zitting 2008-2009*

Stukken - Voorstel van decreet : 2197 – Nr. 1

- Verslag over hoorzitting : 2197 – Nr. 2

- Amendementen : 2197 – Nr. 3

- Verslag : 2197 – Nr. 4

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2197 – Nr. 5

Handelingen - Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 29 en 30 april 2009.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1986

[C – 2009/35499]

8 MAI 2009. — Décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé "NV Vlaamse Havens" (SA Ports flamands) et modifiant le décret du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé "NV Vlaamse Havens" (SA Ports flamands) et modifiant le décret du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Dans le présent décret, on entend par :

1° le Décret Cadre : le décret cadre Politique Administrative du 18 juillet 2003;

2° le Décret portuaire : le décret du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

Sauf dispositions contraires, les notions utilisées dans le présent décret ont la signification qui leur a été attribuée dans le Décret portuaire.

CHAPITRE II. — *Autorisation de création de la "NV Vlaamse Havens" (SA Ports flamands)*

Section I^{re}. — Autorisation de création

Art. 3. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand est autorisé à créer, au nom de la Région flamande, aux conditions fixées dans le présent décret, la société anonyme "Vlaamse Havens", ci-après dénommée la "NV Vlaamse Havens", soit à collaborer à la création de celle-ci. La "NV Vlaamse Havens" est une agence autonomisée externe de droit privé telle que visée à l'article 29 du Décret cadre. Les dispositions du Décret cadre s'appliquent à la "NV Vlaamse Havens".

§ 2. Les statuts de la "NV Vlaamse Havens" et toute modification de ceux-ci, sont soumis à titre d'information au Gouvernement flamand et communiqués au Parlement flamand.

§ 3. Le Gouvernement flamand détermine le domaine politique homogène dont l'agence fait partie.

Section II. — Mission, tâches et compétences

Art. 4. § 1^{er}. L'autorisation visée à l'article 3 concerne la création d'une société qui a pour mission la réalisation et la mise à disposition d'une infrastructure de base dans le cadre de l'amélioration des voies d'accès maritimes à toute zone portuaire.

§ 2. La "NV Vlaamse Havens" a pour tâche le pilotage, la coordination et la réalisation de l'extension des voies d'accès maritimes à la zone portuaire d'Anvers, à la zone portuaire de Bruges-Zeebrugge et à la zone portuaire de Gand, au moyen de l'aménagement, y compris le financement, de nouvelles écluses maritimes et attenances en vue de la mise à disposition aux régies portuaires respectives.

La "NV Vlaamse Havens" établira à cet effet, pour chaque nouvelle écluse maritime à réaliser, une filiale qui sera chargée de l'aménagement et de la mise à disposition de l'écluse maritime concernée à la régie portuaire concernée, sans qu'une autorisation spécifique quelconque du Gouvernement flamand soit requise à cet effet.

§ 3. La "NV Vlaamse Havens" et ses filiales peuvent accomplir tous les actes et toutes les activités qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation des missions, visées au § 2, incluant sans s'y limiter, la participation directe ou indirecte à des sociétés, des associations, des partenariats et d'autres personnes morales, et la conclusion de conventions avec les régies portuaires conformément au Décret portuaire.

Section III. — Fonctionnement et moyens

Art. 5. La "NV Vlaamse Havens" doit établir annuellement un planning financier pour la réalisation de ses missions.

Art. 6. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand est autorisé à mettre à disposition de la "NV Vlaamse Havens", des membres du personnel des ministères flamands, des AAI dotés de la personnalité juridique et des AAE de droit public, tels que décrits dans le Décret cadre, conformément à des règles à fixer.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut également mettre une infrastructure à disposition de la "NV Vlaamse Havens" et ses filiales, conformément à des règles à fixer. La mise à disposition ne vaut que jusqu'à révocation, sans que la "NV Vlaamse Havens" ou ses filiales puissent demander indemnisation de la Région flamande.

§ 3. Le Gouvernement flamand, pour la Région flamande, et la "NV Vlaamse Havens" et ses filiales peuvent, dans le cadre de la mission et des objectifs de la "NV Vlaamse Havens", tels que fixés à l'article 4 du présent décret, constituer des droits réels sur les biens immeubles appartenant au domaine public, pour autant que les droits réels à constituer ne sont pas manifestement incompatibles avec la destination de ces biens.

Art. 7. La "NV Vlaamse Havens" et le Gouvernement flamand concluent un accord de coopération tel que visé à l'article 31 du Décret cadre.

L'accord de coopération détermine au moins les lignes directrices des tâches à accomplir, les obligations d'information et de faire rapport en ce qui concerne les tâches et la situation financière, la filiale à créer par la "NV Vlaamse Havens" pour chaque nouvelle écluse maritime, les conditions d'une éventuelle mise à disposition à la "NV Vlaamse Havens" ou ses filiales de membres du personnel, d'infrastructure ou d'autres moyens, les modalités relatives à la gestion, au contrôle et au fonctionnement de la "NV Vlaamse Havens", la durée et les possibilités de résilier et de prolonger l'accord de coopération.

Art. 8. Le Gouvernement flamand peut octroyer, par arrêté distinct, une garantie régionale sur la base des dispositions réglementaires en vigueur à ce moment-là, à certains emprunts contractés par, à des obligations émises par, ou à des dettes de la "NV Vlaamse Havens" et ses filiales.

Section IV. — Actionnariat

Art. 9. § 1^{er}. La Région flamande doit toujours détenir, directement ou indirectement, au moins la moitié plus une des parts du capital social de la "NV Vlaamse Havens".

§ 2. Moyennant l'accord du Gouvernement flamand et moyennant l'adhésion à l'accord de coopération, les organismes publics flamands, ainsi que les personnes morales qui relèvent de ou sont contrôlées par la Région flamande ou les organismes publics flamands, sont autorisés à souscrire au capital de la "NV Vlaamse Havens".

Section V. — Contrôle

Art. 10. L'accord de coopération, le plan d'entreprise et le rapport annuel de la "NV Vlaamse Havens" et ses filiales sont transmis annuellement au Gouvernement flamand qui les communique au Parlement flamand.

Section VI. — Disposition finale

Art. 11. § 1^{er}. Pour l'application des taxes et rétributions régionales, provinciales et communales, la "NV Vlaamse Havens" est assimilée à la Région flamande.

§ 2. Les fonctionnaires de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines sont compétents pour passer les actes au nom de ou en faveur de la "NV Vlaamse Havens", dont l'acte relatif à la création de la "NV Vlaamse Havens".

§ 3. La "NV Vlaamse Havens" est subrogée de plein droit dans les droits et obligations de la Région flamande relatifs aux conventions, missions, tâches et compétences qui lui sont transférées conformément au présent décret.

CHAPITRE III. — Modification du Décret portuaire

Art. 12. L'article 29 du Décret portuaire, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Par dérogation au § 1^{er} et à l'article 9, la Région flamande transfère la responsabilité de l'exécution et du financement de l'aménagement et de la mise à disposition des nouvelles écluses maritimes à réaliser, au moment de l'établissement de la "NV Vlaamse Havens" à cette société.

L'alinéa précédent ne porte pas préjudice à la responsabilité des régies portuaires concernant le maintien, l'exploitation et l'entretien, y compris le traitement des déblais de dragage, des écluses maritimes situées dans la zone portuaire. »

Art. 13. Dans l'article 29bis du Décret portuaire, les mots "l'aménagement et" sont insérés entre les mots "aux régies portuaires pour" et "la maintenance".

CHAPITRE IV. — Entrée en vigueur

Art. 14. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 mai 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

—
Note

(1) *Session 2008-2009*

Documents - Proposition de décret : 2197 - N° 1

- Rapport de l'audition : 2197 - N° 2

- Amendements : 2197 - N° 3

- Rapport : 2197 – N° 4
 - Texte adopté en séance plénière : 2197 – N° 5
 Annales - Discussion et adoption : Séances des 29 et 30 avril 2009.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

N. 2009 — 1987

[2009/202312]

**30 MAART 2009. — Ministerieel besluit
 tot toekenning van een codenummer aan de erkende controleorganen biologische landbouw**

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1° en 2°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, artikel 3, § 1, 6°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001, en artikel 8, § 3, tweede lid, vervangen bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008, 22 september 2008 en 6 januari 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten, artikel 52,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 52 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 betreffende de biologische productie en de etikettering van biologische producten worden de volgende codes toegekend aan de controleorganen :

1° Certisys bvba : BE-BIO-01;

2° Integra bvba : BE-BIO-02.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Brussel, 30 maart 2009.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

F. 2009 — 1987

[2009/202312]

**30 MARS 2009. — Arrêté ministériel
 portant octroi d'un numéro de code aux organes de contrôle agréés de l'agriculture biologique**

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1° et 2°, modifiés par la loi du 29 décembre 1990, l'article 3, § 1^{er}, 6°, modifié par la loi du 29 décembre 1990 et par l'arrêté royal du 22 février 2001, et l'article 8, § 3, alinéa deux, remplacé par la loi du 5 février 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juillet 2004 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 octobre 2004, 23 décembre 2005, 19 mai 2006, 30 juin 2006, 1^{er} septembre 2006, 15 juin 2007, 28 juin 2007, 10 octobre 2007, 14 novembre 2007, 5 septembre 2008, 22 septembre 2008 et 6 janvier 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques, notamment l'article 52,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 52 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques, les codes suivants sont octroyés aux organes de contrôle :

1° Certisys bvba : BE-BIO-01;

2° Integra bvba : BE-BIO-02.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2009.

Bruxelles, le 30 mars 2009.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer, et de la Ruralité,

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

N. 2009 — 1988

[C - 2009/35503]

25 MEI 2009. — Ministerieel besluit betreffende indexatie van de bedragen van de tegemoetkoming in de huurprijs

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, artikel 81, § 1, en op artikel 82, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008, 22 september 2008 en 6 januari 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 2 februari 2007 tot instelling van een tegemoetkoming in de huurprijs voor woonbehoeftige huurders, artikel 1, § 2, tweede lid,

Besluit :

Artikel 1. De bedragen van 100, 80 en 60 euro, vermeld in artikel 8, § 1, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 februari 2007 tot instelling van een tegemoetkoming in de huurprijs voor woonbehoeftige huurders, en de bedragen van 60 en 360 euro, vermeld in artikel 9, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden aangepast in verhouding tot de evolutie van het gezondheidsindexcijfer.

De geïndexeerde bedragen worden opgenomen in onderstaande tabel en staan tegenover het oorspronkelijk bedrag zonder indexatie.

Oorspronkelijk bedrag	Bedrag na indexatie
100 euro	106,50 euro
80 euro	85,20 euro
60 euro	63,90 euro
360 euro	383,40 euro

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2009.

Brussel, 25 mei 2009.

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,
M. KEULEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Aménagement du Territoire, Politique du Logement et Patrimoine immobilier

F. 2009 — 1988

[C - 2009/35503]

25 MAI 2009. — Arrêté ministériel relatif à l'indexation des montants de l'intervention dans le loyer

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,

Vu le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, notamment les articles 81, § 1^{er}, et 82, tels que modifiés par le décret du 8 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juillet 2004 fixant les compétences des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 octobre 2004, 23 décembre 2005, 19 mai 2006, 30 juin 2006, 1 septembre 2006, 15 juin 2007, 28 juin 2007, 10 octobre 2007, 14 novembre 2007, 5 septembre 2008, 22 septembre 2008 et 6 janvier 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 2007 instaurant une intervention dans le loyer pour les locataires nécessiteux d'un logement, notamment l'article 1^{er}, § 2, deuxième alinéa,

Arrête :

Article 1^{er}. Les montants de 100, 80 et 60 euros, visés à l'article 8, § 1^{er}, premier alinéa, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 2007 instaurant une intervention dans le loyer pour les locataires nécessiteux d'un logement, et les montants de 60 et 360 euros, visés à l'article 9, § 2, premier alinéa, du même arrêté sont adaptés à l'évolution de l'indice de santé.

Les montants indexés figurent dans le tableau ci-après et se trouvent en regard du montant initial sans indexation.

Montant initial	Montant après indexation
100 euros	106,50 euros
80 euros	85,20 euros
60 euros	63,90 euros
360 euros	383,40 euros

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 2009.
Bruxelles, le 25 mai 2009.

Le Ministre flamand des Affaires intérieures,
de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,
M. KEULEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 1989

[2009/202186]

26. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung von Artikel 10 des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 10;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 4. Juli 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 4. Dezember 2008;

Aufgrund des Gutachtens 45.981/2 des Staatsrates, das am 4. März 2009 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Beschäftigung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Geschäftsjahr des Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, nachfolgend "WSR" genannt, beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember des selben Jahres.

Art. 2 - Der "WSR" reicht bis spätestens zum 30. April jeden Jahres die Bilanz und Ergebnisrechnung des vorangegangenen Geschäftsjahres bei der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein.

Zudem reicht der "WSR" bis spätestens zum 30. April jeden Jahres eine Haushaltsabrechnung bei der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein. Diese Haushaltsabrechnung muss nach dem Muster des jährlich durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu billigenden Haushaltsplans, so wie in Artikel 11 des Dekretes vom 26. Juni 2000 zur Schaffung eines Wirtschafts- und Sozialrates der Deutschsprachigen Gemeinschaft festgelegt, aufgebaut sein und sich auf das vorherige Geschäftsjahr beziehen.

Art. 3 - Zur Überprüfung des zweckmäßigen Gebrauchs der Dotation legt der "WSR" auf einfache Anfrage der für Beschäftigung zuständigen Abteilung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Rechnungsbelege und seine gesamte Buchhaltung vor und lässt die Kontrolle der Buchhaltung und der Tätigkeiten vor Ort durch einen Beamten des Ministeriums zu.

Art. 4 - Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft kann einen Buchhaltungssachverständigen mit der Durchführung der Kontrolle beauftragen.

Art. 5 - In seiner Buchhaltung eröffnet der "WSR" ein Konto, das für einen durch eventuelle Haushaltsüberschüsse gespeisten Rücklagenfonds ohne festgelegte Zweckbindung bestimmt ist. Der Höchstbetrag des Rücklagenfonds ist auf 35.000 EUR festgesetzt. Der "WSR" legt den Betrag des Rücklagenfonds jährlich im Rahmen der obenerwähnten Höchstgrenze fest. Der Beschluss zur Festlegung des Betrages ist von der Regierung zu billigen.

Art. 6 - Der für Beschäftigung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. März 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 1989

[2009/202186]

26 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant exécution de l'article 10 du décret du 26 juin 2000 créant un Conseil économique et social de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 2000 portant création d'un Conseil économique et social de la Communauté germanophone, et en particulier son article 10;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 4 juillet 2008;

Vu l'accord du Ministre-Président en charge du Budget rendu le 4 décembre 2008;

Vu le rapport 45.981/2 du Conseil d'Etat, du 4 mars 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, n° 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président, responsable de l'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'exercice du Conseil économique et social de la Communauté germanophone, ci-après dénommé "CES", commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

Art. 2. Le "CES" remettra au plus le 30 avril de chaque année le bilan et le compte des résultats de l'exercice précédent au Gouvernement de la Communauté germanophone.

Le "CES" transmettra par ailleurs au plus tard le 30 avril de chaque année un décompte budgétaire au Gouvernement de la Communauté germanophone. Ce décompte devra être rédigé selon le même canevas que le plan budgétaire annuel devant être approuvé par le Gouvernement de la Communauté germanophone, tel que spécifié à l'article 11 du décret du 26 juin 2000 portant création d'un Conseil économique et social de la Communauté germanophone, et devra porter sur l'exercice écoulé.

Art. 3. Afin de vérifier l'utilisation appropriée de la dotation, le "CES" présentera, sur simple demande du département du Ministère de la Communauté germanophone chargé de l'emploi, les factures ainsi que l'ensemble des documents comptables et permettra à un fonctionnaire de ce ministère de procéder sur place au contrôle de la comptabilité et des activités.

Art. 4. Le Gouvernement de la Communauté germanophone peut charger un expert-comptable de procéder au contrôle susmentionné.

Art. 5. Dans le cadre de sa comptabilité, le "CES" ouvrira un compte destiné à accueillir un fonds de réserve alimenté par d'éventuels excédents budgétaires, sans affectation déterminée. Le montant maximum de ce fonds de réserve est fixé à 35.000 EUR. Le "CES" déterminera chaque année le montant du fonds de réserve dans le cadre de la limite supérieure susmentionnée. La décision de fixation de ce montant devra être approuvée par le Gouvernement.

Art. 6. Le Ministre responsable de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 mars 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 1989

[2009/202186]

26 MAART 2009. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap ter uitvoering van artikel 10 van het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een sociaal-economische raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een sociaal-economische raad van de Duitstalige Gemeenschap, in het bijzonder op artikel 10;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 4 juli 2008;
 Gelet op de goedkeuring door de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 4 december 2008;
 Gelet op het advies 45.981/2 van de Raad van State dat op 4 maart 2009 geformuleerd werd overeenkomstig artikel 84, eerste lid, nr. 1 van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;
 Op voordracht van de voor Tewerkstelling bevoegde Minister;
 Na beraadslaging,
 Besluit :

Artikel 1. Het werkjaar van de sociaal-economische raad van de Duitstalige Gemeenschap, hierna "SER" genaamd, begint op 1 januari en eindigt op 31 december van datzelfde jaar.

Art. 2. De "SER" dient uiterlijk op 30 april van elk jaar zijn balans en resultatenrekening voor het vorige werkjaar in bij de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Daarnaast dient de "SER" uiterlijk op 30 april van elk jaar een afrekening van de begroting in bij de Regering van de Duitstalige Gemeenschap. Die afrekening van de begroting moet zijn opgebouwd volgens het stramien van het door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap goed te keuren begrotingsplan, zoals dat is vastgelegd in artikel 11 van het decreet van 26 juni 2000 houdende oprichting van een sociaal-economische raad van de Duitstalige Gemeenschap, en moet naar het vorige werkjaar verwijzen.

Art. 3. Met het oog op het toezicht op het effectieve gebruik van de dotatie legt de "SER" de bewijsstukken en de integrale boekhouding op eenvoudig verzoek van de afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap die voor Tewerkstelling bevoegd is, voor en staat de "SER" toe dat een ambtenaar van het ministerie ter plaatse de boekhouding en de activiteiten controleert.

Art. 4. De Regering van de Duitstalige Gemeenschap kan de uitvoering van de controle aan een accountant toevertrouwen.

Art. 5. In zijn boekhouding opent de "SER" een rekening die bedoeld is als reservefonds zonder bepaalde aanwending dat gespijsd wordt met de eventuele overschotten op de begroting. Het maximumbedrag van dit reservefonds bedraagt 35.000 EUR. De "SER" zal het bedrag van het maximumfonds jaarlijks bepalen binnen de limiet van bovenvermelde maximumgrens. Het besluit over de vastlegging van het bedrag moet door de Regering worden goedgekeurd.

Art. 6. De voor Tewerkstelling bevoegde Minister wordt belast met de uitvoering van voorliggend decreet.

Eupen, 26 maart 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-president,
 Minister van Lokale besturen,
 K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-president,
 Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
 B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1990

[2009/202437]

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création du Comité de concertation de la navigation intérieure et abrogeant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables, ses articles 6 et 11 tels que remplacés par le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative;

Vu la disposition prévue à l'article 43, alinéa 1^{er}, du décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables;

Vu l'avis n° 46.213/4 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 avril 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 2009;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Définitions

Au sens du présent arrêté on entend par :

- le Comité : le Comité de Concertation de la Navigation intérieure;
- le Ministre : le Ministre qui a les Voies navigables dans ses attributions.

Art. 2. Désignation des membres

Les membres du Comité et leurs suppléants sont désignés par le Gouvernement, sur proposition de chaque secteur concerné, parmi des personnalités réputées pour leur compétence et représentatives de la profession.

Lorsqu'un membre perd la qualité qui a présidé à sa désignation au sein du Comité, un nouveau membre est désigné selon la procédure ci-dessus.

Art. 3. Réunion

Le Comité se réunit sur convocation du Ministre ou de son délégué qui fixe l'ordre du jour, désigne le modérateur pour la séance et invite d'éventuels experts qu'il choisit pour leurs compétences en vue de l'examen des points à l'ordre du jour.

Le représentant du Ministre et les quatre représentants de la Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques assistent aux assemblées sans voix délibérative.

Art. 4. Groupes de travail

Des groupes de travail peuvent être constitués par le Ministre ou son délégué qui en fixe le thème, la composition, la durée probable et les résultats attendus.

Les membres du Comité peuvent faire partie d'un groupe de travail en raison de leurs compétences particulières par rapport au sujet traité dans ce groupe de travail.

Outre les membres du Comité, un groupe de travail peut comporter des experts extérieurs issus du secteur public ou privé, choisis par le Ministre ou son délégué en fonction de leurs compétences.

Art. 5. Indemnités

A chaque réunion du Comité, un jeton de présence d'un montant de 50 euros est alloué aux participants.

A chaque réunion des groupes de travail définis à l'article 4, un jeton de présence d'un montant de 30 euros est alloué aux participants.

Les jetons de présence ne sont attribués aux fonctionnaires que pour autant qu'ils couvrent la présence de ceux-ci en-dehors des heures de service de l'administration qui les emploie.

Art. 6. Frais

Les frais de déplacement exposés par les participants aux réunions du Comité et aux groupes de travail dans le cadre de leur mission sont remboursés en application de l'article 11 du décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables, sur base d'une déclaration de créance et pour autant qu'ils ne soient pas pris en charge par l'organisme qu'ils représentent ou leur employeur.

Art. 7. L'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables est abrogé.

Art. 8. Pour ce qui concerne le Comité de Concertation de la Navigation intérieure, le décret-cadre portant rationalisation de la fonction consultative entre en vigueur le 10^e jour qui suit celui de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté.

Namur, le 30 avril 2009

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1990

[2009/202437]

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des Konzertierungsausschusses der Binnenschifffahrt und zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de Promotion des Voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables", seiner Artikel 6 und 11 in ihrer durch das Dekret vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion ersetzten Fassung;

Aufgrund der in Artikel 43, Absatz 1 des Dekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion vorgesehenen Bestimmung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de Promotion des Voies navigables";

Aufgrund des am 7. April 2009 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 46.213/4 des Staatsrats;

Aufgrund des am 17. April 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. April 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Begriffsbestimmungen

Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- Ausschuss: der Konzertierungsausschuss der Binnenschifffahrt;

- Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die schiffbaren Wasserstraßen gehören.

Art. 2 - Bezeichnung der Mitglieder

Die Mitglieder des Ausschusses und ihre Stellvertreter werden durch die Regierung auf Vorschlag jedes betroffenen Sektors unter den für ihre Fachkundigkeit bekannten und für ihren Beruf repräsentativen Personen bezeichnet.

Wenn ein Mitglied die Eigenschaft verliert, aufgrund deren er innerhalb des Ausschusses bezeichnet wurde, wird ein neues Mitglied nach dem oben erwähnten Verfahren bezeichnet.

Art. 3 - Versammlung

Der Ausschuss versammelt sich auf Einberufung des Ministers oder seines Beauftragten, der die Tagesordnung festlegt, den Moderator für die Sitzung bezeichnet und eventuelle Sachverständige einlädt, die er aufgrund ihrer Fachkenntnisse zwecks der Überprüfung der Punkte der Tagesordnung auswählt.

Der Vertreter des Ministers und die vier Vertreter der operativen Generaldirektion Mobilität und Wasserwege wohnen den Versammlungen ohne beschließende Stimme bei.

Art. 4 - Arbeitsgruppen

Arbeitsgruppen können durch den Minister oder seinen Beauftragten eingerichtet werden, der ihr Thema, ihre Zusammensetzung, ihre voraussichtliche Dauer und die zu erwartenden Ergebnisse festlegt.

Die Mitglieder des Ausschusses können einer Arbeitsgruppe aufgrund ihrer besonderen Fachkenntnisse in dem in dieser Arbeitsgruppe behandelten Themenbereich angehören.

Zusätzlich zu den Mitgliedern des Ausschusses kann eine Arbeitsgruppe auswärtige Sachverständigen aus dem öffentlichen oder privaten Sektor, die durch den Minister oder seinen Beauftragten auf der Grundlage ihrer Fachkenntnisse ausgewählt werden, umfassen.

Art. 5 - Vergütungen

Bei jeder Versammlung des Ausschusses wird den Teilnehmern eine Anwesenheitszulage in Höhe von 50 Euro gewährt.

Bei jeder Versammlung der in Artikel 4 bestimmten Arbeitsgruppen wird den Teilnehmern eine Anwesenheitszulage in Höhe von 30 Euro gewährt.

Die Anwesenheitszulagen werden den Beamten nur gewährt, wenn sie ihre Anwesenheit außerhalb der Dienstzeiten der Verwaltung, die sie beschäftigt, betreffen.

Art. 6 - Kosten

Die Fahrtkosten, die zu Lasten der Teilnehmer an den Versammlungen des Ausschusses und den Arbeitsgruppen im Rahmen ihrer Aufgabe entstehen, werden in Anwendung von Artikel 11 des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables" auf der Grundlage einer Forderungsanmeldung und soweit sie durch die Einrichtung, die sie vertreten, oder durch ihren Arbeitgeber nicht übernommen werden, rückerstattet.

Art. 7 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de promotion des voies navigables" wird aufgehoben.

Art. 8 - Was den Konzertierungsausschuss der Binnenschifffahrt betrifft, tritt das Rahmendekret vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion am zehnten Tag nach dem Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1990

[2009/202437]

30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Overlegcomité van de binnenvaart en tot opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een Oriëntatieraad bij de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de Bevordering van de Bevaarbare Waterwegen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" en oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables", inzonderheid op de artikelen 6 en 11, zoals vervangen bij het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie;

Gelet op de bepaling opgenomen in artikel 43, eerste lid, van het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een Oriëntatieraad bij de "Office de Promotion des Voies navigables";

Gelet op advies 46.213/4 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 april 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 april 2009;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Begripsomschrijving

In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

- het Comité : het Overlegcomité van de binnenvaart;
- de Minister : de Minister bevoegd voor de waterwegen.

Art. 2. Aanwijzing van de leden

De leden van het Comité en hun plaatsvervangers worden op de voordracht van elke betrokken sector door de Regering aangewezen onder persoonlijkheden die bekend zijn vanwege hun bevoegdheid en die representatief zijn van het beroep.

Wanneer een lid de hoedanigheid verliest waarin hij binnen het Comité aangewezen werd, wordt een nieuw lid volgens bovenbedoelde procedure aangewezen.

Art. 3. Vergadering

Het Comité vergadert na oproeping door de Minister of diens afgevaardigde, die de agenda vastlegt, de moderator voor de zitting aanwijst en eventuele deskundigen uitnodigt die hij vanwege hun bevoegdheden kiest met het oog op de afhandeling van de agendapunten.

De vertegenwoordiger van de Minister en de vier vertegenwoordigers van het Operationele directoraat-generaal Mobiliteit en Waterwegen wonen de vergaderingen met stemrecht bij.

Art. 4. Werkgroepen

Er kunnen werkgroepen opgericht worden door de Minister of diens afgevaardigde, die het thema, de samenstelling, de vermoedelijke duur en de verwachte resultaten ervan vastlegt.

De leden van het Comité mogen van een werkgroep deel uitmaken op grond van hun bijzondere bevoegdheden t.o.v. het onderwerp dat in die werkgroep behandeld wordt.

Behalve de leden van het Comité kan een werkgroep externe deskundigen uit de openbare of privé sector tellen die vanwege hun bevoegdheden door de Minister of diens afgevaardigde gekozen worden.

Art. 5. Vergoedingen

Per vergadering van het Comité wordt 50 euro presentiegeld aan de deelnemers toegekend.

Per vergadering van de werkgroepen bedoeld in artikel 4 wordt 30 euro presentiegeld aan de deelnemers toegekend.

Het presentiegeld wordt aan de ambtenaren toegekend voor zover het hun aanwezigheid dekt buiten de diensturen van de administratie waaronder ze ressorteren.

Art. 6. Kosten

De verplaatsingskosten van de deelnemers aan de vergaderingen van het Comité en aan de werkgroepen in het raam van hun opdracht worden overeenkomstig artikel 11 van het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" en oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables" terugbetaald op basis van een aangifte van schuldvordering en voor zover ze niet ten laste genomen worden door de instelling die ze vertegenwoordigen of door hun werkgever.

Art. 7. Het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een Oriëntatieraad bij de "Office de Promotion des Voies navigables" wordt opgeheven.

Art. 8. Wat het Overlegcomité van de binnenvaart betreft, treedt het kader-decreet houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie in werking op de tiende dag die volgt op die waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 1991

[C - 2009/31259]

7 MAI 2009. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice des activités des établissements visés par l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 69, alinéa 2;

Vu l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, les articles 22, § 5, 23, § 1^{er}, 24, alinéa 1^{er}, 25, alinéas 1^{er} et 2, 26 et 27;

Vu l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant des conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées;

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 18 décembre 2008 fixant les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de l'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos relevant de sa compétence;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1972 fixant les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 5 juin 2008;

Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget, donné le 7 mai 2009;

Vu l'avis de la section des institutions et services pour personnes âgées du Conseil consultatif de la santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, donné le 11 septembre 2008;

Vu l'avis 46.233/3 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- 1^o "Ministres" : les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes;
- 2^o "Administration" : les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;
- 3^o "Ordonnance" : l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées;

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 1991

[C - 2009/31259]

7 MEI 2009. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot bepaling van de regels betreffende de verschillende vormen van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van gebouwen bestemd voor de uitoefening van de activiteiten van de voorzieningen bedoeld in de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 69, tweede lid;

Gelet op de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen, de artikelen 22, § 5, 23, § 1, 24, eerste lid, 25, eerste en tweede lid, 26 en 27;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor het verlenen van toelagen voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 18 december 2008 tot vaststelling van de maximumkosten die in aanmerking komen voor het verlenen van financiële tussenkomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, verbouwing en uitrusting van rusthuizen die onder haar bevoegdheid vallen;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1972 tot vaststelling van de criteria en de regels voor het verlenen van toelagen voor het bouwen, het verbouwen en het uitrusten van rustoorden voor bejaarden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juni 2008;

Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Begroting, gegeven op 7 mei 2009;

Gelet op het advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gegeven op 11 september 2008;

Gelet op het advies 46.233/3 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- 1^o "Ministers" : de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen;
- 2^o "Bestuur" : de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
- 3^o "Ordonnantie" : de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen;

- 4° "Etablissement" : l'établissement visé à l'article 2, 4°, c), f) et g), de l'ordonnance, dans les limites prévues par l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance;
- 5° "Maître d'ouvrage" : le gestionnaire de l'établissement;
- 6° "Auteur du projet" : le service public ou la ou les personnes morales ou physiques, chargé par le gestionnaire de la conception, l'élaboration et le suivi du projet de travaux;
- 7° "Subvention à l'investissement" : la subvention à l'investissement visée à l'article 22, § 3, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance;
- 8° "Subvention-utilisation" : la forme alternative de subvention à l'investissement visée à l'article 22, § 4, de l'ordonnance;
- 9° "Jours" : jours calendrier;
- 10° "Autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation" : l'autorisation visée à l'article 6 de l'ordonnance;
- 11° "Autorisation de travaux" : l'autorisation visée à l'article 9 de l'ordonnance;
- 12° "Coût maximum" : le coût définit conformément à l'annexe I^{er} au présent arrêté;
- 13° "Maison de repos" : l'établissement pour personnes âgées, visé à l'article 2, 4°, c, de l'ordonnance;
- 14° "Court séjour" : l'établissement pour personnes âgées, visé à l'article 2, 4°, f, de l'ordonnance;
- 15° "Centre d'accueil de nuit" : l'établissement pour personnes âgées visé à l'article 2, 4°, g, de l'ordonnance;
- 16° "Garantie d'investissement" : la garantie visée à l'article 26 de l'ordonnance;
- 17° "Financier" : un établissement de crédit qui a obtenu l'agrément visé à l'article 7 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et les sociétés y liées dans le sens de l'article 11 du Code des sociétés, ainsi que tout autre établissement de crédit qui ressortit à un autre Etat membre de l'Union européenne et qui, conformément au Titre III de la loi précitée du 22 mars 1993, peut exercer ses activités sur le territoire belge;
- 18° "Fonctionnaires" : les fonctionnaires, stagiaires et membres du personnel contractuels de l'administration, affectés au service de l'infrastructure et/ou au service de l'inspection.
- 4° "Voorziening" : de voorziening bedoeld in artikel 2, 4, c), f) en g) van de ordonnantie, binnen de grenzen bepaald door artikel 22, § 1, eerste lid, van de ordonnantie;
- 5° "Bouwheer" : de beheerder van de voorziening;
- 6° "Ontwerper" : de openbare dienst of de rechts- of natuurlijke persoon of personen, die door de beheerder met de conceptie, de uitwerking en de opvolging van het bouwproject werd of werden belast;
- 7° "Investeringssubsidie" : de investeringssubsidie bedoeld in artikel 22, § 3, lid 1, van de ordonnantie;
- 8° "Gebruikssubsidie" : de alternatieve vorm van investeringssubsidie bedoeld in artikel 22, § 4, van de ordonnantie;
- 9° "Dagen" : kalenderdagen;
- 10° "Specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie" : de vergunning bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie;
- 11° "Vergunning voor werken" : de vergunning bedoeld in artikel 9 van de ordonnantie;
- 12° "Maximumkosten" : de kosten die worden bepaald overeenkomstig bijlage I bij dit besluit;
- 13° "Rusthuis" : de voorziening voor bejaarden bedoeld in artikel 2, 4, c, van de ordonnantie;
- 14° "Kortverblijf" : de voorziening voor bejaarden bedoeld in artikel 2, 4, f, van de ordonnantie;
- 15° "Centrum voor nachtopvang" : de voorziening voor bejaarden bedoeld in artikel 2, 4, g, van de ordonnantie;
- 16° "Investeringswaarborg" : de waarborg bedoeld in artikel 26 van de ordonnantie;
- 17° "Financier" : een kredietinstelling in het bezit van de vergunning bedoeld in artikel 7 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de hiermee verbonden vennootschappen in de zin van artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen, en elke andere kredietinstelling die ressorteert onder een andere lidstaat van de Europese Unie en die, overeenkomstig Titel III van de voormelde wet van 22 maart 1993, haar activiteiten op het Belgische grondgebied kan uitoefenen;
- 18° "Ambtenaren" : de ambtenaren, stagiairs en contractuele personeelsleden van de administratie die aangesteld zijn bij de dienst infrastructuur en/of bij de inspectiedienst.

Art. 2. Sans préjudice des conditions fixées à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, le Maître d'ouvrage, demandeur, doit, pour bénéficier d'une subvention à l'investissement ou d'une subvention-utilisation de la Commission communautaire commune pour la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement d'un établissement :

- 1° détenir la propriété ou une emphytéose sur le terrain sur lequel sera érigé ou aménagé l'établissement ou, si la subvention est demandée dans le cadre d'un contrat de leasing ou de marché de promotion, accorder un droit de superficie à l'auteur du projet pour la durée du contrat, impliquant l'obligation pour celui-ci de donner au Maître d'ouvrage le droit d'usage ou d'emphytéose sur l'établissement érigé ou aménagé, pour la durée du contrat, de sorte que le Maître d'ouvrage en devienne propriétaire en fin de contrat;
- 2° établir et s'engager à ce que l'établissement réponde aux conditions d'aménagement et d'équipement requises par les normes d'agrément, conformément à l'article 11, § 1^{er}, de l'ordonnance, et par les dispositions tant de l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments que de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2006 arrêtant les titres I^{er} à VIII du Règlement régional d'urbanisme applicable à tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° se conformer aux règles déterminées par le présent arrêté concernant l'introduction des demandes, l'instruction des dossiers, l'approbation par les Ministres du projet des travaux et du cahier des charges, l'exécution des travaux, l'ordonnancement et la liquidation des subventions;

Art. 2. Onverminderd de voorwaarden bepaald in artikel 22, § 1, eerste lid, van de ordonnantie, moet de bouwheer, aanvrager, om een investeringssubsidie of een gebruikssubsidie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de bouw, uitbreiding, verbouwing of uitrusting van een voorziening :

- 1° eigenaar zijn van of genieten van een erfpacht op het terrein waarop een voorziening zal worden gebouwd of verbouwd of, indien de subsidie wordt aangevraagd in het kader van een leasingcontract of een promotieovereenkomst, een recht van opstal toekennen aan de ontwerper voor de duur van het contract, houdende verplichting voor deze laatste aan de bouwheer een gebruiksrecht of een erfpacht op de gebouwde of verbouwde voorziening te verlenen voor de duur van het contract, met als doel dat de bouwheer eigenaar ervan wordt op het einde van het contract;
- 2° bewijzen en er zich toe verbinden dat de voorziening zal voldoen aan de voorwaarden voor de inrichting en de uitrusting vereist door de erkenningsnormen, overeenkomstig artikel 11, § 1, van de ordonnantie, en door de bepalingen van zowel de ordonnantie van 7 juni 2007 houdende de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen als het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 november 2006 tot goedkeuring van de Titels I tot VIII van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening, van toepassing op het volledige grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° voldoen aan de regels bepaald door dit besluit betreffende het indienen van de aanvragen, het onderzoek van de dossiers, de goedkeuring door de Ministers van het bouwproject en van het bestek, de uitvoering van de werken, de ordonnanciering en de vereffening van de subsidies;

4° s'engager à garder un caractère social à son établissement :

- a) s'il s'agit d'un centre public d'action sociale, il y admettra, par priorité, les personnes âgées ne jouissant pas de ressources financières suffisantes pour payer elles-mêmes la totalité du prix de séjour;
- b) s'il s'agit d'une personne morale de droit privé, visée à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, ou d'une autre personne morale de droit public, elle ne pourra refuser des personnes âgées parce qu'elles ne jouissent pas de ressources financières suffisantes pour payer elles-mêmes la totalité du prix de séjour, lorsque le placement de ces personnes est garanti par un engagement pris par un centre public d'action sociale.

Art. 3. Les règles relatives à l'intervention financière de la Commission communautaire commune, par une subvention à l'investissement ou par une subvention-utilisation, dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement d'un établissement sont déterminées par le présent arrêté.

Le contrat de leasing ou de marché de promotion impose à l'auteur du projet de respecter les règles visées à l'alinéa 1^{er}.

TITRE II – Procédure commune approbation de l'avant projet, du projet et de la passation des marchés publics

CHAPITRE I^{er}. — Conditions d'éligibilité aux subventions

Art. 4. Sont éligibles à une subvention à l'investissement, les demandes émanant d'un établissement ayant obtenu, selon le cas, une autorisation de travaux ou une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation et dont l'estimation financière des travaux et fournitures envisagés est inférieur à 250.000 euros, hors T.V.A., ou dont l'estimation financière des travaux et fournitures envisagés est supérieure à 250.000 euros, hors T.V.A., mais pour lesquelles les Ministres ont décidé d'accorder une promesse d'intervention visée à l'article 5, dernier alinéa.

Sont éligibles à une subvention-utilisation, les demandes émanant d'un établissement ayant obtenu, selon le cas, une autorisation de travaux ou une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation et dont l'estimation financière des travaux, fournitures et services envisagés est égale ou supérieure à 250.000 euros, hors T.V.A.

CHAPITRE II. — De l'avant-projet

Art. 5. Après avoir reçu, selon le cas, l'autorisation de travaux ou l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation, le Maître d'ouvrage introduit le dossier d'avant-projet en trois exemplaires auprès de l'Administration.

Ce dossier est composé comme suit :

- 1° les documents administratifs :
 - a) la délibération du Maître d'ouvrage; dans le cas d'un pouvoir subordonné, cette délibération est approuvée par l'autorité de tutelle;
 - b) les obligations et engagements prévus à l'article 2;
 - c) le permis d'urbanisme;
 - d) l'avis du service d'incendie;
- 2° les plans :
 - a) les plans sur échelle 1/100^{ème}, par étage et de la totalité, c'est-à-dire la construction et les surfaces transformées, ainsi que les surfaces existantes non transformées;
 - b) les plans des différents niveaux, les vues des façades et les coupes principales à 1 ou 2 pourcents, démontrant notamment la prise en compte de l'accessibilité des bâtiments, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, par des personnes à mobilité réduite;

4° zich verbinden om het sociaal karakter van zijn voorziening te handhaven :

- a) indien het gaat om een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dan zullen hier bij voorrang bejaarde personen opgenomen worden die niet over voldoende geldmiddelen beschikken om zelf de volledige verblijfskost te betalen;
- b) gaat het om een in artikel 22, § 1, eerste lid, van de ordonnantie bedoelde private rechtspersoon, of een andere publiekrechtelijke rechtspersoon, dan mag ze geen personen weigeren omdat zij niet over voldoende geldmiddelen beschikken om de volledige verblijfskost te betalen wanneer de opne-ming van die personen is gewaarborgd door een verbintenis aangegaan door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3. De regels met betrekking tot de financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, via een investeringssubsidie of een gebruikssubsidie, voor de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van een voorziening worden door dit besluit bepaald.

Het leasingcontract of de promotieovereenkomst verplicht de ontwerper de in het eerste lid bedoelde regels na te leven.

TITEL II. — Gemeenschappelijke Procedure goedkeuring van het voorontwerp, van het ontwerp en van de gunning van overheidsopdrachten

HOOFDSTUK I

Voorwaarden om voor subsidies in aanmerking te komen

Art. 4. Komen in aanmerking voor een investeringssubsidie de aanvragen van een voorziening die, naargelang het geval, een vergunning voor werken of een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie heeft verkregen en waarvan de financiële raming voor de geplande werken en leveringen lager is dan 250.000 euro, exclusief BTW, of waarvan de financiële raming voor de geplande werken en leveringen hoger is dan 250.000 euro, exclusief BTW, maar waarvoor de ministers beslist hebben een belofte tot financiële tegemoetkoming, bedoeld in artikel 5, laatste lid, toe te kennen.

Komen in aanmerking voor een gebruikssubsidie de aanvragen van een voorziening die, naargelang het geval, een vergunning voor werken of een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie heeft verkregen en waarvan de financiële raming voor de geplande werken, leveringen en diensten gelijk is aan of hoger is dan 250.000 euro, exclusief BTW.

HOOFDSTUK II. — Voorontwerp

Art. 5. Na, naargelang het geval, de vergunning voor werken of de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie te hebben verkregen, dient de bouwheer het dossier "Voorontwerp" in drie exemplaren bij het bestuur in.

Dit dossier is als volgt samengesteld :

- 1° de administratieve bescheiden :
 - a) de beraadslaging van de bouwheer; in het geval van een ondergeschikt bestuur wordt deze beraadslaging door de toezichhoudende overheid goedgekeurd;
 - b) de verplichtingen en verbintenissen voorzien in artikel 2;
 - c) de stedenbouwkundige vergunning;
 - d) het advies van de brandweer;
- 2° de plannen :
 - a) de plannen op schaal 1/100^{ste}, per verdieping en van het geheel, dit wil zeggen de bouw en verbouwde oppervlakten alsook de niet-verbouwde bestaande oppervlakten;
 - b) de plannen van de verschillende niveaus, de gevelaanzichten en de hoofddoorsneden op 1 of 2 procent, waaruit onder meer blijkt dat de toegankelijkheid van de gebouwen, zowel binnen als buiten, voor personen met een handicap in acht werd genomen;

- 3° les informations techniques suivantes :
- le relevé des superficies brutes bâties par étage;
 - les essais géotechniques;
 - le tableau des surfaces des fenêtres;
 - le détail du principe de fonctionnement de l'éclairage et du système d'appel;
 - le détail des différents type de chambres suffisamment côtés, avec mobilier et calcul de la surface;
 - le détail des salles de bains communes suffisamment côté;
 - l'équipement technique « room by room »;
 - le planning des travaux;
 - la surface des lieux de vie communes;
 - une note technique concernant les mesures de prévention primaire contre la maladie du légionnaire;
- 4° une estimation détaillée du coût des travaux projetés, par phase de projet, ainsi que la liste et les estimations des marchés publics qui seront attribués séparément;
- 5° pour chaque marché public, une note technique décrivant les procédés de construction, décrivant les diverses dispositions à prendre et indiquant les matériaux à utiliser et les installations à prévoir et démontrant la prise en compte de la performance énergétique des bâtiments;
- 6° une copie de la décision du Collège réuni portant, le cas échéant, autorisation de travaux ou autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation, conformément à l'article 6 ou à l'article 9 de l'ordonnance.

Dans les trente jours de la réception du dossier d'avant-projet, l'Administration délivre au Maître d'ouvrage soit un accusé de réception, si ledit dossier est complet, soit un avis l'invitant à compléter son dossier, en précisant les pièces manquantes.

Dans les quatre mois de la déclaration du caractère complet du dossier, les Ministres notifient au Maître d'ouvrage leur décision quant à l'approbation de l'avant-projet, en émettant, le cas échéant, les remarques qu'appelle le dossier introduit. Ils définissent le calendrier de la procédure d'attribution du marché public.

En outre, les Ministres donnent, dans la notification visée à l'alinéa précédent, la promesse de principe d'intervention financière de la Commission communautaire commune et définissent le montant maximum de la subvention dans le cas de bâtiments nouveaux et la surface admise au bénéfice de la subvention dans le cas d'extensions de bâtiments existants, sachant que la surface brute totale ne peut jamais dépasser 60 m² par lit et fixent le programme des travaux.

CHAPITRE III. — *Les projets et la passation des marchés publics*

Section 1^{re}. — Des projets

Art. 6. § 1^{er} Les projets sont conformes à l'avant-projet.

Le dossier du projet est introduit en trois exemplaires auprès de l'Administration.

Ce dossier est composé comme suit :

- la délibération du Maître d'ouvrage; dans le cas d'un pouvoir subordonné, cette délibération est approuvée par l'autorité de tutelle;
- les plans généraux et tous les plans de détail nécessaires à la bonne compréhension des ouvrages et démontrant la prise en compte de l'accessibilité des bâtiments, tant l'intérieur qu'à l'extérieur, par des personnes à mobilité réduite;

- 3° de volgende technische informatie :
- de lijst van de brutobouwooppervlakten per verdieping;
 - de geotechnische proeven;
 - de tabel met de oppervlakte van de vensters;
 - de uitvoerige beschrijving van het werkingsprincipe van de verlichting en van het oproepsysteem;
 - de uitvoerige beschrijving van de verschillende soorten kamers voorzien van voldoende afmetingen, met meubilair en berekening van de oppervlakte;
 - de uitvoerige beschrijving van de gemeenschappelijke badkamers voorzien van voldoende afmetingen;
 - de technische uitrusting room by room;
 - de planning van de werken;
 - de oppervlakte van de gemeenschappelijke leefruimtes;
 - een technische nota over de maatregelen rond primaire preventie tegen de veteranenziekte;
- 4° een uitvoerige raming van de kosten voor de geplande werken, per projectfase alsook de lijst en de ramingen van de overheidsopdrachten die apart gegund zullen worden;
- 5° per overheidsopdracht een technische nota die de bouwtechnieken en de verschillende te nemen schikkingen beschrijft, het te gebruiken materiaal en de te voorziene installaties aanduidt en waaruit blijkt dat de energieprestatie van de gebouwen in acht werd genomen;
- 6° een kopie van de beslissing van het Verenigd College houdende, desgevallend, de vergunning voor werken of de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie, overeenkomstig artikel 6 of artikel 9 van de ordonnantie.

Binnen dertig dagen na de ontvangst van het dossier "Voorontwerp" stuurt het bestuur aan de bouwheer ofwel een bevestiging van ontvangst indien het dossier volledig is, ofwel een bericht waarbij hij verzocht wordt zijn dossier te vervolledigen en waarbij de ontbrekende stukken worden vermeld.

Binnen vier maanden na de verklaring van volledigheid van het dossier delen de Ministers aan de bouwheer hun beslissing over de goedkeuring van het voorontwerp mee en formuleren, in voorkomend geval, opmerkingen die uit het ingediende dossier voortvloeien. Zij stellen de kalender van de procedure tot gunning van de overheidsopdracht vast.

Bovendien kennen de Ministers, in de in het vorige lid bedoelde betekening, de principiële belofte tot financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toe en bepalen het maximumbedrag van de subsidie in geval van nieuwe gebouwen en de oppervlakte die in aanmerking komt voor subsidiëring in geval van uitbreidingen van bestaande gebouwen, wetende dat de totale brutooppervlakte nooit de 60 m² per bed mag overschrijden. Zij stellen de planning van de werken vast.

HOOFDSTUK III

Ontwerpen en gunning van de overheidsopdrachten

Afdeling 1. — Ontwerpen

Art. 6. § 1. De ontwerpen stemmen overeen met het voorontwerp.

Het dossier "Ontwerp" wordt in drie exemplaren bij het bestuur ingediend.

Dit dossier wordt als volgt samengesteld :

- de beraadslaging van de bouwheer; in het geval van een ondergeschikt bestuur wordt deze beraadslaging door de toezichthoudende overheid goedgekeurd;
- de algemene plannen en alle detailplannen die noodzakelijk zijn voor het goede begrip van de kunstwerken en waaruit blijkt dat de toegankelijkheid van de gebouwen, zowel binnen als buiten, voor personen met een handicap in aanmerking werd genomen;

3° le cahier spécial des charges, établi sur la base des cahiers de charge-types du Service public fédéral des Travaux publics et comprenant les conditions de passation du marché, les conditions d'exécution du marché, les descriptions techniques des travaux et fournitures démontrant notamment la prise en compte de la performance énergétique des bâtiments, le métré descriptif, le modèle de soumission, le modèle de métré récapitulatif ou le modèle d'inventaire.

Pour le mode de détermination des prix, le cahier spécial des charges impose le marché à prix forfaitaire, sauf autorisation des Ministres.

4° le devis estimatif établi par article du métré récapitulatif ou de l'inventaire;

§ 2. Dans les trente jours de la réception du dossier du projet, l'Administration délivre au Maître d'ouvrage soit un accusé de réception si le dossier est complet, soit un avis l'invitant à compléter son dossier en précisant les pièces manquantes.

§ 3. Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention à l'investissement, les Ministres notifient au Maître d'ouvrage leur décision quant à l'approbation du projet dans les deux mois de la déclaration du caractère complet du dossier, en émettant, le cas échéant, les remarques qu'appelle le dossier introduit, et accordent la promesse ferme d'intervention financière de la Commission communautaire commune. Cette promesse confère un droit subjectif au paiement de la subvention, lorsque toutes les conditions fixées par le présent arrêté sont remplies.

§ 4. Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention-utilisation, l'Administration peut prendre l'avis d'un ou de plusieurs experts externes.

Les experts externes peuvent demander des informations supplémentaires au Maître d'ouvrage.

Les avis des experts externes sont rendus à l'Administration dans le mois de la demande d'avis.

Dans les trois mois de la déclaration du caractère complet du dossier visé au § 2, les Ministres notifient au Maître d'ouvrage leur éventuel accord de principe quant à l'octroi d'une subvention-utilisation en émettant, le cas échéant, les remarques qu'appelle le dossier introduit et en définissant le montant maximum admissible à la subvention-utilisation.

Section 2. — De la passation des marchés

Art. 7. § 1^{er}. Si, conformément à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, il peut être dérogé à la règle générale, selon laquelle les marchés publics sont passés par adjudication ou appel d'offre, il y a lieu, avant le début de la procédure de passation, de recueillir à cet effet l'accord des Ministres.

§ 2. Le dossier du marché public est introduit par le Maître d'ouvrage en trois exemplaires auprès de l'Administration.

Ce dossier est composé comme suit :

- 1° le cahier spécial des charges, le devis estimatif et les plans qui ont servi de base au marché public;
- 2° les preuves de publicité;
- 3° les offres déposées et toutes leurs annexes;
- 4° le procès-verbal d'ouverture des offres et le rapport de l'auteur du projet sur l'attribution du marché public;
- 5° la délibération motivée par laquelle le Maître d'ouvrage désigne le soumissionnaire retenu; dans le cas d'un pouvoir subordonné, cette délibération est approuvée par l'autorité de tutelle;
- 6° le métré récapitulatif ou l'inventaire établi par le soumissionnaire retenu désigné;
- 7° lorsque la demande concerne un projet pour lequel le Maître d'ouvrage peut bénéficier d'une subvention-utilisation, le dossier comprend, outre les documents mentionnés ci-avant, le projet de contrat à conclure entre le Maître d'ouvrage et le soumissionnaire retenu.

3° het bijzonder bestek dat opgemaakt is op basis van de type bestekken van de Federale Overheidsdienst Openbare werken en dat de gunningsvoorwaarden van de opdracht omvat alsook de uitvoeringsvoorwaarden van de opdracht, de technische beschrijvingen van de werken en leveringen waaruit onder meer blijkt dat de energiestaat van de gebouwen in acht werd genomen, de beschrijvende opmetingsstaat, het model van inschrijving, het model van samenvattende opmetingsstaat of het model van inventaris.

Voor de wijze van prijsvaststelling legt het bijzonder bestek de overeenkomst tegen forfaitaire prijs op, behoudens toestemming van de Ministers.

4° het ramend bestek dat opgesteld is per artikel van de samenvattende opmetingsstaat of de inventaris;

§ 2. Binnen dertig dagen na de ontvangst van het dossier "Ontwerp" stuurt het bestuur aan de bouwheer ofwel een bevestiging van ontvangst indien het dossier volledig is, ofwel een bericht waarbij hij verzocht wordt zijn dossier te vervolledigen en waarbij de ontbrekende stukken worden vermeld.

§ 3. Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de investeringssubsidie, dan delen de Ministers aan de bouwheer hun beslissing over de goedkeuring van het ontwerp mee, binnen twee maanden na de verklaring van volledigheid van het dossier. Zij formuleren, in voorkomend geval, opmerkingen die uit het ingediende dossier voortvloeien en kennen de vaste belofte van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toe. De belofte verleent een subjectief recht op de uitbetaling van de subsidie als voldaan wordt aan alle voorwaarden bedoeld in dit besluit.

§ 4. Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de gebruikssubsidie, dan kan het bestuur het advies van een of meerdere externe deskundigen inwinnen.

De externe deskundigen kunnen bijkomende informatie aan de bouwheer vragen.

De adviezen van de externe deskundigen worden aan het bestuur bezorgd binnen de maand na de adviesaanvraag.

Binnen drie maanden na de verklaring van volledigheid van het dossier bedoeld in § 2, delen de Ministers aan de bouwheer hun eventuele principiële akkoord inzake de toekenning van een gebruikssubsidie mee en formuleren, in voorkomend geval, opmerkingen die uit het ingediende dossier voortvloeien. Zij bepalen het maximum toegelaten bedrag voor de gebruikssubsidie.

Afdeling 2. — Gunning van de opdrachten

Art. 7. § 1. Indien overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, mag worden afgeweken van de algemene regel dat overheidsopdrachten worden gegund bij aanbesteding of offerteaanvraag, dient vóór de aanvang van de gunningsprocedure hiervoor het akkoord van de Ministers te worden bekomen.

§ 2. Het dossier met betrekking tot de overheidsopdracht wordt door de bouwheer in drie exemplaren bij het bestuur ingediend.

Dit dossier wordt als volgt samengesteld :

- 1° het bijzonder bestek, het ramend bestek en de plannen die als basis dienden voor de overheidsopdracht;
- 2° de bewijzen van publiciteit;
- 3° de ingediende inschrijvingen en de bijlagen ervan;
- 4° het proces-verbaal van de opening van de inschrijvingen en het verslag van de ontwerper over de gunning van de overheidsopdracht;
- 5° de gemotiveerde beraadslaging waarin de bouwheer de geselecteerde inschrijver aanduidt; in het geval van een ondergeschikt bestuur wordt deze beraadslaging door de toezichthoudende overheid goedgekeurd;
- 6° de samenvattende opmetingsstaat of de inventaris opgemaakt door de geselecteerde inschrijver;
- 7° indien de aanvraag een ontwerp betreft waarvoor de bouwheer een gebruikssubsidie kan genieten, dan omvat het dossier, naast de voormelde documenten, het ontwerp van contract dat moet gesloten worden tussen de bouwheer en de geselecteerde inschrijver.

§ 3. Dans les 30 jours de la réception du dossier visé au § 2, l'Administration délivre au Maître d'ouvrage soit un accusé de réception, si ledit dossier est complet, soit un avis l'invitant à compléter son dossier, en précisant les pièces manquantes.

Dans les deux mois de la déclaration du caractère complet du dossier, les Ministres notifient au Maître d'ouvrage leur décision quant à l'approbation du marché public, en émettant, le cas échéant, les remarques qu'appelle le dossier introduit.

§ 4. Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention à l'investissement, les Ministres fixent, dans la notification visée au § 3, alinéa 2, le montant définitif de l'intervention financière de la Commission communautaire commune conformément à l'article 23 de l'ordonnance.

Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention-utilisation, les Ministres fixent le montant maximum de l'intervention financière de la Commission communautaire commune, dénommé montant total subventionnable, conformément à l'article 23 de l'ordonnance.

CHAPITRE IV. — De l'exécution des marchés publics

Section 1^{re}. — L'ordre de commencer les travaux ou d'exécuter les fournitures

Art. 8. Le contrôle de l'exécution des marchés public est effectué par les fonctionnaires.

Art. 9. § 1^{er}. Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention à l'investissement, l'ordre de commencer les travaux ou d'exécuter les fournitures ne peut être donné avant que la fixation du montant définitif de la subvention visée à l'article 7, § 4, alinéa 1^{er}, ait été notifiée.

Copie de cet ordre adressé au soumissionnaire retenu est communiquée à l'Administration.

§ 2. Lorsque la demande concerne un projet éligible à la subvention-utilisation, le Maître d'ouvrage est tenu de donner l'ordre d'entamer les travaux ou de passer l'ordre en ce qui concerne le projet, dans les deux ans de la date de l'accord de principe des Ministres visé à l'article 6, § 4, alinéa 4, sur le projet en question, à défaut de quoi l'accord des Ministres échoit. Après avoir ordonné d'entamer les travaux ou passé la commande, le Maître d'ouvrage remet sans tarder une copie de l'ordre ou de la commande à l'Administration.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, les Ministres peuvent, sur la base d'une demande motivée, permettre la réalisation urgente de travaux ou l'acquisition urgente d'équipements, sans attendre la fixation du montant définitif de la subvention.

Section 2. — Les états d'avancement

Art. 10. A la fin de chaque mois, l'auteur du projet dresse, en deux exemplaires, un état d'avancement de l'exécution du marché public, conformément aux modèles figurant à l'annexe II au présent arrêté.

Les documents sont contresignés pour accord par le soumissionnaire retenu ou son mandataire et le Maître d'ouvrage.

Section 3. —

Modifications des marchés publics en cours d'exécution

Art. 11. Les modifications faites aux marchés publics en cours d'exécution ne sont pas prises en considération pour le calcul de la subvention à l'investissement ou de la subvention-utilisation.

Toutefois, lorsque des modifications ou des travaux supplémentaires se sont avérés inévitables en cours d'exécution du marché, ils peuvent être pris en considération pour autant qu'ils aient été préalablement autorisés par les Ministres et que, de ce fait, le coût maximum ne soit pas dépassé.

Section 4. — Du délai d'exécution

Art. 12. Les prolongations de délai doivent faire l'objet d'une demande écrite du soumissionnaire retenu et d'une délibération du Maître d'ouvrage. Les interruptions doivent faire l'objet d'ordres écrits d'arrêt et de reprise.

Section 5. — Des réceptions

Art. 13. Le Maître d'ouvrage procède aux réceptions dans les conditions prescrites par le cahier général des charges. L'Administration est informée des dates fixées pour ces réceptions, au moins cinq jours à l'avance.

§ 3. Binnen dertig dagen na de ontvangst van het dossier bedoeld in § 2, stuurt het bestuur aan de bouwheer ofwel een bevestiging van ontvangst indien het dossier volledig is, ofwel een bericht waarbij hij verzocht wordt zijn dossier te vervolledigen en waarbij de ontbrekende stukken worden vermeld.

Binnen twee maanden na de verklaring van volledigheid van het dossier delen de ministers aan de bouwheer hun beslissing over de goedkeuring van de overheidsopdracht mee en formuleren, in voorkomend geval, opmerkingen die uit het ingediende dossier voortvloeien.

§ 4. Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de investeringssubsidie, dan bepalen de Ministers, in de in § 3, tweede lid, bedoelde betekening het definitieve bedrag van de financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie.

Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de gebruikssubsidie, dan bepalen de Ministers het maximumbedrag van de financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, genaamd het totale subsidieerbare bedrag, overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie.

HOOFDSTUK IV. — Uitvoering van de overheidsopdrachten

Afdeling 1. — Bevel tot aanvang der werken of tot uitvoering der leveringen

Art. 8. Het toezicht op de uitvoering van de opdrachten wordt door de ambtenaren verricht.

Art. 9. § 1. Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de investeringssubsidie, dan mag het bevel tot aanvang der werken of tot uitvoering der leveringen niet gegeven worden vooraleer de vaststelling van het definitieve bedrag van de subsidie, bedoeld in artikel 7, § 4, eerste lid, werd betekend.

Aan het bestuur wordt een afschrift van dit bevel bestemd voor de geselecteerde inschrijver bezorgd.

§ 2. Indien de aanvraag een ontwerp betreft dat in aanmerking komt voor de gebruikssubsidie, dan moet de bouwheer het bevel tot aanvang der werken of tot uitvoering der leveringen geven met betrekking tot het ontwerp, binnen de twee jaar na de datum van het principiële akkoord van de Ministers, bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, over het ontwerp in kwestie. Is dit niet het geval, dan vervalt het akkoord van de Ministers. Na het bevel tot aanvang der werken of tot uitvoering der leveringen te hebben gegeven, bezorgt de bouwheer onmiddellijk aan het bestuur een afschrift van het bevel of van de bestelling.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2, kunnen de Ministers, op basis van een gemotiveerd verzoek, de dringende uitvoering van werken of de dringende aankoop van uitrustingen toelaten, zonder te wachten op de vaststelling van het definitieve bedrag van de subsidie.

Afdeling 2. — Vorderingsstaten

Art. 10. Op het einde van iedere maand stelt de ontwerper een vorderingsstaat van de uitvoering van de overheidsopdracht in twee exemplaren op, overeenkomstig de in bijlage II bij dit besluit bedoelde modellen.

De documenten worden door de geselecteerde inschrijver of zijn gemachtigde en de bouwheer medeondertekend voor akkoord.

Afdeling 3. — Wijzigingen aan de overheidsopdrachten die in uitvoering zijn

Art. 11. De wijzigingen aan de overheidsopdrachten die in uitvoering zijn, worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van de investeringssubsidie of de gebruikssubsidie.

Indien wijzigingen of bijkomende werken echter noodzakelijk bleken tijdens de uitvoering van de opdracht, dan kunnen ze in aanmerking genomen worden voor zover ze vooraf door de Ministers werden toegestaan en ze de maximumkosten niet overschrijden.

Afdeling 4. — Uitvoeringstermijn

Art. 12. Termijnverlengingen moeten het voorwerp uitmaken van een schriftelijke aanvraag van de geselecteerde inschrijver en van een beraadslaging van de bouwheer. De onderbrekingen moeten het voorwerp uitmaken van schriftelijke bevelen tot stopzetting en tot hervatting.

Afdeling 5. — Oplevering

Art. 13. De bouwheer gaat over tot de oplevering tegen de voorwaarden die worden voorgeschreven door het algemeen bestek. Het bestuur wordt ten minste vijf dagen vóór de voor de oplevering vastgestelde datum ingelicht.

TITRE III. — Les subventions à l'investissement**CHAPITRE 1^{er}. — De la liquidation des subventions***Section 1^{re}. — Des marchés publics de travaux*

Art. 14. Pour autant que les crédits nécessaires soient disponibles, les acomptes sur subvention sont liquidés au prorata du taux octroyé conformément à l'article 23 de l'ordonnance, et ce jusqu'à concurrence de l'exécution des neuf dixièmes des travaux, sur présentation mensuelle des états d'avancement, suivant les modalités définies à l'article 10. Le calcul des acomptes est effectué par l'Administration dans le mois de la présentation des états d'avancement.

Art. 15. Lorsque les travaux sont terminés et réceptionnés, le montant total de la subvention est déterminé, conformément à l'article 18, en fonction du compte général de l'entreprise, visé à l'article 17.

Ce montant total, établi par l'Administration dans les six mois de la présentation du dossier complet du compte général de l'entreprise, est approuvé par les Ministres.

Pour autant que les crédits nécessaires soient disponibles, le solde de la subvention est liquidé au Maître d'ouvrage, dans le mois de l'approbation ministérielle.

Section 2. — Des marchés publics de travaux de faible importance et des marchés publics de fournitures

Art. 16. Pour les marchés publics de travaux de moins de 50.000 euros, hors T.V.A., et les marchés publics de fournitures, la subvention est liquidée en une fois, dans le mois suivant la réception provisoire, la présentation du compte général visé à l'article 17 et l'accord de la Cour des Comptes.

Toutefois, pour les fournitures dont le montant dépasse 50.000 euros, hors T.V.A., mais est inférieur à 100.000 euros, hors T.V.A., il peut être procédé à la liquidation de la subvention en deux fois.

CHAPITRE II. — Du compte général de l'entreprise

Art. 17. Le dossier relatif au compte général de l'entreprise est introduit par le Maître d'ouvrage en trois exemplaires auprès de l'Administration.

Ce dossier est composé comme suit :

- 1° le procès-verbal de réception provisoire;
- 2° le tableau établissant le montant total dû, conformément au modèle 1 figurant à l'annexe II au présent arrêté;
- 3° les justifications et décomptes présentés dans le tableau visé sous 2°;
- 4° un tableau récapitulatif des états d'avancement, conformément au modèle 3 figurant à l'annexe II au présent arrêté;
- 5° un tableau donnant la justification du délai d'exécution et ses annexes, conformément au modèle 4 figurant à l'annexe II au présent arrêté;
- 6° éventuellement, la facture relative aux essais géotechniques;
- 7° éventuellement, les factures relatives aux raccordements eau-gaz-électricité.

CHAPITRE III. — Du montant de l'entreprise admis au bénéfice de la subvention à l'investissement

Art. 18. Le coût des travaux, fournitures et prestations, admis au bénéfice de la subvention à l'investissement, conformément à l'article 24, alinéa 1^{er}, 3°, de l'ordonnance, comprend les postes suivants :

- 1° le montant total dû à l'entrepreneur résultant du tableau visé à l'article 17, alinéa 1^{er}, 2°, déduction faite des postes non subventionnables éventuels de la soumission et des décomptes et modifications non acceptés;
- 2° les révisions contractuelles résultant des fluctuations des salaires et charges sociales ainsi que des matériaux, telles qu'elles résultent de l'application des formules approuvées;
- 3° la taxe à la valeur ajoutée calculée sur les 1° et 2° réunis;
- 4° les frais généraux fixés forfaitairement à 10 p.c. du total des sommes reprises sous 1° à 3°;

TITEL III. — Investeringsubsidies**HOOFDSTUK I. — Vereffening van de subsidies***Afdeling 1. — Overheidsopdrachten van werken*

Art. 14. Voor zover de nodige kredieten beschikbaar zijn, worden er voorschotten op de subsidie uitgekeerd naar rato van het overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie toegekende percentage en dit tot beloop van uitvoering van negen tienden van de werken, op maandelijks voorlegging van de vorderingsstaten, volgens de regels bepaald in artikel 10. Het bestuur berekent de voorschotten binnen de maand na de voorlegging van de vorderingsstaten.

Art. 15. Wanneer de werken voltooid en opgeleverd zijn, wordt het totaalbedrag van de subsidie bepaald overeenkomstig artikel 18, in functie van de eindafrekening van het bedrijf, bedoeld in artikel 17.

De ministers keuren het totaalbedrag goed dat het bestuur binnen de zes maanden na de voorlegging van het volledige dossier met betrekking tot de eindafrekening van de aanneming vaststelt.

Voor zover de nodige kredieten beschikbaar zijn, wordt het saldo van de subsidie binnen de maand van de ministeriële goedkeuring aan de bouwheer uitbetaald.

Afdeling 2. — Overheidsopdrachten van werken van gering belang en overheidsopdrachten van leveringen

Art. 16. Voor de overheidsopdrachten van werken van minder dan 50.000 euro, exclusief BTW, en de overheidsopdrachten van leveringen wordt de subsidie in één keer uitbetaald, binnen de maand na voorlopige oplevering, voorlegging van de eindafrekening bedoeld in artikel 17 en akkoord van het Rekenhof.

Voor de leveringen waarvan het bedrag de 50.000 euro, exclusief BTW, overschrijdt, maar lager is dan 100.000 euro, exclusief BTW, kan de subsidie echter in twee keer worden uitbetaald.

HOOFDSTUK II. — Eindafrekening van de aanneming

Art. 17. De bouwheer dient het dossier "Eindafrekening van de aanneming" in drie exemplaren bij het bestuur in.

Dit dossier wordt als volgt samengesteld :

- 1° het proces-verbaal van de voorlopige oplevering;
- 2° een tabel tot vaststelling van het totaalbedrag dat verschuldigd is, overeenkomstig het in bijlage II bij dit besluit bedoelde model 1;
- 3° de bewijsstukken en afrekeningen vermeld in de onder 2 bedoelde tabel;
- 4° een samenvattende tabel van de vorderingsstaten, overeenkomstig het in bijlage II bij dit besluit bedoelde model 3;
- 5° een tabel met de rechtvaardiging van de uitvoeringstermijn en de bijlagen ervan, overeenkomstig het in bijlage II bij dit besluit bedoelde model 4;
- 6° desgevallend, de factuur betreffende de geotechnische proeven;
- 7° desgevallend, de facturen betreffende de aansluitingen op het water-, gas- en elektriciteitsnet.

HOOFDSTUK III. — Bedrag van de aanneming dat in aanmerking komt voor de investeringsubsidie

Art. 18. De kostprijs van de werken, leveringen en prestaties die in aanmerking komt voor de investeringsubsidie, overeenkomstig artikel 24, eerste lid, 3, van de ordonnantie, omvat de volgende posten :

- 1° het totaalbedrag dat verschuldigd is aan de aannemer en dat voortvloeit uit de in artikel 17, eerste lid, 2, bedoelde tabel, na aftrek van de eventuele niet-subsidieerbare posten van de inschrijving en van de verrekeningen en wijzigingen die niet zijn aanvaard;
- 2° de contractuele herzieningen voortvloeiend uit de schommelingen van de lonen en sociale lasten alsook van de materialen die het gevolg zijn van de toepassing van goedgekeurde formules;
- 3° de belasting over de toegevoegde waarde berekend op 1 en 2 samen;
- 4° de algemene kosten, die forfaitair zijn vastgesteld op 10 % van het totaal van de bedragen bedoeld in 1 tot 3;

- 5° le coût des essais géotechniques éventuels;
- 6° le coût des raccordements éventuels en eau-gaz électricité, pour autant qu'ils aient été effectués par la société distributrice.

Le cas échéant, le montant des travaux dont la mise en adjudication n'est pas conforme aux données de l'avant-projet ou du projet, est déduit du montant admis.

TITRE IV. — La subvention-utilisation

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Art. 19. Les Ministres décident annuellement, dans les limites des crédits budgétaires et suivant la procédure définie dans le présent arrêté, de l'octroi d'une subvention-utilisation au Maître d'ouvrage pour l'exécution de son projet. Cette décision peut être prise pendant vingt années consécutives.

Pour les demandes de subvention-utilisation faites les années suivantes pour un projet ayant déjà fait l'objet de l'octroi d'une subvention-utilisation autorisée par les Ministres, les Ministres peuvent déléguer à l'Administration la compétence de décider de l'octroi ou non d'une subvention-utilisation.

La subvention-utilisation ne peut être affectée qu'à la couverture des travaux pour lesquels la subvention est accordée.

Art. 20. Au plus tard trois mois avant le démarrage des travaux auxquels le projet se rapporte, le Maître d'ouvrage peut demander une modification de l'accord des Ministres visé à l'article 6, § 4, alinéa 4.

Pour les dépenses qui en raison de leur caractère exceptionnel et indispensable n'ont pas pu être prises en considération avant le début des travaux et qui apparaissent nécessaires en cours de travaux, le Maître d'ouvrage peut demander une modification de l'accord des Ministres visé à l'article 6, § 4, alinéa 4.

Ces demandes de modification sont motivées de manière circonstanciée et comprennent les documents modifiés par rapport à la demande initiale. La demande est envoyée à l'Administration par lettre recommandée.

Art. 21. Dans les trente jours de la réception de la demande, l'Administration envoie un accusé de réception au Maître d'ouvrage, indiquant si la demande est complète. A défaut l'Administration informe le Maître d'ouvrage des documents manquants.

Dans les deux mois de la déclaration du caractère complet du dossier, les Ministres notifient au Maître d'ouvrage leur décision quant à l'approbation de la demande de modification de l'accord de principe sur le projet et quant au montant total subventionnable défini suite à la modification de l'accord de principe initial.

Sans préjudice de l'article 9, § 3, si le Maître d'ouvrage, dans le cadre d'un projet déterminé, a déjà donné l'ordre d'entamer des travaux, passé une commande ou fait un achat sans disposer de l'accord des Ministres sur la demande de modification de l'accord visé à l'article 6, § 4, alinéa 4, il n'est plus éligible à une subvention-utilisation pour le projet en question.

Même en cas d'un accord de principe modifié, les travaux doivent avoir débuté dans les deux ans de la date de l'accord de principe initial, à défaut de quoi l'accord de principe modifié échoit. Le Maître d'ouvrage informe sans tarder l'Administration du début des travaux.

CHAPITRE II. — Montant de subvention-utilisation

Art. 22. § 1^{er}. Les coûts des travaux, fournitures, prestations et du financement de ceux-ci, admis au bénéfice de la subvention-utilisation, conformément à l'article 24, alinéa 1^{er}, 3^o, de l'ordonnance, sont calculés conformément au § 2.

§ 2. Les postes admissibles au calcul du montant total subventionnable sont les postes suivants :

- 1° le montant total dû au soumissionnaire retenu déduction faite des postes non subventionnables éventuels et des modifications non acceptés;
- 2° les révisions contractuelles résultant des fluctuations des salaires et charges sociales ainsi que des matériaux, telles qu'elles résultent de l'application des formules approuvées;
- 3° la taxe à la valeur ajoutée calculée sur les 1^o et 2^o réunis;
- 4° les frais généraux fixés forfaitairement à 10 p.c. du total des sommes reprises sous 1^o, 2^o et 3^o.

- 5° de kostprijs van de eventuele geotechnische proeven;

- 6° de kostprijs van de eventuele water-, gas- en elektriciteitsaansluitingen voor zover ze werden verricht door de distributie-maatschappijen.

In voorkomend geval wordt het bedrag van de werken waarvan de aanbesteding niet overeenstemt met de gegevens van het voorontwerp of van het ontwerp afgetrokken van het in aanmerking komende bedrag.

TITEL IV. — Gebruikssubsidie

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 19. Binnen de grenzen van de begrotingskredieten en volgens de procedure bepaald in dit besluit beslissen de Ministers jaarlijks over de toekenning van een gebruikssubsidie aan de bouwheer om zijn project uit te voeren. Deze beslissing kan gedurende twintig opeenvolgende jaren genomen worden.

Voor de gebruikssubsidieaanvragen die de volgende jaren worden ingediend voor een project dat reeds het voorwerp uitmaakte van de toekenning van een gebruikssubsidie toegelaten door de Ministers, kunnen de Ministers de beslissingsbevoegdheid inzake de toekenning of niet van een gebruikssubsidie delegeren aan het bestuur.

De gebruikstoelage kan enkel bestemd worden voor het dekken van de werken waarvoor de subsidie is toegekend.

Art. 20. Uiterlijk drie maanden vóór de aanvang van de werken waarop het project betrekking heeft, kan de bouwheer een wijziging van het akkoord van de ministers, bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, vragen.

Voor de uitgaven, die omwille van hun uitzonderlijke en noodzakelijke karakter, niet in aanmerking konden worden genomen vóór de aanvang van de werken en die tijdens de werken noodzakelijk blijken, kan de bouwheer een wijziging van het akkoord van de Ministers, bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, vragen.

Deze aanvragen tot wijziging worden omstandig gemotiveerd; ze bevatten de gewijzigde documenten ten opzichte van de oorspronkelijke aanvraag. De aanvraag wordt per aangetekende brief aan het bestuur verstuurd.

Art. 21. Binnen dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag stuurt het bestuur aan de bouwheer een bevestiging van ontvangst en vermeldt hierbij of de aanvraag volledig is. Is dit niet het geval, dan deelt het bestuur aan de bouwheer mee welke documenten ontbreken.

Binnen twee maanden na de verklaring van volledigheid van het dossier delen de Ministers aan de bouwheer hun beslissing mee inzake de goedkeuring van de vraag tot wijziging van het principiële akkoord over het project en inzake het bepaalde totale subsidieerbare bedrag naar aanleiding van de wijziging van het oorspronkelijke principiële akkoord.

Onverminderd artikel 9, § 3, indien de bouwheer, binnen het kader van een bepaald project, reeds het bevel tot aanvang der werken of tot uitvoering der leveringen heeft gegeven zonder het akkoord van de Ministers over de aanvraag tot wijziging van het akkoord, bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, dan komt het project in kwestie niet meer in aanmerking voor de gebruikssubsidie.

Zelfs in het geval van een gewijzigd principiële akkoord moeten de werken binnen de twee jaar na de datum van het oorspronkelijke principiële akkoord zijn aangevat. Is dit niet het geval, dan vervalt het gewijzigde principiële akkoord. De bouwheer brengt het bestuur onmiddellijk op de hoogte van de aanvang van de werken.

HOOFDSTUK II. — Bedrag van de gebruikssubsidie

Art. 22. § 1. De kosten voor de werken, leveringen, prestaties en de financiering ervan, die in aanmerking komen voor de gebruikssubsidie, overeenkomstig artikel 24, eerste lid, 3, van de ordonnantie, zijn berekend overeenkomstig § 2.

§ 2. De posten, die in aanmerking komen voor de berekening van het totaal subsidieerbaar bedrag, zijn de volgende :

- 1° het totaalbedrag dat verschuldigd is aan de geselecteerde inschrijver, na aftrek van de eventuele niet-subsidieerbare posten en van de wijzigingen die niet zijn aanvaard;
- 2° de contractuele herzieningen voortvloeiend uit de schommelingen van de lonen en sociale lasten alsook van de materialen die het gevolg zijn van de toepassing van goedgekeurde formules;
- 3° de belasting over de toegevoegde waarde berekend op 1 en 2 samen;
- 4° de algemene kosten, die forfaitair zijn vastgesteld op 10 % van het totaal van de bedragen bedoeld in 1, 2 en 3.

§ 3. Le montant maximum de la subvention-utilisation qui peut être octroyée au cours d'une année déterminée est calculée sur la base du montant total des postes admissibles visés au § 2, compte tenu d'une période de remboursement de 20 années à annuité constante, moyennant application de la formule suivante :

$$A = \frac{K \cdot r}{1 - (1 + r)^{-20}}$$

A : Montant maximum de la subvention-utilisation qui peut être octroyée au cours d'une année déterminée;
K : montant total subventionnable visé à l'article 7, § 4, le cas échéant revu conformément à l'article 21;
r : taux d'intérêt de référence.

§ 4. Le taux d'intérêt de référence visé au § 3 est celui qui est applicable à la date à laquelle le Maître d'ouvrage donne l'ordre de démarrage des travaux visés à l'article 9, § 2. Les Ministres fixent, au moins une fois par an, le taux d'intérêt de référence.

CHAPITRE III. — Du compte général de l'entreprise

Art. 23. Lorsque les travaux sont terminés et réceptionnés, le montant total de la subvention-utilisation est déterminé, conformément à l'article 22, en fonction du compte général de l'entreprise, visé à l'article 24.

Ce montant total, établi par l'Administration dans les six mois de la présentation du dossier complet du compte général de l'entreprise, est approuvé par les Ministres.

Art. 24. Le dossier relatif au compte général de l'entreprise est introduit par le Maître d'ouvrage en trois exemplaires auprès de l'Administration.

Ce dossier est composé comme suit :

- 1° le procès-verbal de réception provisoire;
- 2° le tableau établissant le montant total dû, conformément au modèle 1 figurant à l'annexe II;
- 3° les justifications et décomptes présentés dans le tableau visé sous 2°;
- 4° le tableau donnant la justification du délai d'exécution et ses annexes, conformément au modèle 4 figurant à l'annexe II;
- 5° éventuellement, la facture relative aux essais géotechniques;
- 6° éventuellement, les factures relatives aux raccordements eau-gaz-électricité.

CHAPITRE IV. — De la liquidation de la subvention-utilisation

Section 1^{re}. — Dossier de demande de subvention-utilisation

Art. 25. Après réception de l'accord de principe des Ministres visé à l'article 6, § 4, alinéa 4, ou, le cas échéant, de l'accord des Ministres sur la modification de l'accord de principe initial visé à l'article 21, et au plus tôt un an après le début des travaux, le Maître d'ouvrage peut adresser à l'Administration une première demande d'octroi d'une subvention-utilisation.

Les demandes sont introduites annuellement. Elles sont adressées par le Maître d'ouvrage à l'Administration par lettre recommandée.

Art. 26. Le dossier qui est joint à la demande d'une subvention-utilisation contient les documents suivants :

- 1° le procès-verbal de la réunion des organes de gestion compétents du Maître d'ouvrage comprenant la décision de demander une subvention-utilisation pour l'année en question;
- 2° une copie du contrat conclu entre le Maître d'ouvrage et le soumissionnaire retenu;

§ 3. Het maximumbedrag van de gebruikssubsidie die in een bepaald jaar kan worden toegekend, wordt berekend op basis van het totale bedrag van de toegelaten posten bedoeld in § 2, rekening houdend met een terugbetalingsperiode van 20 jaar met constante annuïteiten mits toepassing van de volgende formule :

$$A = \frac{K \cdot r}{1 - (1 + r)^{-20}}$$

A : maximumbedrag van de gebruikssubsidie die in een bepaald jaar kan worden toegekend;
K : totaal subsidieerbaar bedrag, bedoeld in artikel 7, § 4, in voorkomend geval herzien overeenkomstig artikel 21;
r : de referentierentevoet.

§ 4. De referentierentevoet, bedoeld in § 3, is deze die van toepassing is op de datum waarop de bouwheer het bevel geeft om de werken, bedoeld in artikel 9, § 2, op te starten. De Ministers bepalen, minstens eenmaal per jaar, de referentierentevoet.

HOOFDSTUK III. — Eindafrekening van de aanneming

Art. 23. Wanneer de werken voltooid en opgeleverd zijn, wordt het totaalbedrag van de gebruikssubsidie bepaald overeenkomstig artikel 22, in functie van de eindafrekening van de aanneming, bedoeld in artikel 24.

De Ministers keuren het totaalbedrag goed dat het bestuur binnen de zes maanden na de voorlegging van het volledige dossier met betrekking tot de eindafrekening van de aanneming vaststelt.

Art. 24. De bouwheer dient het dossier "Eindafrekening van de aanneming" in drie exemplaren bij het bestuur in.

Dit dossier wordt als volgt samengesteld :

- 1° het proces-verbaal van de voorlopige oplevering;
- 2° een tabel tot vaststelling van het totaalbedrag dat verschuldigd is, overeenkomstig het in bijlage II bedoelde model 1;
- 3° de bewijsstukken en afrekeningen vermeld in de onder 2 bedoelde tabel;
- 4° een tabel met de rechtvaardiging van de uitvoeringstermijn en de bijlagen ervan, overeenkomstig het in bijlage II bedoelde model 4;
- 5° desgevallend, de factuur betreffende de geotechnische proeven;
- 6° desgevallend, de facturen betreffende de aansluitingen op het gas-, water- en elektriciteitsnet.

HOOFDSTUK IV. — Uitbetaling van de gebruikssubsidie

Afdeling 1. — Dossier aanvraag van de gebruikssubsidie

Art. 25. Na ontvangst van het principeakkoord van de Ministers bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, of, in voorkomend geval, het akkoord van de Ministers aangaande de wijziging van het aanvankelijke principeakkoord, bedoeld in artikel 21, en ten vroegste één jaar na de aanvang der werken, kan de opdrachtgever bij het bestuur een eerste aanvraag indienen tot toekenning van een gebruikssubsidie.

De aanvragen worden jaarlijks ingediend. Ze worden door de opdrachtgever per aangetekende brief verstuurd naar het bestuur.

Art. 26. Het aanvraagdossier voor een gebruikssubsidie omvat de volgende documenten :

- 1° het verslag van de vergadering van de bevoegde bestuursorganen van de Opdrachtgever, waarin melding wordt gemaakt van de beslissing om een gebruikssubsidie aan te vragen voor het jaar in kwestie;
- 2° een kopie van het contract dat werd gesloten tussen de Opdrachtgever en de geselecteerde inschrijver;

- 3° un rapport du Maître d'ouvrage concernant les aspects fonctionnels, physiques et techniques de la construction, avec mention des éventuelles modifications par rapport au dossier du projet visé à l'article 6;
- 4° un rapport sur l'avancement des travaux;
- 5° les informations visées à l'article 24, alinéa 2;
- 6° pendant la période suivant la mise en service de l'infrastructure concernée, un rapport sur toutes les modifications éventuelles par rapport aux dossiers «as-built»;
- 7° pendant la période suivant la mise en service de l'infrastructure concernée, un rapport sur la conformité de l'infrastructure concernée par rapport aux objectifs et aux exigences de prestations formulées dans le cahier spécial des charges.

Dans les 30 jours de la réception de la demande, l'Administration envoie un accusé de réception au Maître d'ouvrage, indiquant si la demande est complète ou non. A défaut, l'Administration informe le Maître d'ouvrage des éléments manquants.

Si le Maître d'ouvrage a déjà adressé une demande de subvention-utilisation précédemment, les documents déjà adressés à l'Administration ne doivent plus être joints aux demandes qui sont introduites les années suivantes.

Section 2. — Après l'exécution des travaux

Art. 27. § 1^{er} Dans les cas d'une construction neuve de remplacement d'une maison de repos ou de transformation d'une maison de repos sans extension de capacité, il est appliqué une norme en matière de taux d'occupation pour les demandes d'octroi d'une subvention-utilisation introduites après la première année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée.

Afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visée à l'article 22, § 3, le taux d'occupation moyen au moment de l'introduction de la demande doit être d'au moins 85 % des lits agréés au cours de l'avant-dernière année calendaire précédant la date de l'accord de principe visé à l'article 6, § 4, alinéa 4, ou de l'accord de principe modifié visé à l'article 21.

§ 2. Dans les cas d'une construction neuve ou d'une extension d'une maison de repos, il est appliqué, pour les demandes d'octroi d'une subvention-utilisation introduites après la deuxième année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée, une norme telle que définie dans les alinéas suivants.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la deuxième année complète après la mise en service, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 70 % au minimum de la capacité déterminée par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la troisième année complète après la mise en service, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 85 % au minimum de la capacité déterminée par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

§ 3. Le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande annuelle de subvention-utilisation est le nombre total des jours de présence facturés aux résidents par année calendaire, divisé par 365 et divisé par le nombre de lits ou de places déterminé par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, calculés selon les données de la dernière année calendaire avant la date de la demande.

§ 4. Si le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande est inférieur aux pourcentages d'occupation visés aux §§ 1^{er}, 2 et 3, le montant de la subvention-utilisation est réduit au prorata, suivant la règle de trois.

- 3° een verslag van de Opdrachtgever met betrekking tot de functionele, fysische en bouwtechnische aspecten, met vermelding van eventuele wijzigingen ten opzichte van het dossier van het project, bedoeld in artikel 6;
- 4° een verslag over de vordering der werken;
- 5° de informatie bedoeld in artikel 24, tweede lid;
- 6° tijdens de periode volgend op de ingebruikname van de betrokken infrastructuur, een rapport betreffende alle eventuele wijzigingen in vergelijking met de dossiers «as-built»;
- 7° tijdens de periode volgend op de ingebruikname van de betrokken infrastructuur, een rapport betreffende de conformiteit van de betrokken infrastructuur in vergelijking met de doelstellingen en de prestatievereisten die zijn omschreven in het speciale lastenboek.

Binnen dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag stuurt het Bestuur een ontvangstbewijs naar de Opdrachtgever, waarin wordt aangegeven of het aanvraagdossier al dan niet volledig is. Als het niet volledig is, deelt het Bestuur de Opdrachtgever mee welke elementen ontbreken.

Indien de Opdrachtgever reeds eerder een aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie indiende, moeten de reeds eerder aan het Bestuur bezorgde documenten niet opnieuw worden gevoegd bij de aanvragen die in de volgende jaren worden ingediend.

Afdeling 2. — Na uitvoering van de werken

Art. 27. § 1. Indien het gaat om een nieuwbouw ter vervanging van een rusthuis of om de verbouwing van een rusthuis zonder capaciteitsuitbreiding, wordt een norm inzake de bezettingsgraad toegepast voor de aanvragen tot toekenning van een gebruikssubsidie die worden ingediend na het eerste volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur.

Om het in artikel 22, § 3, bedoelde bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 85 % van het aantal erkende bedden van het voorlaatste kalenderjaar voorafgaand aan de datum van het principeakkoord bedoeld in artikel 6, § 4, vierde lid, of van het gewijzigd principeakkoord bedoeld in artikel 21.

§ 2. In het geval van een nieuwbouw of een uitbreiding van een rusthuis, wordt voor de aanvragen tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het tweede volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur, een norm toegepast zoals vastgelegd in de volgende leden.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het tweede volledige jaar na de ingebruikname, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 70 % bedragen van de capaciteit die werd vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het derde volledige jaar na de ingebruikname, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 85 % bedragen van de capaciteit die werd vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, om het bedrag van de gebruikstoelage te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

§ 3. De gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de jaarlijkse aanvraag van de gebruikssubsidie is het totaal aantal aanwezigheidsdagen, aan de bewoners gefactureerd per kalenderjaar, gedeeld door 365 en gedeeld door het aantal bedden of plaatsen vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, berekend op basis van de gegevens van het laatste kalenderjaar vóór de datum van de aanvraag.

§ 4. Indien de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag lager ligt dan de bezettingspercentages bedoeld in §§ 1, 2 en 3, wordt het bedrag van de gebruikssubsidie prorata verminderd volgens de regel van drie.

Art. 28. § 1^{er}. Dans les cas d'une construction neuve ou d'une extension de lits affectés au court séjour ou d'un centre d'accueil de nuit, il est appliqué, pour les demandes d'octroi d'une subvention-utilisation introduites après la deuxième année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée, une norme telle que définie dans les alinéas suivants.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la deuxième année complète après la mise en service, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 30 % au minimum de la capacité déterminée par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la troisième année complète après la mise en service, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 40 % au minimum de la capacité déterminée par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la quatrième année complète après la mise en service, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 50 % au minimum de la capacité déterminée par l'autorisation de mise en service et d'exploitation, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

§ 2. Dans les cas d'une construction neuve de remplacement ou une transformation sans extension de lits affectés au court séjour ou d'un centre d'accueil de nuit, il est appliqué, pour les demandes d'octroi d'une subvention-utilisation introduites après la première année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée, une norme telle que définie dans les alinéas suivants.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la première année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 30 % au minimum, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

Pour la demande d'octroi d'une subvention-utilisation introduite après la deuxième année complète après la mise en service de l'infrastructure concernée, il faut que le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande soit de 50 % au minimum, afin d'obtenir le montant de la subvention-utilisation visé à l'article 22, § 3.

§ 3. Le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande est le nombre total des jours de présence facturés aux résidents par année calendaire, divisé par 365 et divisé par le nombre d'unités d'habitation, calculés selon les données de la dernière année calendaire avant la date de la demande.

Il n'est pas tenu compte des journées de présence d'usagers qui, après leur admission dans un lit affecté court séjour ou dans un centre d'accueil de nuit, sont admis, sans période intermédiaire, dans la maison de repos dans laquelle ou près de laquelle le lit affecté au court séjour ou le centre d'accueil de nuit est aménagé.

§ 4. Si le taux moyen d'occupation au moment de l'introduction de la demande est inférieur aux pourcentages d'occupation visés aux §§ 1^{er} et 2, le montant de la subvention-utilisation est réduit au prorata, suivant la règle de trois.

Art. 29. Les Ministres peuvent, dans le cadre d'une demande d'octroi d'une subvention-utilisation, sur demande motivée et circonstanciée du Maître d'ouvrage, après l'avis de l'Inspection des Finances et moyennant l'accord des Ministres chargés du Budget, autoriser une dérogation aux pourcentages d'occupation mentionnés aux articles 27 et 28. Les Ministres ne peuvent autoriser cette dérogation que pour des circonstances exceptionnelles et indépendantes de la volonté du Maître d'ouvrage. La décision des Ministres d'autoriser une dérogation porte exclusivement sur la demande d'octroi d'une subvention-utilisation de l'année en question.

La demande de dérogation telle que visée au premier alinéa est introduite au plus tard simultanément avec la demande d'octroi d'une subvention-utilisation.

Les Ministres font annuellement rapport au Collège réuni sur les dérogations qu'ils ont autorisées en exécution du premier alinéa au cours de l'année écoulée.

Art. 30. L'Administration exécute le paiement de la subvention-utilisation au Maître d'ouvrage dans les trente jours de la décision des Ministres visée à l'article 19.

Art. 28. § 1. In het geval van een nieuwbouw of uitbreiding van bedden voor kortverblijf of een centrum voor nachtopvang, wordt voor de aanvragen tot toekenning van een gebruikssubsidie ingediend na het tweede volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur, een norm toegepast zoals vastgelegd in de volgende leden.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het tweede volledige jaar na de ingebruikname, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 30 % bedragen van de capaciteit die werd vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het derde volledige jaar na de ingebruikname, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 40 % bedragen van de capaciteit die werd vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het vierde volledige jaar na de ingebruikname, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 50 % bedragen van de capaciteit die werd vastgelegd in de specifieke vergunning tot ingebruikname en uitbating, om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

§ 2. Indien het gaat om een nieuwbouw ter vervanging of om de verbouwing zonder capaciteitsuitbreiding van bedden voor kortverblijf of een centrum voor nachtopvang, wordt voor de aanvragen tot toekenning van een gebruikssubsidie die worden ingediend na het eerste volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur, een norm toegepast zoals vastgelegd in de volgende leden.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het eerste volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 30 % bedragen om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

Voor de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, ingediend na het tweede volledige jaar na de ingebruikname van de desbetreffende infrastructuur, moet de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag minstens 50 % bedragen om het bedrag van de gebruikssubsidie te bekomen zoals bedoeld in artikel 22, § 3.

§ 3. De gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag is het totaal aantal aanwezigheidsdagen, aan de bewoners gefactureerd per kalenderjaar, gedeeld door 365 en gedeeld door het aantal wooneenheden, berekend op basis van de gegevens van het laatste kalenderjaar vóór de datum van de aanvraag.

Er wordt geen rekening gehouden met de aanwezigheidsdagen van gebruikers die, na hun opname in een bed voor kortverblijf of in een centrum voor nachtopvang, zonder tussenperiode worden opgenomen in het rusthuis waarin of in de buurt waarvan het bed voor kortverblijf of het centrum voor nachtopvang is ingericht.

§ 4. Indien de gemiddelde bezettingsgraad bij de indiening van de aanvraag lager ligt dan de in de §§ 1 en 2 bedoelde bezettingspercentages wordt het bedrag van de gebruikssubsidie prorata verminderd volgens de regel van drie.

Art. 29. De Ministers kunnen, in het kader van een aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie, mits een gemotiveerd en omstandig verzoek van de Opdrachtgever, na het advies van de Inspectie van Financiën en mits het akkoord van de met de Begroting belaste Ministers, een afwijking van de in artikelen 27 en 28 vermelde bezettingspercentages toestaan. De Ministers kunnen die afwijking enkel toestaan wegens uitzonderlijke omstandigheden buiten de wil van de opdrachtgever. De beslissing van de Ministers om een afwijking toe te staan, heeft uitsluitend betrekking op de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie van het jaar in kwestie.

De aanvraag tot afwijking zoals bedoeld in het eerste lid, wordt ten laatste ingediend samen met de aanvraag tot toekenning van een gebruikssubsidie.

De Ministers brengen jaarlijks verslag uit aan het Verenigd College over de afwijkingen die ze krachtens het eerste lid hebben toegestaan tijdens het afgelopen jaar.

Art. 30. Het bestuur voert de betaling uit van de gebruikssubsidie aan de Opdrachtgever binnen de dertig dagen na de beslissing van de Ministers, bedoeld in artikel 19.

TITRE V. — Garantie d'investissement

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Art. 31. Le Collège peut octroyer la garantie de la Commission communautaire commune pour le remboursement des emprunts contractés pour le financement des coûts visés à l'article 22, §§ 3 et 4, de l'ordonnance, dans les limites établies par l'article 26 de l'ordonnance.

Par ailleurs, l'application conjointe des dispositions de l'alinéa 1^{er} et de l'article 7, § 4, ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant le coût maximum des travaux.

Art. 32. Les emprunts auxquels se rapporte la garantie d'investissement doivent être contractés par le Maître d'ouvrage auprès d'un financier.

La durée des emprunts garantis est déterminée par la durée des investissements auxquels ils se rapportent, sans toutefois pouvoir dépasser trente ans.

La garantie ne peut être octroyée que dans la mesure où il ressort de prévisions prudentes que les chances de succès financier du projet sont très réelles.

De plus, la garantie ne peut être octroyée que si :

- 1° le Maître d'ouvrage, personne morale de droit privé, visée à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, se déclare d'accord de conclure, sur simple demande de l'Administration, une hypothèque conventionnelle avec la Commission communautaire commune, ou de donner à la Commission communautaire commune un mandat hypothécaire en ce qui concerne les biens immeubles se rapportant au projet;
- 2° le financier se déclare d'accord sur une clause pari passu convenue entre la Commission communautaire commune et le financier pour le produit de la vente du bien, qui revient à la Commission communautaire commune et/ou au financier. Cette clause pari passu s'applique lorsque la Commission communautaire commune et le financier ont souscrit une hypothèque sur les biens immobiliers se rapportant au projet, et que ces biens immobiliers font l'objet d'une vente forcée.
- 3° le financier se déclare d'accord de ne pas constituer sur l'emprunt garanti par la Commission communautaire commune des garanties autres qu'une hypothèque ou un mandat hypothécaire sur les biens immobiliers se rapportant au projet.

Art. 33. Sans préjudice des limites énoncées à l'article 26 de l'ordonnance, la garantie d'investissement porte sur le solde de l'encours de l'emprunt et sur les intérêts dus, à l'exception des intérêts moratoires et des intérêts intercalaires.

Le paiement de la garantie par la Commission communautaire commune ne décharge pas le Maître d'ouvrage. La Commission communautaire commune dispose, par le paiement de la garantie, d'un droit de recours intégral contre le Maître d'ouvrage. En payant la garantie, la Commission communautaire commune est subrogée dans les droits du financier, mais ne peut faire appel aux sûretés qu'a le financier à l'égard du Maître d'ouvrage pour d'autres emprunts que ceux garantis par la Commission communautaire commune, qu'après règlement de toutes les dettes autres que l'emprunt garanti par la Commission communautaire commune.

TITEL V. — Investeringswaarborg

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 31. Het College kan de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verlenen voor de terugbetaling van leningen, aangegaan voor de financiering van de kosten bedoeld in artikel 22, §§ 3 en 4, van de ordonnantie, binnen de beperkingen bepaald door artikel 26 van de ordonnantie.

Bovendien kan de gezamenlijke toepassing van de bepalingen van het eerste lid en van artikel 7, § 4, niet leiden tot tussenkomsten die de maximale kostprijs van de werken overschrijden.

Art. 32. De leningen waarop de investeringswaarborg betrekking heeft, moeten door de opdrachtgever aangegaan zijn bij een financier.

De duur van de gewaarborgde leningen wordt bepaald door de duur van de investeringen waarop deze betrekking hebben, en mag in geen geval meer dan dertig jaar bedragen.

De waarborg kan slechts worden toegekend voor zover uit voorzichtige voorspellingen blijkt dat het project reële kansen maakt op financieel succes.

Bovendien kan de waarborg enkel worden toegekend indien :

- 1° de opdrachtgever, private rechtspersoon bedoeld in artikel 22, § 1, eerste lid, van de ordonnantie, er zich mee akkoord verklaart om, op eenvoudig verzoek van het Bestuur, een conventionele hypotheek af te sluiten ten gunste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, of om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een hypothecair mandaat te verstrekken voor de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft;
- 2° de financier zich akkoord verklaart met een pari passu-clausule tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de financier voor de opbrengst van de verkoop van het goed, die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en/of de financier toekomt. Die pari passu-clausule wordt toegepast wanneer de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de financier een hypotheek hebben genomen op de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft, en deze onroerende goederen het voorwerp van een gedwongen verkoop uitmaken.
- 3° de financier er zich mee akkoord verklaart om voor de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gewaarborgde lening geen andere waarborgen te nemen dan een hypotheek of een hypothecair mandaat op de onroerende goederen waarop het project betrekking heeft.

Art. 33. Onverminderd de grenzen opgesomd in artikel 26 van de ordonnantie, heeft de investeringswaarborg betrekking op het saldo van het uitstaand bedrag van de lening en op de verschuldigde renten, met uitzondering van de achterstallighedsrente en de tussentijdse rente.

De betaling van de waarborg door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ontlast de Opdrachtgever niet. Bij betaling van de waarborg beschikt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over een integraal verhaalrecht tegenover de opdrachtgever. Door de betaling van de waarborg wordt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gesubrogeerd in de rechten van de financier, maar ze kan daarbij slechts aanspraak maken op de waarborgen waarover de financier beschikt ten opzichte van de opdrachtgever voor andere leningen dan die welke gewaarborgd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie na vereffening van alle andere schulden dan de lening die werd gewaarborgd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

CHAPITRE II. — *Accord de principe*

Art. 34. La demande d'octroi d'un accord de principe sur la garantie d'investissement peut être introduite par le Maître d'ouvrage au plus tôt au moment de la demande d'approbation du projet visé à l'article 6. La demande est adressée à l'Administration et est envoyée par lettre recommandée à la poste ou transmise contre récépissé au fonctionnaire mandaté.

La demande d'obtention d'un accord de principe sur la garantie d'investissement contient les documents suivants :

- 1° le procès-verbal de la réunion des organes compétents du Maître d'ouvrage comprenant la décision de demander un accord de principe sur une garantie d'investissement;
- 2° le plan financier du projet démontrant que l'exploitation couvre au moins les dépenses et garantir une capacité de remboursement suffisante;
- 3° le titre de propriété du terrain sur lequel sera érigée ou aménagée la construction ou, si le Maître d'ouvrage bénéficie d'un droit réel, une copie de la convention constitutive du droit réel;
- 4° une déclaration du Maître d'ouvrage précisant que les biens dont il est propriétaire sont grevés ou non d'un (de) mandat(s) hypothécaire(s) et, a fortiori, d'une (d') inscription(s) hypothécaire(s). Il y a lieu de joindre, dans tous les cas, à la demande un certificat hypothécaire;
- 5° à la demande de l'Administration, le Maître d'ouvrage joint à sa demande une estimation, par un expert immobilier, de la valeur vénale de tous les biens dont il est propriétaire;
- 6° lorsque le Maître d'ouvrage est une personne morale de droit privé, visée à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, une déclaration de celui-ci marquant son accord de conclure, sur simple demande de l'Administration, une hypothèque conventionnelle avec la Commission communautaire commune, ou de donner à la Commission communautaire commune un mandat hypothécaire sur tous ses biens immobiliers, à concurrence du montant qu'elle fixe.
- 7° une déclaration du financier marquant son accord sur un arrangement pari passu tel que visé à l'article 32, alinéa 4, 2°, et comprenant les modalités de l'arrangement pari passu tel que proposé par le financier.

Art. 35. L'Administration vérifie si la demande répond aux dispositions de l'article 36. Dans les quatorze jours de la réception de la demande, l'Administration envoie un accusé de réception au Maître d'ouvrage, indiquant si la demande est recevable ou non, et le cas échéant indiquant la date de recevabilité. La recevabilité implique que la demande répond aux exigences visées à l'article 34. La date de recevabilité est la date de la réception de la demande recevable.

Dans les quatorze jours de la date de recevabilité, l'Administration peut prendre l'avis d'un ou plusieurs experts externes. Les experts externes peuvent demander des renseignements additionnels au Maître d'ouvrage. Ils remettent leur avis à l'Administration dans les 60 jours de la réception de la demande d'avis.

Art. 36. Les Ministres décident, dans les nonante jours de la déclaration de recevabilité, visée à l'article 35, de l'octroi d'un accord de principe concernant la garantie d'investissement. Le Maître d'ouvrage est notifié par lettre recommandée de la décision des Ministres.

Un accord de principe concernant la garantie d'investissement mentionne notamment le projet auquel il se rapporte et les remarques éventuelles. Il invite, le cas échéant, le Maître d'ouvrage à consentir à la Commission communautaire commune un mandat hypothécaire ou une hypothèque conventionnelle sur tous ou partie de ses biens immeubles, à concurrence du montant qu'elle fixe. Il autorise le Maître d'ouvrage à engager des négociations avec le financier de son choix et à établir un projet de contrat de prêt.

HOOFDSTUK II. — *Principeakkoord*

Art. 34. De aanvraag tot toekenning van een principeakkoord aangaande de investeringswaarborg kan door de opdrachtgever ten vroegste worden ingediend bij de aanvraag tot goedkeuring van het ontwerp, bedoeld in artikel 6. De aanvraag wordt gericht aan het Bestuur bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs afgegeven aan de gemachtigde ambtenaar.

De aanvraag tot het verkrijgen van een principeakkoord aangaande de investeringswaarborg omvat de volgende bescheiden :

- 1° het verslag van de vergadering van de bevoegde organen van de Opdrachtgever, waarin melding wordt gemaakt van de beslissing tot aanvraag van een principeakkoord voor de investeringswaarborg;
- 2° het financieel plan van het project waaruit blijkt dat de uitbating minstens de uitgaven dekt en borg staat voor voldoende terugbetalingscapaciteit;
- 3° de eigendomstitel van de grond waarop het bouwwerk zal worden opgetrokken of ingericht of, indien de opdrachtgever over een zakelijk recht beschikt, een kopie van de overeenkomst die de grondslag vormt voor het zakelijk recht;
- 4° een verklaring van de opdrachtgever waarbij wordt gepreciseerd of de goederen waarvan hij eigenaar is, al dan niet zijn bezwaard met (een) hypotheccair(e) manda(a)t(en) en, a fortiori, (een) hypotheccaire inschrijving(en). In elk geval dient bij de aanvraag een hypotheccair attest te worden toegevoegd;
- 5° op vraag van het Bestuur voegt de Opdrachtgever een door een vastgoedexpert opgestelde schatting toe van de handelswaarde van alle goederen waarvan hij eigenaar is;
- 6° wanneer de opdrachtgever een private rechts-persoon bedoeld in artikel 22, § 1, eerste lid, van de ordonantie is, een verklaring waarin deze zich ermee akkoord verklaart om, op eenvoudig verzoek van het Bestuur, een conventionele hypotheek af te sluiten ten gunste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, of om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een hypotheccair mandaat te verstrekken voor al zijn onroerende goederen, ten belope van het door de Commissie bepaalde bedrag.
- 7° een verklaring van de financier waarbij deze zich akkoord verklaart met een pari passu-regeling zoals bedoeld in artikel 32, vierde lid, 2, met toelichting van de modaliteiten van de pari passu-regeling zoals die wordt voorgesteld door de financier.

Art. 35. Het Bestuur controleert of de aanvraag beantwoordt aan de bepalingen van artikel 36. Binnen de veertien dagen na ontvangst van de aanvraag stuurt het bestuur de opdrachtgever een ontvangstbericht toe, waarbij het aangeeft of de aanvraag al dan niet ontvankelijk is, en in voorkomend geval de datum van ontvankelijkheid vermeldt. De ontvankelijkheid impliceert dat de aanvraag beantwoordt aan de vereisten bedoeld in artikel 34. De datum van ontvankelijkheid is de datum van ontvangst van de ontvankelijke aanvraag.

Binnen veertien dagen na de datum van ontvankelijkheid kan het bestuur het advies vragen van één of meerdere externe experts. De externe experts kunnen de opdrachtgever om bijkomende inlichtingen vragen. Ze leggen hun advies voor aan het bestuur binnen de zestig dagen na de ontvangst van de adviesaanvraag.

Art. 36. De Ministers beslissen binnen negentig dagen van de in artikel 35 bedoelde ontvankelijkheids-verklaring over de toekenning van een principeakkoord met betrekking tot de investeringswaarborg. De opdrachtgever wordt via een aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing van de Ministers.

Een principeakkoord met betrekking tot een investeringswaarborg vermeldt onder meer het project waarop het betrekking heeft, alsook de eventuele opmerkingen. Het nodigt desgevallend de opdrachtgever uit om de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een hypotheccair mandaat of een conventionele hypotheek te verlenen op een gedeelte of het geheel van zijn onroerende eigendommen ten belope van het door de Commissie vastgelegde bedrag. Het geeft de opdrachtgever de toestemming om te onderhandelen met de financier van zijn keuze en een ontwerp van leningcontract op te stellen.

Art. 37. Au plus tard nonante jours avant le démarrage des travaux qui portent sur le projet, le Maître d'ouvrage peut demander la modification de l'accord ce principe. Cette demande de modification est motivée de manière circonstanciée et comprend les documents modifiés par rapport à la demande relative à l'accord de principe initial. La demande est envoyée à l'Administration par lettre recommandée.

Dans les sept jours de la réception de la demande, l'Administration envoie un accusé de réception au Maître d'ouvrage, indiquant si la demande est recevable ou non, et le cas échéant indiquant la date de recevabilité. La recevabilité implique que la demande remplit les exigences formelles mentionnées au premier alinéa. La date de recevabilité est la date de réception de la demande recevable.

L'Administration peut prendre l'avis d'un ou plusieurs experts externes.

Les Ministres statuent sur la demande de modification de l'accord de principe dans les soixante jours de la date de recevabilité de la demande.

Le Maître d'ouvrage reçoit notification par lettre recommandée soit de l'accord des Ministres, soit de la décision négative.

CHAPITRE III. — Octroi de la garantie d'investissement

Art. 38. Après réception de l'accord de principe sur la garantie d'investissement ou, le cas échéant, de l'accord des Ministres sur la modification de l'accord de principe, et après qu'il a donné l'ordre d'entamer les travaux, le Maître d'ouvrage peut adresser une demande d'octroi de la garantie d'investissement pour l'exécution de son projet.

Art. 39. La demande d'octroi de la garantie d'investissement contient les documents suivants :

- 1° le procès-verbal signé de la réunion des organes compétents du Maître d'ouvrage comprenant la décision d'introduire une demande d'octroi de la garantie d'investissement;
- 2° le cas échéant, le mandat hypothécaire ou l'hypothèque conventionnelle;
- 3° les projets des contrats de financement. Les projets des contrats de financement contiennent :
 - a) un calendrier de remboursement faisant la distinction entre le principal et les intérêts;
 - b) la durée de l'emprunt;
 - c) l'obligation pour le Maître d'ouvrage de fournir toute justification relative à l'utilisation du prêt aux fins prévues et à la bonne exécution du projet pour lequel le prêt a été consenti;
 - d) l'interdiction pour le Maître d'ouvrage d'aliéner, sans l'accord préalable de la Commission communautaire commune, l'ensemble de ses biens immeubles ou de les donner en garantie au profit de tiers, avant remboursement intégral de l'emprunt garanti;
 - e) une clause précisant que s'il y a simultanément garantie de la Commission communautaire commune et cautionnement d'un tiers, celui-ci est considéré, dans ses rapports avec la Commission communautaire commune, comme débiteur principal solidairement engagé avec le Maître d'ouvrage, de sorte que ce tiers ne pourra exercer de recours contre la Commission communautaire commune s'il est amené à payer en lieu et place du Maître d'ouvrage. Par contre, la Commission communautaire commune, si elle est amenée à rembourser le financier, aura un recours pour le tout contre la caution;

Art. 37. Ten laatste negentig dagen vóór de aanvang van de werken waarop het project betrekking heeft, kan de opdrachtgever de wijziging van het principeakkoord aanvragen. Die aanvraag tot wijziging wordt omstandig gemotiveerd en omvat de documenten die gewijzigd zijn ten opzichte van de aanvraag van het aanvankelijk principeakkoord. De aanvraag wordt per aangetekende brief verstuurd naar het bestuur.

Binnen zeven dagen na de ontvangst van de aanvraag stuurt het bestuur de opdrachtgever een ontvangstbericht toe, waarbij wordt aangegeven of de aanvraag al dan niet ontvankelijk is, en in voorkomend geval ook de datum van ontvankelijkheid wordt vermeld. De ontvankelijkheid impliceert dat de aanvraag beantwoordt aan de formele vereisten vermeld in het eerste lid. De datum van ontvankelijkheid is de datum van ontvangst van de ontvankelijke aanvraag.

Het bestuur kan het advies vragen van één of meerdere externe experts.

De Ministers beslissen over de aanvraag tot wijziging van het principeakkoord binnen de zestig dagen na de datum van ontvankelijkheid van de aanvraag.

De opdrachtgever ontvangt per aangetekende brief de kennisgeving van het akkoord of de negatieve beslissing van de Ministers.

HOOFDSTUK III. — Toekenning van de investeringswaarborg

Art. 38. Na ontvangst van het principeakkoord aangaande de investeringswaarborg of, in voorkomend geval, het akkoord van de Ministers betreffende de wijziging van het principeakkoord, en nadat hij de opdracht heeft gegeven om de werken te starten, kan de opdrachtgever een aanvraag indienen tot toekenning van de investeringswaarborg voor de uitvoering van zijn project.

Art. 39. De aanvraag tot toekenning van de investeringswaarborg omvat de volgende bescheiden :

- 1° het ondertekend verslag van de vergadering van de bevoegde organen van de Opdrachtgever, waarin melding wordt gemaakt van de beslissing om een aanvraag in te dienen tot toekenning van de investeringswaarborg;
- 2° in voorkomend geval, het hypothecair mandaat of de conventionele hypotheek;
- 3° de ontwerpen van de financieringscontracten. De ontwerpen van de financieringscontracten omvatten :
 - a) een terugbetalingskalender met onderscheid tussen het hoofdbedrag en de intresten;
 - b) de duur van de lening;
 - c) de verplichting voor de Opdrachtgever om alle bewijzen te leveren betreffende het gebruik van de lening voor de vooropgestelde doelstellingen en voor de goede uitvoering van het project waarvoor de lening werd toegekend;
 - d) het verbod voor de Opdrachtgever om, zonder voorafgaande toestemming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, al zijn onroerende goederen te vervreemden of in pand te geven aan derden, voordat de gewaarborgde lening volledig is terugbetaald;
 - e) een clausule die preciseert dat, in geval van een gelijktijdige borgstelling door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en door een derde, deze laatste ten opzichte van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt beschouwd als hoofdschuldenaar, hoofdelijk verbonden met de Opdrachtgever, zodat die derde zich niet kan verhalen tegen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie indien hij dient te betalen in de plaats van de Opdrachtgever. Daarentegen zal de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, indien zij de financier moet terugbetalen, integraal verhaalrecht hebben tegen de borg;

- f) une clause précisant que le financier se réserve le droit, sans préavis ni mise en demeure, d'exiger le remboursement immédiat de toutes les sommes prélevées sur le prêt :
- si les montants prélevés ne sont pas employés exclusivement aux fins convenues, pendant toute la durée de la convention de prêt;
 - au cas où se révéleraient inexactes ou incomplètes les déclarations faites par le Maître d'ouvrage dans la convention de prêt ou les renseignements fournis au financier, soit pour l'instruction de la demande de prêt, soit pendant la durée de la convention de prêt;
 - si le Maître d'ouvrage ne remplit pas ponctuellement les obligations qu'il a contractées aux termes de la convention de prêt.

Si un de ces cas se produit, la Commission communautaire commune peut demander au financier de dénoncer le prêt;

- g) une clause précisant que le Maître d'ouvrage demande à la Commission communautaire commune l'autorisation de prélèvements au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

Art. 40. L'Administration vérifie si la demande répond aux dispositions de l'article 39. Dans les quatorze jours de la réception de la demande, l'Administration envoie un accusé de réception au Maître d'ouvrage, indiquant si la demande est recevable ou non, et le cas échéant indiquant la date de recevabilité. La recevabilité implique que la demande répond aux exigences de forme visées à l'article 39. La date de recevabilité est la date de réception de la notification de la recevabilité de la demande.

Dans les quatorze jours de la date de recevabilité, l'Administration peut prendre l'avis d'un ou plusieurs experts externes. Les experts externes peuvent demander des renseignements additionnels au Maître d'ouvrage. Ils remettent leur avis à l'Administration dans les trente jours de la réception de la demande d'avis.

Art. 41. Les Ministres statuent sur l'octroi de la garantie d'investissement. Le Maître d'ouvrage est informé par lettre recommandée de la décision des Ministres.

Lorsque la garantie d'investissement est octroyée, le contrat de financement est cosigné par la Commission communautaire commune, représenté par les Ministres, avec mention de la clause suivante : "La Commission communautaire commune s'engage à accorder la garantie d'investissement aux conditions fixées dans l'arrêté du Collège réuni du 7 mai 2009".

La garantie d'investissement ne produit ses effets qu'à partir de la date du contreseing ministériel du contrat de financement.

CHAPITRE IV. — Obligations du Maître d'ouvrage

Art. 42. § 1^{er}. Si, à la demande de l'Administration, il est constitué un mandat hypothécaire ou une hypothèque, ou si une hypothèque est souscrite, les frais et charges sont pris en charge par le Maître d'ouvrage.

§ 2. Le Maître d'ouvrage ne grève d'aucune manière d'une sûreté le bien faisant l'objet du mandat hypothécaire ou de l'hypothèque en faveur d'un tiers sauf autorisation expresse et préalable des Ministres.

§ 3. Le Maître d'ouvrage est tenu de soumettre toute aliénation des biens faisant l'objet du mandat hypothécaire ou de l'hypothèque ou tout grèvement de ces biens d'un droit réel à l'autorisation expresse et préalable des Ministres, pendant une période égale au moins à la durée d'amortissement comptable de l'investissement en ce qui concerne les biens meubles, et pendant une période de vingt ans en ce qui concerne les biens immeubles. Le Maître d'ouvrage informe le financier par écrit de chaque demande qu'il introduit auprès des Ministres.

- f) een clausule die preciseert dat de financier zich het recht voorbehoudt om, zonder vooropzeg of ingebrekestelling, de onmiddellijke terugbetaling te eisen van alle bedragen die werden afgehaald van de lening :

- indien de afgehaalde bedragen niet uitsluitend worden gebruikt voor de vooropgestelde doelstellingen, tijdens de volledige duur van de leningovereenkomst;
- indien de verklaringen van de Opdrachtgever in de leningovereenkomst of de aan de financier verstrekte inlichtingen onjuist of onvolledig blijken, hetzij tijdens het onderzoek van de leningaanspraak, hetzij tijdens de duur van de leningovereenkomst;
- indien de Opdrachtgever niet strikt voldoet aan de verplichtingen waartoe hij zich contractueel verbonden heeft krachtens de leningovereenkomst.

Indien één van deze gevallen zich voordoet, kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan de financier vragen om de lening op te zeggen;

- g) een clausule die preciseert dat de opdrachtgever aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toestemming vraagt voor de geldopnames naarmate de werken vorderen.

Art. 40. Het Bestuur controleert of de aanvraag beantwoordt aan de bepalingen van artikel 39. Binnen de veertien dagen na de ontvangst van de aanvraag stuurt het Bestuur de Opdrachtgever een ontvangstbericht, waarbij wordt aangegeven of de aanvraag al dan niet ontvankelijk is, en in voorkomend geval de datum van ontvankelijkheid wordt vermeld. De ontvankelijkheid impliceert dat de aanvraag beantwoordt aan de formele vereisten bedoeld in artikel 39. De datum van ontvankelijkheid is de datum van ontvangst van de ontvankelijke aanvraag.

Binnen veertien dagen na de datum van ontvankelijkheid kan het bestuur het advies vragen van één of meerdere externe experts. De externe experts kunnen de opdrachtgever om bijkomende inlichtingen vragen. Ze leggen hun advies voor aan het bestuur binnen de dertig dagen na de ontvangst van de adviesaanvraag.

Art. 41. De Ministers beslissen over de toekenning van de investeringswaarborg. De opdrachtgever wordt via een aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing van de Ministers.

Wanneer de investeringswaarborg wordt toegekend, wordt het financieringscontract mede ondertekend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de Ministers, met vermelding van de volgende clausule : "De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verbindt er zich toe de investeringswaarborg toe te kennen tegen de voorwaarden bepaald in het besluit van het Verenigd College van 7 mei 2009".

De investeringswaarborg heeft slechts uitwerking vanaf de datum van medeondertekening van het financieringscontract door de Ministers.

HOOFDSTUK IV. — Verplichtingen van de opdrachtgever

Art. 42. § 1. Indien er, op vraag van het bestuur, een hypothecair mandaat of een hypotheek wordt gevestigd, of indien een hypotheek wordt ingeschreven, worden de kosten en lasten gedragen door de opdrachtgever.

§ 2. De opdrachtgever mag het goed dat het voorwerp uitmaakt van het hypothecair mandaat of de hypotheek op generlei wijze bezwaren met een zekerheid ten gunste van een derde, behoudens de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de Ministers.

§ 3. De opdrachtgever verbindt er zich toe om elke vervreemding van de goederen die het voorwerp uitmaken van het hypothecair mandaat of de hypotheek of elke bezwaring van die goederen met een zakelijk recht te onderwerpen aan de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de Ministers, en dit gedurende een periode die minstens gelijk is aan de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering voor roerende goederen, en gedurende een periode van twintig jaar voor onroerende goederen. De opdrachtgever brengt de financier schriftelijk op de hoogte van elke aanvraag die hij indient bij de Ministers.

§ 4. Le Maître d'ouvrage est tenu de gérer le bien faisant l'objet du mandat hypothécaire ou de l'hypothèque en bon père de famille, et de l'entretenir pendant une période égale au moins à la durée d'amortissement comptable de l'investissement, et égale à vingt ans au moins en ce qui concerne les biens immeubles.

§ 5. L'Administration peut réclamer à tout moment du Maître d'ouvrage une attestation récente provenant du bureau des hypothèques compétent, dont il ressort qu'il a été constitué ou non une hypothèque sur les biens se rapportant au projet.

CHAPITRE V. — Obligations du financier

Art. 43. § 1^{er}. S'il ressort de l'attestation visée à l'article 42, § 5, qu'une hypothèque a été constituée par un tiers sur les biens en question sans l'autorisation expresse et préalable des Ministres, l'Administration peut exiger, à moins que le financier ne renonce à la garantie d'investissement octroyée, qu'il dénonce immédiatement le contrat de financement garanti et exige ainsi le paiement immédiat de tous les montants dus.

§ 2. En ce qui concerne les biens se rapportant au projet, le financier n'obtiendra pas de mandat hypothécaire, ni convertira tel mandat en inscription hypothécaire, ni prendra une inscription hypothécaire, ni exigera le remboursement anticipé de l'emprunt sans l'autorisation préalable des Ministres.

S'il s'avère que le Maître d'ouvrage n'a pas exécuté son projet conformément à l'accord de principe donné ou à l'accord de principe modifié, l'Administration peut exiger, à moins que le financier ne renonce à la garantie d'investissement octroyée, qu'il dénonce immédiatement le contrat de financement garanti et exige ainsi le paiement immédiat de tous les montants dus.

§ 3. Le financier ne pourra, sans autorisation préalable des Ministres, obtenir un mandat hypothécaire ou une inscription hypothécaire sur les biens immobiliers faisant l'objet du projet et fournis à titre de sûreté des crédits se rapportant au projet, dont un emprunt garanti par la Commission communautaire commune, de la conversion de tel mandat hypothécaire en inscription hypothécaire, ainsi que du remboursement anticipé de tels crédits, dont l'emprunt est garanti par la Commission communautaire commune. Le financier ne procédera pas à l'éviction de son hypothèque sur les biens immobiliers, objet du projet, et fournis à titre de sûreté des crédits se rapportant au projet, dont l'emprunt est garanti par la Commission communautaire commune, sans autorisation préalable des Ministres.

Le financier ne pourra obtenir, pour les biens immobiliers se rapportant au projet, un mandat hypothécaire ou une inscription hypothécaire à titre de couverture de crédits autres que les crédits se rapportant au projet, dont l'emprunt est garanti par la Commission communautaire commune, ni procéder à la conversion de tel mandat hypothécaire et/ou l'éviction de son hypothèque, sans l'autorisation préalable des Ministres.

Si, dans les cas susmentionnés, les Ministres ne réagissent pas à une demande d'autorisation introduite par le financier dans un délai de deux mois, prenant cours le jour de la réception de la demande adressée par le financier à l'Administration par lettre recommandée avec accusé de réception, cette absence de réaction est assimilée à l'autorisation susmentionnée des Ministres. Les Ministres peuvent proroger d'une nouvelle période d'un mois, ce délai de deux mois, lorsque, pour cause de circonstances exceptionnelles, ils ne peuvent statuer sur la demande d'autorisation dans le délai original de deux mois. Dans ce cas, les Ministres notifient cette prorogation au financier dans le délai initial de deux mois.

§ 4. L'octroi de la garantie d'investissement échoit si le financier ne remplit pas une de ses obligations telles que visées dans les §§ 1^{er} à 3.

§ 4. De opdrachtgever dient het goed dat het voorwerp uitmaakt van het hypothecair mandaat of van de hypotheek te beheren als een goede huisvader, en moet het onderhouden gedurende een periode die minstens gelijk is aan de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering voor roerende goederen, en gedurende een periode van minstens twintig jaar voor onroerende goederen.

§ 5. Het bestuur kan te allen tijde van de opdrachtgever een recent attest vragen van het bevoegde hypotheekkantoor, waaruit blijkt of er op de goederen die het voorwerp uitmaken van het project al dan niet een hypotheek is gevestigd.

HOOFDSTUK V. — Verplichtingen van de financier

Art. 43. § 1. Indien uit het in artikel 42, § 5, bedoelde attest blijkt dat door een derde een hypotheek werd gevestigd op de goederen in kwestie zonder de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de Ministers, kan het bestuur eisen dat de financier, tenzij deze afziet van de toegekende investeringswaarborg, onmiddellijk het gewaarborgde financieringscontract opzegt en aldus de onmiddellijke betaling eist van alle verschuldigde bedragen.

§ 2. Voor de goederen die het voorwerp uitmaken van het project zal de financier geen hypothecair mandaat bekomen, noch zo'n mandaat omzetten in een hypothecaire inschrijving, noch een hypothecaire inschrijving nemen, noch de vervroegde terugbetaling van de lening eisen zonder de voorafgaande toestemming van de Ministers.

Indien blijkt dat de opdrachtgever zijn project niet heeft uitgevoerd in overeenstemming met het toegekende principeakkoord of het gewijzigde principeakkoord, kan het bestuur eisen dat de financier, tenzij deze afziet van de toegekende investeringswaarborg, onmiddellijk het gewaarborgde financieringscontract opzegt en aldus de onmiddellijke betaling eist van alle verschuldigde bedragen.

§ 3. De financier mag in geen geval, zonder de voorafgaande toestemming van de Ministers, een hypothecair mandaat of een hypothecaire inschrijving bekomen op de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van het project en verstrekt werden tot zekerheid voor de kredieten met betrekking tot het project, waaronder een door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gewaarborgde lening, noch een dergelijk hypothecair mandaat omzetten in een hypothecaire inschrijving, noch de vervroegde terugbetaling vragen van dergelijke kredieten waarvan de lening wordt gewaarborgd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De financier zal niet overgaan tot de uitwinning van zijn hypotheek op de onroerende goederen, die het voorwerp uitmaken van het project en verstrekt werden tot zekerheid voor de kredieten met betrekking tot het project, waaronder de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gewaarborgde lening, zonder de voorafgaande toestemming van de Ministers.

De financier mag op de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van het project geen hypothecair mandaat of hypothecaire inschrijving bekomen als dekking van andere kredieten dan de kredieten met betrekking tot het project, waaronder de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gewaarborgde lening, noch een dergelijk hypothecair mandaat omzetten in een hypothecaire inschrijving en/of overgaan tot de uitwinning van zijn hypotheek, zonder de voorafgaande toestemming van de Ministers.

Indien, in de hoger vermelde gevallen, de Ministers niet reageren op een aanvraag tot toestemming vanwege de financier binnen een termijn van twee maanden, die begint te lopen op de dag van ontvangst van de aanvraag die de financier per aangetekende brief met ontvangstbewijs richt aan het bestuur, wordt dit gebrek aan reactie gelijkgesteld met de hoger vermelde toestemming van de Ministers. De Ministers kunnen die termijn van twee maanden verlengen met een nieuwe periode van één maand wanneer ze, door uitzonderlijke omstandigheden, niet kunnen beslissen over de aanvraag binnen de oorspronkelijke termijn van twee maanden. In dat geval delen de Ministers die verlenging mee aan de financier binnen de oorspronkelijke termijn van twee maanden.

§ 4. De toekenning van de investeringswaarborg vervalt wanneer de financier één van zijn verplichtingen zoals bedoeld in §§ 1 tot 3 niet nakomt.

TITRE V. — Contrôle et sanctions

Art. 44. Les fonctionnaires exercent sur place ou sur pièces le contrôle du respect des normes physiques et techniques de la construction, et qualitatives, ainsi que l'usage des bâtiments.

Le Maître d'ouvrage est tenu de conserver tous les documents relatifs à l'adjudication et à l'attribution des marchés publics pendant cinq ans après la réception des travaux ou livraisons. Ces documents doivent être soumis à l'Administration si elle le demande. Le Maître d'ouvrage coopère à l'exercice du contrôle. Il remet aux membres du personnel de l'Administration, sur leur simple demande, les documents utiles à l'exercice de la mission de contrôle.

Art. 45. § 1^{er}. Le Maître d'ouvrage ne peut modifier l'affectation et la destination du bien ayant fait l'objet d'une subvention à l'investissement ou d'une subvention-utilisation pendant une période égale au moins à la durée d'amortissement comptable de l'investissement et qui s'éleve, pour les biens immeubles, en tout cas à vingt années au moins sauf sur autorisation expresse et préalable des Ministres.

§ 2. Le Maître d'ouvrage est tenu de soumettre toute aliénation du bien ayant fait l'objet d'une subvention à l'investissement ou d'une subvention-utilisation ou toute constitution de droit réel sur ce bien à l'autorisation expresse et préalable des Ministres pendant une période égale au moins à la durée d'amortissement comptable de l'investissement en qui concerne les biens meubles et pendant une période de vingt années en ce qui concerne les biens immeubles.

§ 3. Le Maître d'ouvrage est tenu de gérer le bien ayant fait l'objet d'une subvention à l'investissement ou d'une subvention-utilisation en bon père de famille et de l'entretenir pendant une période égale au moins à la durée d'amortissement comptable de l'investissement, et égale à vingt années au moins en ce qui concerne les immeubles.

§ 4. En cas d'infraction aux §§ 1^{er} et 2, les subventions à l'investissement et les subventions-utilisation accordées seront récupérées à concurrence d'un montant calculé au prorata de la partie non encore échue de la durée d'amortissement comptable de l'investissement et également au prorata de la partie de la superficie subventionnable du bien subventionné dont la destination est modifiée, qui est aliénée ou grevée d'un droit réel.

En cas d'infraction au § 3, les Ministres sommeront le Maître d'ouvrage de se conformer à cette disposition dans un délai qu'ils fixeront. Si le Maître d'ouvrage ne donne pas la suite voulue à la sommation, les subventions à l'investissement et les subventions-utilisation accordées seront récupérées à concurrence d'un montant calculé au prorata de la partie non encore échue de la durée d'amortissement comptable de l'investissement.

Si le Maître d'ouvrage a obtenu une subvention à l'investissement ou une subvention-utilisation pour l'exécution de son projet et si ce projet n'est pas réalisé ou ne conduit pas à une exploitation dans un délai d'exécution raisonnable, les subventions-utilisations accordées seront récupérées intégralement.

Si le Maître d'ouvrage a obtenu une subvention à l'investissement ou une subvention-utilisation pour l'exécution de son projet et qu'il n'a pas respecté, pour un marché public dans le cadre de ce projet, les principes de la législation relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, il sera procédé, au choix des Ministres, soit à une diminution de la subvention-utilisation encore due au prorata du marché public dans l'ensemble du projet ou soit à la récupération des subventions-utilisation accordée au prorata de la part du marché en question dans la totalité du projet.

Dans les cas prévus au présent paragraphe, les Ministres prennent leur décision, après avis de la section, le Maître d'ouvrage entendu préalablement.

TITEL V. — Toezicht en sancties

Art. 44. De ambtenaren oefenen ter plaatse of op stukken toezicht uit op de naleving van de fysische, bouwtechnische en kwalitatieve normen, alsook op het gebruik van de gebouwen.

De opdrachtgever moet alle documenten met betrekking tot de aanbesteding en toewijzing van de overheidsopdrachten bijhouden gedurende een periode van vijf jaar na de oplevering van de werken of leveringen. Die documenten moeten aan het bestuur worden voorgelegd wanneer dat erom vraagt. De opdrachtgever werkt mee aan de uitoefening van het toezicht. Hij zal op eenvoudig verzoek de nuttige documenten voor dat toezicht overhandigen aan de personeelsleden van het bestuur.

Art. 45. § 1. De opdrachtgever mag de bestemming en het gebruik van het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een investerings-subsidie of een gebruikssubsidie niet veranderen gedurende een periode die minstens gelijk is aan de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering en die, voor onroerende goederen, in elk geval minstens twintig jaar bedraagt, behoudens een uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de Ministers.

§ 2. De opdrachtgever moet elke vervreemding van het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een investerings-subsidie of een gebruikssubsidie of elke vestiging van een zakelijk recht op dat goed onderwerpen aan de uitdrukkelijke voorafgaande toestemming van de Ministers gedurende een periode die minstens gelijk is aan de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering voor roerende goederen en gedurende een periode van twintig jaar voor onroerende goederen.

§ 3. De opdrachtgever moet het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een investerings-subsidie of een gebruikssubsidie beheren als een goede huisvader en het onderhouden gedurende een periode die minstens gelijk is aan de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering en die minstens twintig jaar bedraagt voor onroerende goederen.

§ 4. In het geval van een inbreuk tegen §§ 1 en 2, zullen de toegekende investerings-subsidies en de gebruikssubsidies worden teruggevorderd ten belope van een bedrag dat wordt berekend naar rato van het nog niet vervallen gedeelte van de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering alsook naar rato van het deel van de subsidieerbare oppervlakte van het gesubsidieerde goed waarvan de bestemming werd gewijzigd, dat werd vervreemd of bezwaard met een zakelijk recht.

In het geval van een inbreuk tegen § 3 zullen de Ministers de opdrachtgever aanmanen om zich te schikken naar die bepaling binnen een door hen vastgelegde termijn. Indien de opdrachtgever niet het verwachte gevolg geeft aan die aanmaning, zullen de toegekende investerings-subsidies en gebruikssubsidies worden teruggevorderd ten belope van een bedrag dat wordt berekend naar rato van het nog niet vervallen gedeelte van de duur van de boekhoudkundige afschrijving van de investering.

Indien de opdrachtgever een investerings-subsidie of een gebruikssubsidie heeft bekomen voor de uitvoering van zijn project en indien dat project niet is uitgevoerd of niet wordt uitgebaut binnen een redelijke uitvoeringstermijn, zullen de toegekende gebruikstoelagen volledig worden teruggevorderd.

Indien de opdrachtgever een investerings-subsidie of een gebruikssubsidie heeft bekomen voor de uitvoering van zijn project en, voor een overheidsopdracht in het kader van dit project, de beginselen van de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten niet heeft nageleefd, zal volgens de keuze van de Ministers worden overgegaan tot een vermindering van de nog verschuldigde gebruikstoelage naar rato van het aandeel van de overheidsopdracht in het totaalproject of tot de terugvordering van de toegekende gebruikstoelagen naar rato van het aandeel van de opdracht in kwestie in het totaalproject.

In de in deze paragraaf bedoelde gevallen, nemen de Ministers hun beslissing, na advies van de afdeling, de bouwheer op voorhand gehoord.

TITRE V. — Dispositions finales

Art. 46. Le présent arrêté est applicable à toutes demandes de subvention introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 47. Sont abrogés :

- 1° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant des conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées;
- 2° l'arrêté ministériel du 3 mai 1972 fixant les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées.
- 3° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 18 décembre 2008 fixant les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de l'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos relevant de sa compétence.

Art. 48. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2009, à l'exception de l'annexe I^{re} qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Art. 49. Les Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 mai 2009.

Pour la Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la politique d'Aide aux personnes,
E. HUYTEBROECK

Annexe I^{re} fixant les coûts maxima à prendre en considération pour l'octroi de l'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, la transformation, l'extension et l'équipement des maisons de repos relevant de sa compétence

Article 1^{er}. La présente annexe est applicable aux maisons de repos, visées aux articles 2, 4^o, c), et 22, § 1^{er}, de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées et couvre les travaux de construction, de transformation et d'extension ainsi que l'équipement.

Art. 2. Le coût maximum par lit, dans le cas de nouvelles constructions et de remplacement d'établissements existants, est fixé à 74.649 euros, hors la taxe à la valeur ajoutée.

Art. 3. Le coût maximum admissible au bénéfice du subside, pour les extensions de bâtiments existants, est fixé, hors la taxe à la valeur ajoutée, à 1.244 euros par m² brut de nouvelle surface bâtie.

La surface brute totale de la maison de repos ne peut jamais dépasser 60 m² par lit.

Art. 4. Pour la transformation de bâtiments existants, le coût maximum admissible au bénéfice de la subvention est calculé sur la base des projets approuvés et des résultats d'adjudication.

Ce coût maximum ne peut cependant être supérieur à septante-cinq pourcents du coût maximum fixé par l'article 2 du présent arrêté.

TITEL V. — Slotbepalingen

Art. 46. Dit besluit is van toepassing op alle subsidieaanvragen ingediend vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit waarover nog geen beslissing werd genomen op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 47. Worden opgeheven :

- 1° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor het verlenen van toelagen voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden;
- 2° het ministerieel besluit van 3 mei 1972 tot vaststelling van de criteria en de regels voor het verlenen van toelagen voor het bouwen, het verbouwen en het uitrusten van rustoorden voor bejaarden.
- 3° het besluit van het Verenigd College van het Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 18 december 2008 tot vaststelling van de maximumkosten die in aanmerking komen voor het verlenen van financiële tussenkomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, verbouwing en uitrusting van rusthuizen die onder haar bevoegdheid vallen.

Art. 48. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2009, met uitzondering van bijlage I die uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009.

Art. 49. De Ministers worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 mei 2009.

Voor het Verenigd College,

De leden van het Verenigd College,
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
P. SMET

Bijlage I tot vaststelling van de maximale kostprijzen die in aanmerking komen voor de financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de bouw, de verbouwing, de uitbreiding en de uitrusting van de rusthuizen die tot haar bevoegdheid behoren

Artikel 1. Deze bijlage is van toepassing op de rusthuizen, bedoeld in de artikelen 2, 4^o, c), en 22, § 1, van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen en omvat de bouw-, uitbreidings- en verbouwingswerken alsmede de uitrusting.

Art. 2. De maximale kostprijs per bed, wanneer het gaat om nieuwe voorzieningen en vervanging van bestaande, belooft 74.649 euro, buiten de belasting op de toegevoegde waarde.

Art. 3. De maximale kostprijs die in aanmerking kan komen voor uitbreidingswerken aan bestaande gebouwen belooft, buiten de belasting op de toegevoegde waarde, 1.244 euro per bruto m² nieuw gebouwde oppervlakte.

De totale bruto-oppervlakte van het rusthuis mag nooit groter zijn dan 60 m² per bed.

Art. 4. Voor de verbouwing van bestaande gebouwen wordt de maximale kostprijs die voor betoelaging in aanmerking kan komen berekend op basis van de goedgekeurde ontwerpen en van de uitslagen van de aanbesteding.

Deze maximale kostprijs mag echter ten hoogste vijfenzeventig percent van de door artikel 2 van dit besluit vastgestelde maximale kostprijzen bedragen.

Art. 5. Lorsque les coûts maxima, fixés aux articles 2, 3 et 8 sont atteints, plus aucune subvention ne peut être accordée, à l'exception des montants correspondants aux amortissements déjà réalisés dans les trente années suivant la réception provisoire des travaux de construction, d'extension ou de transformation d'une maison de repos concernée.

Art. 6. Dans les conditions définies dans les articles suivants, peuvent être admissibles, dans les limites des crédits budgétaires, au bénéfice de la subvention en dehors des coûts maxima fixés aux articles 2 et 3 :

- 1° les démolitions;
- 2° les parkings;
- 3° certaines dépenses exceptionnelles.
- 4° les aménagements rendus nécessaires à la suite d'une modification légale ou réglementaire;

Art. 7. Les démolitions peuvent être admises au bénéfice de la subvention sur la base du montant de l'offre approuvée, dans la mesure où elles sont nécessaires pour l'implantation des nouvelles constructions ou des extensions de bâtiments existants admises, elles aussi, à ce bénéfice.

Art. 8. La réalisation des parkings extérieurs peut être admise au bénéfice de la subvention aux conditions suivantes :

- 1° le nombre maximum d'emplacements de parkings ne peut dépasser un tiers de la capacité totale de la maison de repos, exprimée en lits;
- 2° le coût maximum par emplacement est fixé à 1.949 euros, hors la taxe à la valeur ajoutée.

Art. 9. Certaines dépenses qui, en raison de leur caractère exceptionnel, n'ont pas été prises en considération dans le calcul des coûts maxima fixés par les articles 2 et 3 peuvent être admises au bénéfice de la subvention en dehors de ces coûts, pour autant qu'elles soient indépendantes de la volonté du maître d'ouvrage, indispensables et dûment justifiées, préalablement à leur réalisation, et basées sur des prix unitaires reconnus normaux.

Art. 10. Les montants visés aux articles 2, 3 et 8 sont établis, à la date du 1^{er} janvier 2009. Ils comprennent les frais généraux, calculés à raison de 10 pourcents du coût des travaux et fournitures.

Art. 11. Les montants visés à l'article 10 suivent les variations de l'index à la construction, selon la formule suivante :

$$0,40 s/S + 0,40 i/I + 0,20$$

Dans cette formule :

- s représente le salaire horaire moyen dans la construction, catégorie A (+ 10 employés), en vigueur dix jours avant l'ouverture des offres ou des soumissions;
- S représente le salaire horaire moyen dans la construction, catégorie A (+ 10 employés), le 1^{er} janvier 2009 (S = 28,236);
- i représente l'index des matériaux en vigueur dans le mois de l'ouverture des offres ou des soumissions;
- I représente l'index des matériaux, le 1^{er} janvier 2009 (I = 6.461).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 7 mai 2009 déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice des activités des établissements visés par l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,
E. HUYTEBROECK

Art. 5. Wanneer de maximale kostprijzen, bepaald in de artikelen 2, 3 en 8 zijn bereikt, kan geen subsidie meer worden toegekend, met uitzondering van de bedragen die overeenstemmen met de reeds gerealiseerde afschrijvingen, binnen een periode van dertig jaar volgend op de voorlopige oplevering van bouw-, uitbreidings- of verbouwingswerken van betrokken rusthuis.

Art. 6. Onder de in de volgende artikelen bepaalde voorwaarden, kunnen, buiten de in de artikelen 2 en 3 vastgestelde maximale kostprijzen en binnen de begrotingskredieten, voor betoelaging in aanmerking :

- 1° de afbraakwerken;
- 2° de parkings;
- 3° sommige buitengewone uitgaven.
- 4° de aanpassingen die noodzakelijk worden ingevolgd een wijziging van de regelgeving;

Art. 7. De afbraakwerken kunnen voor betoelaging in aanmerking komen op basis van het bedrag van de goedgekeurde bieding, in de mate zij noodzakelijk zijn voor de inplanting van de nieuwe subsidiëerbare constructies of uitbreidingen van bestaande gebouwen.

Art. 8. De uitvoering van buitenparkeerplaatsen kan voor betoelaging in aanmerking komen onder volgende voorwaarden :

- 1° het maximum aantal parkeerplaatsen mag een derde van de totale capaciteit van het rusthuis, uitgedrukt in bedden, niet overschrijden;
- 2° de maximum kostprijs per parkeerplaats wordt op 1.949 euro, buiten de belasting op de toegevoegde waarde, vastgesteld.

Art. 9. Sommige uitgaven die, uit hoofde van hun uitzonderlijk karakter, niet in aanmerking werden genomen bij de berekening van de in de artikelen 2 en 3 vastgestelde maximumkostprijzen kunnen voor betoelaging in aanmerking komen buiten deze kostprijzen voor zover zij, onafhankelijk van de wil van de opdrachtgever, onontbeerlijk en, vóór hun uitvoering, behoorlijk gerechtvaardigd zijn en berekend op basis van normale erkende eenheidsprijzen.

Art. 10. De in de artikelen 2, 3 en 8 vermelde bedragen zijn op 1 januari 2009 vastgesteld. Zij omvatten de algemene kosten, berekend naar rato van 10 percent van de kostprijs der werken en leveringen.

Art. 11. De in artikel 10 vermelde bedragen volgen de schommelingen van de bouwindex, volgens volgende formule :

$$0,40 s/S + 0,40 i/I + 0,20$$

In bedoelde formule, is :

- s het gemiddeld uurloon, categorie A (+ 10 werknemers), van kracht tien dagen vóór de opening van de offertes of inschrijvingen;
- S het gemiddeld uurloon, categorie A (+ 10 werknemers), op 1 januari 2009 (S = 28,236);
- i de index van de materialen, van kracht in de maand van de opening van offertes of inschrijvingen;
- I de index van de materialen op 1 januari 2009 (I = 6.461).

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 7 mei 2009 tot bepaling van de regels betreffende de verschillende vormen van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van gebouwen bestemd voor de uitoefening van de activiteiten van de voorzieningen bedoeld in de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
P. SMET

ANNEXE II – Tableaux pour états d'avancement et comptes généraux de l'entreprise

Modèle 1

CHANTIER

Etat détaillé des travaux n°

Période du au

POSTE	DESIGNATION DES TRAVAUX ET DES FOURNITURES	UN EM GROUPE (*)	QUANT. PREV.	PRIX UNITAIRE	QUANT. PRECED. QUANT. PERIODE	QUANT. CUMULEE % EXECUTE	TOTAL PRECED. TOTAL PERIODE	TOTAL CUMULE

(*) UN : Unité de mesure

EM : espèces de marché

Groupe : le groupe rassemble les postes sur lesquels un supplément identique est appliqué (TVA, formule de révision, taux de subvention)

BIJLAGE II – Tabellen voor vorderingsstaten en eindafrekeningen van de aaneming

Model 1

WERF

Gedetailleerde staat van de werken nr.

Periode van tot

POST	BESCHRIJVING VAN DE WERKEN EN VAN DE LEVERINGEN	EH AO GROEP (*)	VOORZ. HOEV.	EENHEIDSPRIJS	VORIGE HOEV. HOEV. PERIODE	GEV. HOEV. UITGEVOERD %	VORIG TOTAAL TOT. PERIODE	GEV. TOTAAL TOTAAL

(*) EH : Meeteenheid

AO : aard van de overeenkomst

Groep : de groep is een verzameling van posten waarop een gelijkaardige toeslag wordt toegepast (BTW, herzieningsformule, subsidiepercentage)

Modèle 2

Nom et adresse de l'entrepreneur :

Intitulé des travaux :

Chantier :

ETAT DE REVISIONS N°

Période du

au

Montant à réviser :

Formule à appliquer :

Date de l'adjudication :

Valeur S :

Valeur s :

Valeur I : (*)

Valeur i : (*)

CALCUL DE LA REVISION :

(*) si la formule de révision contient d'autres paramètres que I et i, ils doivent être mentionnés ici.

Model 2

Naam en adres van de aannemer :

Benaming van de werken :

Werf :

HERZIENINGSSTAAT NR.

Periode van

tot

Te herzien bedrag :

Toe te passen formule :

Datum van de aanbesteding :

Waarde S :

Waarde s :

Waarde I : (*)

Waarde i : (*)

BEREKENING VAN DE HERZIENING :

(*) indien de formule van de herziening andere parameters dan I en i bevat, dan dienen ze hier te worden vermeld

Modèle 3

Nom et adresse de l'entrepreneur :

Intitulé des travaux :

Chantier :

RESUME ETAT D'AVANCEMENT N°

Début des travaux :

Délai d'exécution :

Délai déjà écoulé :

Total des travaux exécutés :

Total des états précédents n° jusqu'au n° inclus : -

Total du présent état n° :

Révision : +

Total de l'état révisé :

TVA % : +

Montant à payer :

Model 3

Naam en adres van de aannemer :

Benaming van de werken :

Werf :

SAMENVATTING VORDERINGSSTAAT NR.

Begin van de werken :

Uitvoeringstermijn :

Reeds verstreken termijn :

Totaal van de uitgevoerde werken :

Totaal van de vorige staten nr. tot nr. inbegrepen : -

Totaal van deze staat nr. :

Herziening : +

Totaal van de herziene staat :

BTW % : +
_____**Te betalen bedrag** :

Modèle 4Délais d'exécution

Maître d'œuvre :

Nature des travaux :

Entrepreneur :

Délai d'exécution contractuel : jours ouvrables

Date de début des travaux :

Prolongation de délai : jours ouvrables

Interruption du au = jours ouvrables

Interruption du au = jours ouvrables

Nombre de jours d'intempéries : jours ouvrables

Congés payés et autres : jours ouvrables

Divers (à décrire et à justifier) : jours ouvrables

TOTAL : jours ouvrables

Nouvelle date d'achèvement des travaux :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège de la Commission communautaire commune du 7 mai 2009 déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la Commission communautaire commune dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice des activités des établissements visés par l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées.

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

P. SMET
E. HUYTEBROECK

Model 4**Uitvoeringstermijn**

Bouwheer :

Aard van de werken :

Aannemer :

Contractuele uitvoeringstermijn : werkdagen

Begindatum van de werken :

Verlenging van termijn : werkdagen

Onderbreking van tot = werkdagen

Onderbreking van tot = werkdagen

Aantal weerverletdagen : werkdagen

Betaald verlof en anderen : werkdagen

Varia (te omschrijven en te rechtvaardigen) : werkdagen

TOTAAL : werkdagen

Nieuwe datum van voltooiing van de werken :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 7 mei 2009 tot bepaling van de regels betreffende de verschillende vormen van financiële tegemoetkoming van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bouw, de uitbreiding, de verbouwing of de uitrusting van gebouwen bestemd voor de uitoefening van de activiteiten van de voorzieningen bedoeld in de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen.

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

P. SMET

E. HUYTEBROECK

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2009/15077]

Consuls honoraires

Créations. — Nominations

Par arrêté royal du 18 septembre 2008 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Łódz avec comme circonscription la voïvodie de Łódzkie.

2. M. Cyril Nockin a été nommé Consul honoraire de Belgique à Łódz.

Par arrêté royal du 28 septembre 2008 :

1. A été établi un Consulat de Belgique à Erevan avec comme circonscription la République d'Arménie.

2. M. Grigor Badiryan a été nommé Consul honoraire de Belgique à Erevan.

Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 21 octobre 2008 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Charles Didier, Consul honoraire de Belgique à Salt Lake City.

2. M. Charles Didier a été autorisé à porter le titre honorifique de Consul.

3. M. Patrick Didier a été nommé Consul honoraire de Belgique à Salt Lake City avec comme circonscription l'Etat d'Utah.

Par arrêté royal du 28 novembre 2008 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Vassilios Ikonomou, Consul honoraire de Belgique à Patras.

2. M. Andreas Gourgouliatos a été nommé Consul honoraire de Belgique à Patras avec comme circonscription le Péloponnèse, la Grèce Occidentale et les Îles Ioniennes, sans Corfou.

Par arrêté royal du 12 janvier 2009 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Charles C. Mulcahy, Consul honoraire de Belgique à Milwaukee.

2. M. Charles C. Mulcahy a été autorisé à porter le titre honorifique de Consul.

3. Mme Elisabeth Townsend Bridge a été nommée Consul honoraire de Belgique à Milwaukee avec comme circonscription l'Etat du Wisconsin.

Par arrêté royal du 1^{er} mars 2009 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Walter Hailwax, Consul honoraire de Belgique à Windhoek, à partir du 1^{er} octobre 2007.

2. M. Hans-Bruno Gerdes a été nommé Consul honoraire de Belgique à Windhoek avec comme circonscription la République de Namibie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2009/15077]

Honoraire Consuls

Oprichtingen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 18 september 2008 :

1. Werd te Łódz een Consulaat van België opgericht met als ressort het voivodschap Łódzkie.

2. Werd de heer Cyril Nockin benoemd tot honorair Consul van België te Łódz.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2008 :

1. Werd te Erevan een Consulaat van België opgericht met als ressort de Republiek Armenië.

2. Werd de heer Grigor Badiryan benoemd tot honorair Consul van België te Erevan.

Ontslagen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 oktober 2008 :

1. Werd, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Charles Didier, honorair Consul van België te Salt Lake City.

2. Werd de heer Charles Didier ertoe gemachtigd de eretitel van Consul te voeren.

3. Werd de heer Patrick Didier benoemd tot honorair Consul van België te Salt Lake City met als ressort de Staat Utah.

Bij koninklijk besluit van 28 november 2008 :

1. Werd, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Vassilios Ikonomou, honorair Consul van België te Patras.

2. Werd de heer Andreas Gourgouliatos benoemd tot honorair Consul van België te Patras met als ressort de Peloponnesos, West-Griekenland en de Ionische Eilanden, zonder Korfoe.

Bij koninklijk besluit van 12 januari 2009 :

1. Werd, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Charles C. Mulcahy, honorair Consul van België te Milwaukee.

2. Werd de heer Charles C. Mulcahy ertoe gemachtigd de eretitel van Consul te voeren.

3. Werd Mevr. Elisabeth Townsend Bridge benoemd tot honorair Consul van België te Milwaukee met als ressort de Staat Wisconsin.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 2009 :

1. Werd, op zijn verzoek, met ingang van 1 oktober 2007, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Walter Hailwax, honorair Consul van België te Windhoek.

2. Werd de heer Hans-Bruno Gerdes benoemd tot honorair Consul van België te Windhoek met als ressort de Republiek Namibië.

Par arrêtés royaux du 16 mars 2009 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Jean-Christophe Rombaut, Consul honoraire de Belgique à Djibouti, à partir du 1^{er} février 2008.

2. M. Philippe Lievin a été nommé Consul honoraire de Belgique à Djibouti avec comme circonscription la République de Djibouti.

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, au Comte Philippe de Villegas, Consul honoraire de Belgique à Marrakech.

2. M. Sâad Berrada Sounni a été nommé Consul honoraire de Belgique à Marrakech avec comme circonscription les trois préfectures de Marrakech ainsi que les provinces de El Kelaa, Al Haouz, Chichaoua, Ouarzazate et Zagora.

Nominations

Par arrêté royal du 21 novembre 2008 M. Pierre Vandebecck a été nommé Consul honoraire de Belgique à Libreville avec comme circonscription la République gabonaise.

Par arrêté royal du 19 décembre 2008 M. Jorge Miguel Saade Scaff a été nommé Consul honoraire de Belgique à Guayaquil avec comme circonscription les provinces d'Azuay, Cañar, El Oro, Guayas, Loja, Los Ríos, Manabí et l'archipel de Colon (Îles Galapagos).

Démissions

Par arrêté royal du 9 septembre 2008 démission honorable de ses fonctions a été accordée, à sa demande, à M. Estefano Isaias Dassum, Consul honoraire de Belgique à Guayaquil.

Par arrêté royal du 28 novembre 2008 démission honorable de ses fonctions a été accordée à M. Jean-Claude Beaujean, Consul honoraire de Belgique à Tachkent.

Démission. — Suppression

Par arrêté royal du 31 octobre 2008 :

1. Démission honorable de ses fonctions a été accordée, à partir du 17 septembre 2008 au soir, à M. Bruno Brianzoli, Consul honoraire de Belgique à Milan.

2. Le Consulat de Belgique à Milan a été supprimé à partir de la même date.

Modification de circonscription

Par arrêté royal du 14 avril 2009 la circonscription du Consulat de Belgique à Almaty a été fixée comme suit : la ville et l'Oblast d'Almaty.

Bij koninklijke besluiten van 16 maart 2009 :

1. Werd, op zijn verzoek, met ingang van 1 februari 2008, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Jean-Christophe Rombaut, honorair Consul van België te Djibouti.

2. Werd de heer Philippe Lievin benoemd tot honorair Consul van België te Djibouti met als ressort de Republiek Djibouti.

1. Werd, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan Graaf Philippe de Villegas, honorair Consul van België te Marrakech.

2. Werd de heer Sâad Berrada Sounni benoemd tot honorair Consul van België te Marrakech met als ressort de drie stadsprefecturen van Marrakech en de provincies El Kelaa, Al Haouz, Chichaoua, Ouarzazate en Zagora.

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 november 2008 werd de heer Pierre Vandebecck benoemd tot honorair Consul van België te Libreville met als ressort de Gabonese Republiek.

Bij koninklijk besluit van 19 december 2008 werd de heer Jorge Miguel Saade Scaff benoemd tot honorair Consul van België te Guayaquil met als ressort de provincies Azuay, Cañar, El Oro, Guayas, Loja, Los Ríos, Manabí en de Colon-archipel (Galapagos-eilanden).

Ontslagen

Bij koninklijk besluit van 9 september 2008 werd, op zijn verzoek, aan de heer Estefano Isaias Dassum, honorair Consul van België te Guayaquil, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

Bij koninklijk besluit van 28 november 2008 werd aan de heer Jean-Claude Beaujean, honorair Consul van België te Tachkent, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

Ontslag. — Afschaffing

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 2008 :

1. Werd aan de heer Bruno Brianzoli, honorair Consul van België te Milaan, eervol ontslag uit zijn ambt verleend, met ingang van 17 september 2008 's avonds.

2. Werd het Consulaat van België te Milaan met ingang van dezelfde datum afgeschaft.

Wijziging rechtsgebied

Bij koninklijk besluit van 14 april 2009 werd het ressort van het Consulaat van België te Almaty als volgt vastgesteld : de stad en de Oblast Almaty.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2009/14111]

**Mobilité et Sécurité routière
Agrément des centres de formation**

Par application de l'arrêté royal du 4.05.2007, relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'agrément du centre de formation organisant la formation continue suivant :

Numéro d'agrément du centre de formation	Erkenningsnummer van het opleidingcentrum	OCF-003
Date de l'agrément	Erkenningsdatum	13/03/2009
Date de fin de reconnaissance	Einddatum van de erkenning	12/03/2014
Nom et adresse du centre de formation	Naam en adres van het opleidingcentrum	FEBO Car en Bus Opleiding Metrologielaan 8 1130 Brussel

L'agrément est accordé pour :
> le transport de personnes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2009/14111]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid
Erkenning van de opleidingscentra**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 4.05.2007, betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E; heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit volgend opleidingscentrum dat de nascholing organiseert erkend :

De erkenning wordt verleend voor :
> personenvervoer.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2009/202120]

**Direction générale Relations collectives de travail
Nomination des membres de la Commission paritaire
pour l'entretien du textile**

Par arrêté du Directeur général du 6 mai 2009, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour l'entretien du textile :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

VANMEIRHAEGHE Dirk, à Gand;
VAN DE VOORDE Jan, à Merchtem;
REBRY Philip, à Ingelmunster;
VAN ENDE Johan, à Herentals;
MARTENS Alfons, à Lille;
NEVE Philippe, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;
DE GRAVE Luc, à Gand.

Membres suppléants :

MM. :

DE CASTER Eric, à Saint-Nicolas;
VANDEVENNE Koen, à Genk;
DE LEERSNYDER Bruno, à Zulte;
CAMBIER Benoît, à Uccle;
MAGNUS Eric, à Meise;
Mme VANDE KERCKHOVE Ann, à Alost;
M. DEFEVER Gérard, à Bredene.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

COLPAERT Johnny, à Bruges;
MEYFROOT Dominique, à Meulebeke;
VERPLANCKEN Elie, à Kluisbergen;
UYTTENHOVE Dirk, à Termonde;
Mme DE TREMERIE Reinhilde, à Gand;

MM. :

CALLAERT Jan, à Termonde;
DE CROCK Bart, à Kontich.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2009/202120]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen
Benoeming van de leden
van het Paritair Comité voor de textielverzorging**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 6 mei 2009, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de textielverzorging :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren :

VANMEIRHAEGHE Dirk, te Gent;
VAN DE VOORDE Jan, te Merchtem;
REBRY Philip, te Ingelmunster;
VAN ENDE Johan, te Herentals;
MARTENS Alfons, te Lille;
NEVE Philippe, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;
DE GRAVE Luc, te Gent.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

DE CASTER Eric, te Sint-Niklaas;
VANDEVENNE Koen, te Genk;
DE LEERSNYDER Bruno, te Zulte;
CAMBIER Benoît, te Ukkel;
MAGNUS Eric, te Meise;
Mevr. VANDE KERCKHOVE Ann, te Aalst;
De heer DEFEVER Gérard, te Bredene.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

COLPAERT Johnny, te Brugge;
MEYFROOT Dominique, te Meulebeke;
VERPLANCKEN Elie, te Kluisbergen;
UYTTENHOVE Dirk, te Dendermonde;
Mevr. DE TREMERIE Reinhilde, te Gent;

De heren :

CALLAERT Jan, te Dendermonde;
DE CROCK Bart, te Kontich.

Membres suppléants :

MM. :

DE BACKER Patrick, à Saint-Nicolas;
LIEVENS Johan, à Herzele;
PARMENTIER -LEMAN Tyno, à Roulers;
WEYNS Luc, à Vosselaar;

Mme DE NORRE Vera, à Melle;

MM. :

VANDENBERGHE Marc, à Ostende;
MARYSSE Kurt, à Evergem.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

DE BACKER Patrick, te Sint-Niklaas;
LIEVENS Johan, te Herzele;
PARMENTIER-LEMAN Tyno, te Roeselare;
WEYNS Luc, te Vosselaar;

Mevr. DE NORRE Vera, te Melle;

De heren :

VANDENBERGHE Marc, te Oostende;
MARYSSE Kurt, te Evergem.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2009/202309]

Conseil d'Etat. — Annulation

L'arrêt n° 192.840 rendu par le Conseil d'Etat le 29 avril 2009 annule les articles 32, 1°, et 52 de l'arrêté royal du 15 février 2007 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/202309]

Raad van State. — Vernietiging

Het arrest nr. 192.840 uitgesproken door de Raad van State op 29 april 2009 vernietigt artikelen 32, 1° en 52 van het koninklijk besluit van 15 februari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22284]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en néerlandais, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 11 mai 2009, qui produit ses effets le 1^{er} novembre 2008, démission honorable de ses fonctions de membre de la Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en néerlandais, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Bogaerts, H., membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Coppens, H., est nommé en qualité de membre suppléant à ladite Chambre de première instance, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Bogaerts, H., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22284]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2009, dat uitwerking heeft met ingang van 1 november 2008, wordt eervol ontslag uit haar functies van lid van de Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Bogaerts, H., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Coppens, H., benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij genoemde Kamer van eerste aanleg, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Bogaerts, H., wier mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09396]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêtés royaux du 28 mai 2009 :

— la demande d'association de M. Stoel, C., notaire à la résidence de Merksplas et de M. Stoel, J., candidat-notaire, pour former l'association « Stoel & Stoel » avec résidence à Merksplas, est approuvée.

M. Stoel, J., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Merksplas;

— la demande d'association de Mme Bracke, H., notaire à la résidence de Wichelen et de M. De Lafonteyne, B., candidat-notaire, pour former l'association « Bracke Hildegard & De Lafonteyne Bernard » avec résidence à Wichelen, est approuvée.

M. De Lafonteyne, B., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Wichelen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09396]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministeriële besluiten van 28 mei 2009 :

— is het verzoek tot de associatie van de heer Stoel, C., notaris ter standplaats Merksplas, en van de heer Stoel, J., kandidaat-notaris, om de associatie « Stoel & Stoel », ter standplaats Merksplas te vormen goedgekeurd.

De heer Stoel, J., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Merksplas;

— is het verzoek tot de associatie van Mevr. Bracke, H., notaris ter standplaats Wichelen, en van de heer De Lafonteyne, B., kandidaat-notaris, om de associatie « Bracke Hildegard & De Lafonteyne Bernard », ter standplaats Wichelen te vormen, goedgekeurd.

De heer De Lafonteyne, B., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Wichelen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2009/11212]

Personnel et Organisation
Nominations en qualité d'agent de l'Etat

Par arrêtés royaux du 2 avril 2009, ont été nommés en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attaché dans la classe A1 :

à partir du 1^{er} novembre 2008 et avec prise de rang au 1^{er} novembre 2007 :

- M. Pieter Dewitte;

à partir du 16 janvier 2009 et avec prise de rang au 16 janvier 2008 :

- M. Yann Daniel.

Par arrêté royal du 2 avril 2009, M. Arnaud Vandenbroucke a été nommé en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attaché dans la classe A2 à partir du 16 octobre 2008, avec prise de rang au 16 octobre 2007.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2009/11212]

Personeel en Organisatie
Benoemingen in de hoedanigheid van Rijksambtenaar

Bij koninklijke besluiten van 2 april 2009 werden in de hoedanigheid van Rijksambtenaar benoemd tot de titel van attaché in de klasse A1 : met ingang van 1 november 2008 en met ranginneming op 1 november 2007 :

- de heer Pieter Dewitte;

met ingang van 16 januari 2009 en met ranginneming op 16 januari 2008 :

- de heer Yann Daniel.

Bij koninklijk besluit van 2 april 2009 werd, met ingang van 16 oktober 2008, de heer Arnaud Vandenbroucke, in de hoedanigheid van Rijksambtenaar benoemd tot de titel van attaché in de klasse A2, met ranginneming op 16 oktober 2007.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Financiën en Begroting

[C – 2009/35498]

26 MEI 2009. — Besluit van de wnd. administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de wnd. administrateur-generaal van 5 januari 2009 tot subdelegatie van sommige bevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap Vlaamse Belastingdienst

De wnd. administrateur-generaal van het Agentschap Vlaamse Belastingdienst,

Gelet op de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, inzonderheid op artikel 14, 18, 21 en 26, gewijzigd bij het decreet van 29 maart 2002;

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de onroerende voorheffing in het Vlaamse Gewest betreft;

Gelet op het decreet van 22 februari 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor de Vlaamse Gemeenschap en de instellingen die eronder ressorteren, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2006;

Gelet op het decreet van 22 februari 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor het Vlaamse Gewest en de instellingen die eronder ressorteren, gewijzigd bij het decreet van 16 juni 2006;

Gelet op het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, inzonderheid op artikel 24, 26, 27, 29, 30, 32 en 33, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, inzonderheid op artikel 38, 39 en 40, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het decreet van 26 maart 2004 betreffende de openbaarheid van bestuur, gewijzigd bij het decreet van 27 april 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 1995 betreffende de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor de Vlaamse Gemeenschap en de instellingen die eronder ressorteren, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 januari 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 mei 1995 betreffende de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor het Vlaamse Gewest en de instellingen die eronder ressorteren, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 december 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 november 1997 betreffende de vrijstelling van successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 september 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, inzonderheid op artikel 19 en 20;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het agentschap Vlaamse Belastingdienst, laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 14 juli 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 2005 tot uitvoering van artikel 55ter en 55quater van het Wetboek der Successierechten, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 6bis en 6ter, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 juli 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 januari 2009;

Gelet op het Vlaams Personeelsstatuut van 13 januari 2006, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 9 januari 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Financiën en Begroting;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 september 2006 houdende aanstelling van een waarnemer voor de administrateur-generaal van het Intern Verzelfstandigd Agentschap Vlaamse Belastingdienst;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2008 betreffende het opleggen van een administratieve geldboete aan rechthebbende en verplichte inburgeraars, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 augustus 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 3 december 1999 en 23 juni 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 oktober 2005 houdende oprichting en samenstelling van de commissie vrijstellingen leegstand, inzonderheid op artikel 1, § 2, gewijzigd bij ministerieel besluit van 1 juli 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2006 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake financiën en begroting aan de leidend ambtenaren van het Vlaams Ministerie van Financiën en Begroting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de wnd. administrateur-generaal van 5 januari 2009 tot subdelegatie van sommige bevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap Vlaamse Belastingdienst;

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 3, 4° van het besluit van de wnd. administrateur-generaal van 5 januari 2009 tot subdelegatie van sommige bevoegdheden aan personeelsleden van het agentschap Vlaamse Belastingdienst worden de volgende woorden toegevoegd :

« - de multifunctioneel dossierbehandelaar. »

Art. 2. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden «specialisten geschillen en specialisten bezwaren» vervangen door de woorden «specialisten geschillen, specialisten bezwaren en specialisten inning en invordering.»

Art. 3. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 18. Het afdelingshoofd front office en de daartoe aangewezen directeurs van de afdeling front office en dossierbehandelaars front office zijn gemachtigd om inzake onroerende voorheffing de in de artikelen 355, 367, 374, 375, 376, § 1 en § 3, 410, 417, 441 en 442bis van het WIB92 vermelde bevoegdheden uit te oefenen. »

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel 18/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 18/1. Het afdelingshoofd front office en de daartoe aangewezen directeurs van de afdeling front office en dossierbehandelaars front office zijn gemachtigd om inzake onroerende voorheffing afbetalingsplannen toe te staan. »

Art. 5. Artikel 19, 3° van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« 3° te beslissen over de verzoeken tot (ambtshalve) ontheffing, met uitzondering van de ambtshalve ontheffingen die krachtens art. 28/1 tot de bevoegdheid van de back office behoren; »

Art. 6. In hetzelfde besluit wordt een nieuwe onderafdeling ingevoegd, die luidt als volgt :

« Onderafdeling VI. — Gemeenschappelijke bevoegdheden

Art. 23/1. Het afdelingshoofd front office, de daartoe aangewezen directeurs van de afdeling front office en dossierbehandelaars front office zijn gemachtigd om inzake onroerende voorheffing, leegstandsheffing bedrijfsruimten, leegstandsheffing woningen te antwoorden op en te beslissen over alle vragen van de belastingplichtige zoals vragen om informatie, vragen tot opsplitsing, vragen om kwijtschelding van kosten, aanvragen van duplicaten of vertalingen, en vragen om briefwisseling naar andere personen te verzenden. Zij oordelen tevens over alle vragen en bezwaren omtrent administratieve geldboetes. »

Art. 7. Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 24. Het afdelingshoofd back office, het afdelingshoofd controle en de directeur van de afdeling controle zijn gemachtigd om in geval van tijdelijke afwezigheid of verhindering van de administrateur-generaal de in artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Vlaams Gewest) vermelde bevoegdheden inzake inkohiering uit te oefenen. »

Art. 8. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 25. De daartoe aangewezen directeurs van de afdeling back office, specialisten inning en invordering en dossier- en gegevensbeheerders inning en invordering zijn gemachtigd om inzake onroerende voorheffing de in de artikelen 298 (uitvaardigen van dwangschriften), 319bis, 355, 356, 420, 427, 428, 429, 430, 431, 442 en 461 van het WIB92 vermelde bevoegdheden uit te oefenen, alsook de bevoegdheden inzake de inning en invordering van de onroerende voorheffing die niet expliciet in dit besluit zijn bepaald. »

Art. 9. In hetzelfde besluit wordt een artikel 25/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 25/1. Het afdelingshoofd back office, de daartoe aangewezen directeurs van de afdeling back office en specialisten inning en invordering zijn gemachtigd om in toepassing van artikel 445 van het WIB92 een administratieve geldboete op te leggen, alsook om de overtreders hiervan voorafgaandelijk in kennis van te stellen. »

Art. 10. In hetzelfde besluit wordt een artikel 25/2 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 25/2. De daartoe aangewezen specialisten bezwaren zijn gemachtigd om in toepassing van artikel 447 van het WIB92 de betrokken lasthebbers te horen. »

Art. 11. In hetzelfde besluit wordt een artikel 28/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 28/1. De daartoe aangewezen directeurs van de afdeling back office, specialisten inning en invordering en dossier- en gegevensbeheerders inning en invordering zijn gemachtigd om inzake leegstandsheffing bedrijfsruimten ambtshalve ontheffing toe te staan in toepassing van artikel 26, § 7 van het decreet van 19 april 1995, indien een schrappingsattest werd bekomen voor het einde van de opschortingsperiode. Tevens kunnen deze personen ontheffing geven van de geldboetes indien de initiële heffing komt te vervallen. »

Art. 12. In artikel 33 van hetzelfde besluit worden de woorden « en specialisten inning en invordering » vervangen door de woorden « , specialisten inning en invordering en dossier- en gegevensbeheerders inning en invordering ».

Art. 13. In artikel 34 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden "directeurs van de afdeling back office" en de woorden "en financieel beheerders" de woorden ", specialisten inning en invordering" ingevoegd.

Art. 14. Aan hetzelfde besluit wordt in hoofdstuk VIII een afdeling III/1, bestaande uit artikel 37/1 tot en met 37/3, toegevoegd, die luidt als volgt :

« Afdeling III/1. — Multifunctioneel team

Art. 37/1. De multifunctioneel dossierbehandelaars zijn gemachtigd om alle bevoegdheden vermeld in hoofdstuk VIII van dit besluit uit te oefenen. Zij kunnen dus optreden voor de afdeling front office, de afdeling back-office en de afdeling controle.

Art. 37/2. De in artikel 37/1 vermelde bevoegdheden kunnen echter niet aangewend worden indien dit er toe zou leiden dat een multifunctioneel dossierbehandelaar voor een bepaalde afdeling handelingen zou stellen in een dossier dat hij of zij reeds in opdracht van een andere afdeling zou behandeld hebben.

Art. 37/3. De in artikel 37/1 vermelde bevoegdheden kunnen evenmin aangewend worden indien dit de integriteit van de multifunctioneel dossierbehandelaar op enige andere wijze in het gedrang zou kunnen brengen. »

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 26 mei 2009

Brussel, 26 mei 2009.

De wnd. administrateur-generaal van het agentschap Vlaamse Belastingdienst,
M. DE KORT

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2009/29302]

26 MARS 2009. — Arrêté portant approbation de la convention visée à l'article 32 du décret du 28 novembre 2008 portant intégration de la Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux au sein de l'Université de Liège, création de l'Université de Mons par fusion de l'Université de Mons-Hainaut et de la Faculté polytechnique de Mons, restructurant les habilitations universitaires et refinançant les universités

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 32 du décret du 28 novembre 2008 portant intégration de la Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux au sein de l'Université de Liège, création de l'Université de Mons par fusion de l'Université de Mons-Hainaut et de la Faculté polytechnique de Mons, restructurant les habilitations universitaires et refinançant les universités;

Vu les avis donnés par le Comité de concertation de base de l'Université de Mons-Hainaut en date des 12 décembre 2008 et 16 janvier 2009 et par le Comité de concertation de base de la Faculté polytechnique de Mons en date du 15 décembre 2008;

Vu le document « Création de l'université de Mons – Convention entre l'Université de Mons-Hainaut et la Faculté polytechnique de Mons » tel qu'approuvé par le Conseil d'administration de l'Université de Mons en date des 16 décembre 2008 (point VIII de l'ordre du jour) et 27 janvier 2009 (point VII de l'ordre du jour), par le Conseil d'administration de la Faculté polytechnique de Mons en date du 17 décembre 2008 (point 4 de l'ordre du jour) et par le Conseil de direction en date du 4 février 2009 (point 3 de l'ordre du jour);

Considérant que les annexes au document précité, en particulier les plans stratégiques de deux institutions et le plan de fonctionnement des services administratifs et techniques, sont des exercices traçant un développement possible mais dont la réalisation reste soumise, notamment en matière de personnel, aux possibilités budgétaires ainsi qu'aux procédures fixées par la loi, le décret ou leurs arrêtés d'exécution et qu'il ne convient dès lors pas de les approuver;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. La convention entre l'Université de Mons-Hainaut et la Faculté polytechnique de Mons est approuvée.

Bruxelles, le 26 mars 2009.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Vice-présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2009/29302]

26 MAART 2009. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van de overeenkomst bedoeld bij artikel 32 van het decreet van 28 november 2008 tot integratie van de « Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux » in de « Université de Liège », oprichting van de « Université de Mons » door de fusie van de « Université de Mons-Hainaut » en de « Faculté polytechnique de Mons », herstructurering van de universitaire machtigingen en herfinanciering van de Universiteiten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 32 van het decreet van 28 november 2008 tot integratie van de Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux in de Université de Liège, oprichting van de Université de Mons door de fusie van de Université de Mons-Hainaut en de Faculté polytechnique de Mons, herstructurering van de universitaire machtigingen en herfinanciering van de Universiteiten;

Gelet op de adviezen uitgebracht door het Basisoverlegcomité van de Université de Mons-Hainaut op 12 december 2008 en 16 januari 2009 en door het Basisoverlegcomité van de Faculté polytechnique de Mons op 15 december 2008;

Gelet op het document «Création de l'Université de Mons – Convention entre l'Université de Mons-Hainaut et la Faculté polytechnique de Mons », zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de Université de Mons op 16 december 2008 (punt VIII van de agenda) en 27 januari 2009 (punt VII van de agenda), door de raad van bestuur van de Faculté polytechnique de Mons op 17 december 2008 (punt 4 van de agenda) en door de directieraad op 4 februari 2009 (punt 3 van de agenda);

Overwegende dat de bijlagen bij het voornoemde document, en meer specifiek de strategische plannen van beide instellingen en het werkingsplan voor de administratieve en technische diensten, mogelijke ontwikkelingsoefeningen zijn maar dat de verwezenlijking ervan, inzonderheid inzake personeel, onderworpen blijft aan begrotingsmogelijkheden alsook aan door de wet, het decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan bepaalde procedures, en dat ze bijgevolg niet goedgekeurd dienen te worden;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. De overeenkomst tussen de Université de Mons-Hainaut en de Faculté polytechnique de Mons wordt goedgekeurd.

Brussel, 26 maart 2009.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-Presidente, Minister van Hoger Onderwijs,
Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2009/29300]

27 AVRIL 2009. — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application de des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de la promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, telle que modifiée;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les commissions zonales d'affectation créées en application des articles 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements, tel que modifié par les Arrêtés du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 2006, du 8 juillet 2008 et du 10 octobre 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 mars 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 octobre 2005 portant désignation des présidents et membres du personnel composant la commission interzonale et les Commissions zonales d'affectation créées en application de l'article 14^{ter} et 14^{quater} de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Enseignement obligatoire,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. A l'article 1^{er}, 4^o de l'arrêté du 20 octobre 2005 précité sont apportées les modifications suivantes : les mots « Mme Nathalie OUBERRI » sont remplacés par les mots « M. Eric BONNEN » et les mots « M. Thomas ARMAS » sont remplacés par les mots « M. Léon MOTTE ».

§ 2. A l'article 1^{er}, 5^o, les mots « M. Thierry BELTRAN » sont remplacés par les mots « M. Christian DEMAN » et les mots « M. Patrick LACROIX » sont remplacés par les mots « M. Thomas ARMAS ».

Art. 2. Le Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 27 avril 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre chargé de l'Enseignement obligatoire,

C. DUPONT

Le Ministre chargé de la Fonction publique,

M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2009/29300]

27 APRIL 2009. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 tot benoeming van de voorzitters en personeelsleden die de samenstelling uitmaken van de interzonale aanstellingscommissie en de zonale aanstellingscommissies opgericht met toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 tot benoeming van de voorzitters en personeelsleden die de samenstelling uitmaken van de interzonale aanstellingscommissie en de zonale aanstellingscommissies opgericht met toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 2006, 8 juli 2008 en van 10 oktober 2008;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 oktober 2005 tot benoeming van de voorzitters en personeelsleden die de samenstelling uitmaken van de interzonale aanstellingscommissie en de zonale aanstellingscommissies opgericht met toepassing van de artikelen 14^{ter} en 14^{quater} van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;

Op de voordracht van de Minister belast met het Leerplichtonderwijs,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In artikel 1, 4^o van voornoemd besluit van 20 oktober 2005 worden de volgende wijzigingen aangebracht : de woorden « Mevr. Nathalie OUBERRI » worden vervangen door de woorden « de heer Eric BONNEN » en de woorden « de heer Thomas ARMAS » vervangen door de woorden « de heer Léon MOTTE »;

§ 2. In artikel 1^{er}, 5^o, worden de woorden « de heer Thierry BELTRAN » vervangen door de woorden « de heer Christian DEMAN » en de woorden « de heer Patrick LACROIX » door de woorden « de heer Thomas ARMAS ».

Art. 2. De Minister bevoegd voor het Leerplichtonderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 27 april 2009.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister belast met het Leerplichtonderwijs,

C. DUPONT

De Minister van Ambtenarenzaken,

M. DAERDEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202418]

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Musson

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural;

Vu la délibération du Conseil communal de Musson du 28 août 2001 décidant de réaliser son opération de développement rural, selon le programme défini dans les documents annexés au présent arrêté;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 27 février 2009;

Considérant que la commune de Musson ne peut supporter seule le coût des acquisitions et travaux nécessaires;
Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. Le programme communal de développement rural de la commune de Musson est approuvé pour une période de dix ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Art. 2. Des subventions peuvent être accordées à la commune pour l'exécution de son opération de développement rural.

Art. 3. Ces subventions sont accordées dans les limites des crédits budgétaires annuellement disponibles à cet effet et aux conditions fixées par voie de convention par le Ministre qui a le développement rural dans ses attributions.

Art. 4. Le taux de subvention est fixé à maximum 80 % du coût des acquisitions et des travaux nécessaires à l'exécution de l'opération, frais accessoires compris.

Art. 5. La commune est tenue de solliciter les subventions prévues en vertu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Art. 6. Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/202418]

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Musson

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 1, § 3;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats von Musson vom 28. August 2001, durch den die Durchführung seiner Aktion zur ländlichen Entwicklung nach dem in den als Anlage zum vorliegenden Erlass beigefügten Dokumenten bestimmten Programm beschlossen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 27. Februar 2009;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Musson nicht in der Lage ist, die Kosten der notwendigen Anschaffungen und Arbeiten alleine zu tragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
Beschließt:

Artikel 1 - Das gemeindliche Programm für ländliche Entwicklung der Gemeinde Musson wird für einen Zeitraum von zehn Jahren ab der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses genehmigt.

Art. 2 - Der Gemeinde dürfen Zuschüsse für die Durchführung ihrer Aktion zur ländlichen Entwicklung gewährt werden.

Art. 3 - Diese Zuschüsse werden im Rahmen der jährlich zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und unter den vom Minister der ländlichen Angelegenheiten durch Vereinbarung festgelegten Bedingungen gewährt.

Art. 4 - Der Bezuschussungssatz wird auf höchstens 80% der für die Durchführung der Maßnahmen notwendigen Kosten der Anschaffungen und Arbeiten, einschließlich der Nebenkosten, festgesetzt.

Art. 5 - Die gemäß der geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zuschüsse sind von der Gemeinde zu beantragen.

Art. 6 - Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/202418]

30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke plattelandontwikkelingsprogramma van de gemeente Musson

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandontwikkeling;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van de gemeente Musson van 24 juni 2008 waarbij beslist werd haar plattelandontwikkelingsprogramma uit te voeren;

Gelet op het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) van 10 oktober 2008;

Overwegende dat de gemeente Musson de kosten van de nodige aankopen en werkzaamheden niet alleen kan dragen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Het gemeentelijke plattelandontwikkelingsprogramma van de gemeente Musson is goedgekeurd voor een periode van tien jaar, die ingaat op de datum van ondertekening van dit besluit.

Art. 2. Er kunnen toelagen aan de gemeente verleend worden voor de uitvoering van haar plattelandontwikkelingsprogramma.

Art. 3. Deze toelagen worden verleend binnen de perken van de daartoe jaarlijks beschikbare begrotingskredieten en onder de voorwaarden die bij overeenkomst bepaald worden door de Minister die voor Plattelandontwikkeling bevoegd is.

Art. 4. Het toelagepercentage wordt vastgelegd op maximum 80 % van de kosten van de aankopen en werkzaamheden die nodig zijn voor de uitvoering van het programma, bijkomende kosten inbegrepen.

Art. 5. De gemeente vraagt de toelagen aan overeenkomstig de geldende wettelijke en regelgevende bepalingen.

Art. 6. De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202436]

22 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" à Hensies

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985, 7 octobre 1985, 7 septembre 1989, 21 avril 1994, 6 avril 1995, 22 janvier 1998 et 6 décembre 2001, notamment les articles 6, 11, 12, 33 et 51;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 et notamment son article 4;

Vu l'arrêté ministériel du 25 octobre 2001 portant création de la zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" à Hensies;

Vu le procès-verbal de remise-reprise de gestion du 21 novembre 2007 établi entre la Direction générale des Voies hydrauliques et la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 février 2009;

Considérant la nécessité de prendre les mesures adéquates de gestion pour rendre au site des "Marais de la Neuville" toute sa valeur biologique,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" les 19 ha 26 a 66 ca de terrains appartenant à la Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques.

Les parcelles sont figurées sur la carte ci-jointe, en grisé clair pour les parcelles mises sous statut de "zone humide d'intérêt biologique" en 2001, et en grisé foncé, pour celles mises sous statut de ZHIB par le présent arrêté. Elles sont cadastrées comme indiqué dans le tableau ci-dessous :

Commune	Division	Section	Lieu-dit	Parcelle	Surface (ha)
Hensies	1	A	Hameau de la Neuville	201d	1,0608
	1	A	Hameau de la Neuville	202a	1,2958
	1	A	Hameau de la Neuville	203a	1,8657
	1	A	Hameau de la Neuville	204c	1,8451
	1	A	Hameau de la Neuville	206g	1,1048
	1	A	Hameau de la Neuville	207a	0,9596
	1	A	Hameau de la Neuville	209p	0,1074
	1	A	Hameau de la Neuville	212c	0,9860
	1	A	La Muvelle	210c	0,1490
	1	A	Le Don	211a	0,2796
	1	A	Le Don	213a	0,5887
	1	A	Le Don	225a	0,2470
	1	A	Le Don	229a	1,2645
	1	A	Le Don	231b	0,4145
	1	A	Le Don	234a	1,4760
	1	A	Le Don	235a	0,2610
	1	A	Le Don	236a	0,1500
	1	A	Le Don	238	1,1920
	1	A	Le Don	239	0,1740
	1	A	Le Don	240	0,2000
	1	A	Le Don	241	0,2500
	1	A	Le Don	242a	0,1290
	1	A	Le Don	243a	0,4150
	1	A	Le Don	244a	0,1120
	1	A	Le Don	245b	0,7231
	1	A	Le Don	246b	0,1421
	1	A	Le Don	249b	0,2883
	1	A	Le Don	251a	0,1850
	1	A	Le Don	251b	0,1850
	1	A	Le Don	252	0,0470
	1	A	Le Don	253c	0,0450
	1	A	Le Don	253d	0,0440
	1	A	Le Don	254b	0,1540
	1	A	Le Don	254e	0,1540
	1	A	Le Don	255b	0,3246
	1	A	Neu Foiles	210a	0,1490
	1	A	Neuville	210b	0,1490
	1	A	Neuville	210d	0,1490
					19,2666

Art. 2. L'agent du Service public de Wallonie chargé de la gestion de la zone humide d'intérêt biologique est l'ingénieur chef de Cantonnement du Département de la Nature et des Forêts du ressort territorial concerné.

Art. 3. Les mesures de gestion de la zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" ont comme objectif d'améliorer la diversité biologique du site. Les travaux de gestion consisteront principalement à :

- recéper régulièrement les saules qui envahissent la mégaphorbiaie-magnocariçaie située au sud-est du site;
- limiter le développement de la roselière;
- faucher tardivement la mégaphorbiaie-magnocariçaie tous les trois ans;
- faucher les prairies selon le plan remis par le DEMNA (Département de l'Etude du Milieu naturel et agricole);
- exporter les produits de la fauche;
- gérer les fossés;
- créer des mares, si la qualité des eaux de surface et souterraines est suffisante.

Art. 4. Dans le cadre strict des objectifs définis à l'article 3 du présent arrêté, le gestionnaire est autorisé à déroger aux articles 2 et 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique.

Art. 5. En dehors des travaux de gestion visés à l'article 3, est interdite toute action directe ou indirecte de nature à modifier les caractéristiques des habitats des espèces naturelles présentes. Sont interdits tous les travaux de drainage, remblais, dépôt, brûlage, curage, creusement, décapage ou modification de la végétation naturelle.

Art. 6. L'arrêté ministériel du 25 octobre 2001 portant création de la zone humide d'intérêt biologique des "Marais de la Neuville" à Hensies est abrogé.

Namur, le 22 avril 2009.

B. LUTGEN

La carte peut être consultée à la Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources Naturelles et de l'Environnement, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/202436]

22. AVRIL 2009 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Marais de la Neuville" in Hensies

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989, vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998 und vom 6. Dezember 2001, insbesondere der Artikel 6, 11, 12, 33 und 51;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch wertvollen Feuchtgebiete, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 und insbesondere seines Artikels 4;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 25. Oktober 2001 zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Marais de la Neuville" in Hensies;

Aufgrund des zwischen der Generaldirektion der Wasserstraßen und der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt am 21. November 2007 abgeschlossenen Protokolls zur Übertragung der Bewirtschaftung;

Aufgrund des am 17. Februar 2009 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

In Erwägung der Notwendigkeit, die geeigneten Bewirtschaftungsmaßnahmen zu ergreifen, damit das Gebiet "Marais de la Neuville" seinen vollständigen biologischen Wert wiedererlangt,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 19 ha 26 a 66 ca großen und der operativen Generaldirektion Mobilität und Wasserwege gehörenden Gelände werden als biologisch wertvolles Feuchtgebiet "Marais de la Neuville" errichtet.

Die Parzellen werden auf der beigefügten Karte in hellgrauer Farbe für die Parzellen, die seit 2001 die Rechtsstellung eines "biologisch wertvollen Feuchtgebiets" haben, und in dunkelgrauer Farbe für diejenigen, die durch den vorliegenden Erlass die Rechtsstellung eines "biologisch wertvollen Feuchtgebiets" erlangen, gekennzeichnet. Sie werden wie in der nachstehenden Tabelle katastriert:

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)
Hensies	1	A	Hameau de la Neuville	201d	1,0608
	1	A	Hameau de la Neuville	202a	1,2958
	1	A	Hameau de la Neuville	203a	1,8657
	1	A	Hameau de la Neuville	204c	1,8451
	1	A	Hameau de la Neuville	206g	1,1048
	1	A	Hameau de la Neuville	207a	0,9596
	1	A	Hameau de la Neuville	209p	0,1074
	1	A	Hameau de la Neuville	212c	0,9860
	1	A	La Muvelle	210c	0,1490
	1	A	Le Don	211a	0,2796
	1	A	Le Don	213a	0,5887

Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)
	1	A	Le Don	225a	0,2470
	1	A	Le Don	229a	1,2645
	1	A	Le Don	231b	0,4145
	1	A	Le Don	234a	1,4760
	1	A	Le Don	235a	0,2610
	1	A	Le Don	236a	0,1500
	1	A	Le Don	238	1,1920
	1	A	Le Don	239	0,1740
	1	A	Le Don	240	0,2000
	1	A	Le Don	241	0,2500
	1	A	Le Don	242a	0,1290
	1	A	Le Don	243a	0,4150
	1	A	Le Don	244a	0,1120
	1	A	Le Don	245b	0,7231
	1	A	Le Don	246b	0,1421
	1	A	Le Don	249b	0,2883
	1	A	Le Don	251a	0,1850
	1	A	Le Don	251b	0,1850
	1	A	Le Don	252	0,0470
	1	A	Le Don	253c	0,0450
	1	A	Le Don	253d	0,0440
	1	A	Le Don	254b	0,1540
	1	A	Le Don	254e	0,1540
	1	A	Le Don	255b	0,3246
	1	A	Neu Foiles	210a	0,1490
	1	A	Neuville	210b	0,1490
	1	A	Neuville	210d	0,1490
					19,2666

Art. 2 - Der Bedienstete des Öffentlichen Dienstes der Wallonie, der mit der Bewirtschaftung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur, der das zuständige Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen in dem betreffenden Gebiet leitet.

Art. 3 - Die Maßnahmen zur Bewirtschaftung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Marais de la Neuville" werden zum Zweck haben, die biologische Vielfalt zu verbessern. Die Bewirtschaftungsarbeiten werden hauptsächlich darin bestehen:

- regelmäßig die Weiden zurückzuschneiden, die die im Südosten des Gebiets befindlichen Hochstaudenfluren und Großseggenriede überwuchern;
- die Entwicklung des Röhrrichtes zu begrenzen;
- ein spätes Mähen der Hochstaudenfluren und der Großseggenriede alle drei Jahre vorzunehmen;
- die Wiesen gemäß dem durch die DEMNA (Direktion der Analyse der Agrarwirtschaft) abgelieferten Plan zu mähen;
- das Mahdprodukt zu entfernen;
- die Gräben zu bewirtschaften;
- Tümpel anzulegen, wenn die Qualität des Oberflächen- und Grundwassers dafür ausreicht.

Art. 4 - Im strikten Rahmen der in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses bestimmten Ziele ist der Bewirtschafter erlaubt, von den Artikeln 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch relevanten Zonen abzuweichen.

Art. 5 - Außer den in Artikel 3 erwähnten Bewirtschaftungsarbeiten ist jegliche direkte oder indirekte Handlung, die die Eigenschaften der Lebensräume der dort lebenden natürlichen Arten ändern kann, verboten. Alle Entwässerungs-, Aufschüttungs-, Lagerungs-, Verbrennungs-, Ausschlamm-, Aushub-, Abschabarbeiten oder jede Änderung der natürlichen Vegetation sind verboten.

Art. 6 - Der Ministerialerlass vom 25. Oktober 2001 zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Marais de la Neuville" in Hensies wird aufgehoben.

Namur, den 22. April 2009

B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/202436]

22 APRIL 2009. — Ministerieel besluit houdende oprichting van het vochtige gebied met een biologisch belang "Marais de la Neuville" te Hensies

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989, 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998 en 6 december 2001, inzonderheid op de artikelen 6, 11, 12, 33 en 51;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 oktober 2001 houdende oprichting van het vochtige gebied met een biologisch belang "Marais de la Neuville" te Hensies;

Gelet op het proces-verbaal van overname en overgave van beheer van 21 november 2007 gesloten tussen het Directoraat-generaal Waterwegen en het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 februari 2009;

Overwegende dat gepaste maatregelen getroffen moeten worden om de site "Marais de la Neuville" al zijn biologische waarde terug te geven,

Besluit :

Artikel 1. De aan het Operationeel Directoraat-generaal Mobiliteit en Waterwegen toebehorende 19 ha 26 a 66 ca grond worden opgericht als vochtig gebied met een biologisch belang.

De percelen worden op het bijgaande plan als volgt voorgesteld : in het lichtgrijs voor de percelen die als "vochtig gebied met een biologisch belang" in 2001 zijn opgericht en in het donkergrijs voor welke die als "vochtig gebied met een biologisch belang" bij dit besluit worden opgericht. Ze staan kadastraal bekend zoals vermeld in de volgende tabel :

Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
Hensies	1	A	"Hameau de la Neuville"	201d	1,0608
	1	A	"Hameau de la Neuville"	202a	1,2958
	1	A	"Hameau de la Neuville"	203a	1,8657
	1	A	"Hameau de la Neuville"	204c	1,8451
	1	A	"Hameau de la Neuville"	206g	1,1048
	1	A	"Hameau de la Neuville"	207a	0,9596
	1	A	"Hameau de la Neuville"	209p	0,1074
	1	A	"Hameau de la Neuville"	212c	0,9860
	1	A	"La Muvelle"	210c	0,1490
	1	A	"Le Don"	211a	0,2796
	1	A	"Le Don"	213a	0,5887
	1	A	"Le Don"	225a	0,2470
	1	A	"Le Don"	229a	1,2645
	1	A	"Le Don"	231b	0,4145
	1	A	"Le Don"	234a	1,4760
	1	A	"Le Don"	235a	0,2610
	1	A	"Le Don"	236a	0,1500
	1	A	"Le Don"	238	1,1920
	1	A	"Le Don"	239	0,1740
	1	A	"Le Don"	240	0,2000
	1	A	"Le Don"	241	0,2500
	1	A	"Le Don"	242a	0,1290
	1	A	"Le Don"	243a	0,4150

Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
	1	A	"Le Don"	244a	0,1120
	1	A	"Le Don"	245b	0,7231
	1	A	"Le Don"	246b	0,1421
	1	A	"Le Don"	249b	0,2883
	1	A	"Le Don"	251a	0,1850
	1	A	"Le Don"	251b	0,1850
	1	A	"Le Don"	252	0,0470
	1	A	"Le Don"	253c	0,0450
	1	A	"Le Don"	253d	0,0440
	1	A	"Le Don"	254b	0,1540
	1	A	"Le Don"	254e	0,1540
	1	A	"Le Don"	255b	0,3246
	1	A	"Neu Foiles"	210a	0,1490
	1	A	"Neuville"	210b	0,1490
	1	A	"Neuville"	210d	0,1490
					19,2666

Art. 2. Het personeelslid van de Waalse Overheidsdienst dat belast is met het beheer van het vochtige gebied met een biologisch belang, is de ingenieur-houtvester van het Departement Natuur en Bossen van het betrokken ambtsgebied.

Art. 3. De beheersmaatregelen van het vochtige gebied met een biologisch belang "Marais de la Neuville" hebben als doel de biologische biodiversiteit van de site te verbeteren. De beheerswerken zullen hoofdzakelijk erin bestaan :

- de wilgen regelmatig te snoeien die zich overal verspreiden in de ruigte en de grote zeggenvegetatie ten zuidoosten van de site;
- de ontwikkeling van het rietland te beperken;
- de ruigte en de grote zeggenvegetatie om de drie jaar te laten maaien;
- de weien te maaien overeenkomstig het plan overgemaakt door het Departement Onderzoek naar het Natuurlijk en Landbouwmilieu;
- de opbrengsten van het maaien uit te voeren;
- de sloten te beheren;
- vijvers op te richten als de kwaliteit van het oppervlakte- en grondwater voldoende is.

Art. 4. In het strikte kader van de doelstellingen bepaald in artikel 3 van dit besluit kan de beheerder afwijken van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang.

Art. 5. Behalve de in artikel 3 bedoelde beheerswerken is elke rechtstreekse of onrechtstreekse actie verboden die de kenmerken van de habitat van de aanwezige natuurlijke soorten kan wijzigen. Alle bagger-, aanvullings-, opslag-, afbrand-, reinigings-, uitdiepings-, afbijtwerken of de wijziging van de natuurlijke vegetatie zijn verboden.

Art. 6. Het ministerieel besluit van 25 oktober 2001 houdende oprichting van het vochtige gebied met een biologisch belang "Marais de la Neuville" te Hensies wordt opgeheven.

Namen, 22 april 2009.

B. LUTGEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31325]

20 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant désignation
des membres du Conseil de discipline régional
relatif aux chauffeurs de taxis

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

Vu la Constitution, les articles 3, 39 et 134;

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, telle que modifiée par les ordonnances du 11 juillet 2002 et du 20 juillet 2006, l'article 28bis;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 6;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 2007 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil de discipline régional relatif aux chauffeurs de taxis, l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 portant désignation des membres du Conseil de discipline régional institué par l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée aux articles 3, 39 et 134 de la Constitution.**Art. 2.** Sont nommés pour un an comme membres du Conseil de discipline régional relatif aux chauffeurs de taxis institué par l'article 28bis de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur :

- 1° en tant que magistrat effectif : M. Karel VAN HERCK;
- 2° en tant que magistrat suppléant : M. Christophe HANON;
- 3° en tant que membre effectif représentant de l'Administration : Mme Véronique VANBERG;
- 4° en tant que membre suppléant représentant de l'Administration : Mme Michaela POPESCU;
- 5° en tant que membre effectif représentant des exploitants de services de taxis : M. Guy BRISON;
- 6° en tant que membre effectif représentant des chauffeurs de taxis : M. Philippe LESCOT;
- 7° en tant que membre suppléant représentant des chauffeurs de taxis : M. Didier LEFEBVRE.

Art. 3. La présidence du Conseil de discipline régional est assurée par M. Karel VAN HERCK (membre effectif) ou par M. Christophe HANON (membre suppléant).**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 28 mai 2009.

Bruxelles, le 20 mai 2009.

P. SMET

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31325]

20 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de leden
van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

Gelet op artikelen 3, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd bij de ordonnanties van 11 juli 2002 en 20 juli 2006, artikel 28bis;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 2004 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, artikel 6;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 maart 2007 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs, artikel 2;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2008 tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs opgericht bij ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikelen 3, 39 en 134 van de Grondwet.**Art. 2.** Worden benoemd voor één jaar tot leden van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs opgericht bij artikel 28bis van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur :

- 1° als effectieve magistraat : de heer Karel VAN HERCK;
- 2° als plaatsvervangende magistraat : de heer Christophe HANON;
- 3° als effectief lid dat de Administratie vertegenwoordigt : Mevr. Véronique VANBERG;
- 4° als plaatsvervangend lid dat de Administratie vertegenwoordigt : Mevr. Michaela POPESCU;
- 5° als effectief lid dat de taxi-exploitanten vertegenwoordigt : de heer Guy BRISON;
- 6° als effectief lid dat de taxichauffeurs vertegenwoordigt : de heer Philippe LESCOT;
- 7° als plaatsvervangend lid dat de taxichauffeurs vertegenwoordigt : de heer Didier LEFEBVRE.

Art. 3. De Gewestelijke tuchtraad wordt voorgezeten door de heer Karel VAN HERCK (effectief lid) of door de heer Christophe HANON (plaatsvervangend lid).**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 28 mei 2009.

Brussel, 20 mei 2009.

P. SMET

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202475]

**Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B),
d'expression allemande, pour le SPF Justice (ADG09002)**

Une liste de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 22 juin 2009 :

- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'assistant social ou de conseiller social;
- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'assistant en psychologie;
- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'infirmier social gradué;
- diplôme de licencié/master en sciences psychologiques ou en sciences de l'éducation ou de la formation;
- diplôme de licencié/master en criminologie;
- diplôme de licencié/master en sociologie ou en sciences sociales.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 25.415,65 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009.

Vous pouvez vous inscrire exclusivement par lettre au SELOR c/o Ministerium der DG, Herrn Dirk Breuer, Gospertstraße 1, 4700 Eupen (le cachet de la poste faisant foi) ou par fax (087-59 64 10). Une inscription par e-mail ou par le site web du SELOR n'est pas possible.

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- mentionnez votre nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ADG09002);
- envoyez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année);
- envoyez le CV standardisé complété.

Sinon votre candidature ne sera pas retenue.

Le CV standardisé est disponible sur le site web www.selor.be, par téléphone (087-59 63 83), par fax (087-59 64 10) ou par e-mail (dirk.breuer@selor.be).

Si vous avez encore des questions, adressez vous à M. Dirk Breuer, ou par téléphone (087-59 63 83) ou par e-mail (dirk.breuer@selor.be). Votre candidature doit répondre aux conditions de participation.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202475]

**Vergelijkende selectie van Duitstalige justitieassistenten (m/v)
(niveau B) voor de FOD Justitie (ADG09002)**

Er wordt een lijst van geslaagden aangelegd die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 22 juni 2009 :

- gegradueerde-maatschappelijk assistent/adviseur;
- gegradueerde-assistent in de psychologie;
- gegradueerde-sociaal verpleegkundige;
- licentiaat in de psychologie, in de pedagogische wetenschappen of in de sociale en culturele agogiek;
- licentiaat in de criminologische wetenschappen;
- licentiaat in de sociologie of in de sociale wetenschappen.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectie-procedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 25.415,65 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009.

U kan alleen per fax (087-59 64 10) of per brief inschrijven. Die laatste stuurt u naar SELOR, Ministerium der DG, t.a.v. de heer Dirk Breuer, Gospertstrasse 1, 4700 Eupen (de datum van de poststempel geldt als bewijs). U kan u niet per e-mail of via de website van SELOR inschrijven.

Uw sollicitatie komt enkel in aanmerking als u, ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum :

- uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregister-nummer en referentienummer (ADG09002) vermeldt;
- ons een kopie bezorgt van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting (indien u laatstejaarsstudent bent);
- het standaard-CV volledig ingevuld terugstuurt.

Zo niet wordt met uw sollicitatie geen rekening gehouden.

Het standaard-CV vindt u op de website www.selor.be. U kan hem ook telefonisch (087-59 63 83), per fax (087-59 64 10) of per e-mail (dirk.breuer@selor.be) aanvragen.

Als u nog vragen hebt, kan u zich wenden tot de heer Dirk Breuer, via telefoon (087-59 63 83) of e-mail (dirk.breuer@selor.be). Uw sollicitatie moet aan de deelnemingsvoorwaarden voldoen.

SELOR
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2009/202475]

**Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Justizassistenten (m/w) (Stufe B)
für den Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz (ADG09002)**

Es wird eine Bewerberreserve gebildet, die zwei Jahr gültig bleibt.

Dieses Auswahlverfahren steht Personen mit Behinderung offen. Sie müssen eine Bescheinigung einreichen, die ihnen die Eigenschaft als Person mit Behinderung zuerkennt.

Neben dieser Bewerberreserve wird eine spezifische Bewerberreserve für erfolgreiche Bewerber mit einer Behinderung erstellt. Die Personen mit Behinderung werden nur in dieser Bewerberreserve aufgeführt, wenn sie es beantragen und wenn sie eine Bescheinigung eingereicht haben, die ihnen die Eigenschaft als Person mit Behinderung zuerkennt. Die Personen mit Behinderung, die in dieser Liste aufgeführt werden, halten ihre Klassierung ohne zeitliche Begrenzung bei.

Am Datum seiner Einstellung muss der Bewerber u.a. folgende Bedingung erfüllen: Belgier oder Bürger eines Staates sein, der zum Europäischen Wirtschaftsraum oder zur Schweizerischen Eidgenossenschaft gehört.

Zulassungsbedingungen:

Erforderliche Diplome am 22. Juni 2009:

- Graduatdiplom/Berufsbachelor eines Sozialarbeiters oder Sozialberaters;
- Graduatdiplom/Berufsbachelor eines Psychologieassistenten;
- Graduatdiplom/Berufsbachelor eines Sozialkrankenschweflers;
- Lizenz/Master der Psychologie oder Erziehungswissenschaften oder Ausbildung;
- Lizenz/Master der Kriminologie;
- Lizenz/Master der Soziologie oder Sozialwissenschaften.

Sie können ebenfalls teilnehmen, wenn Sie Ihre Studien zum Erhalt des erforderlichen Diploms im akademischen Jahr 2008-2009 beenden.

Die Funktionsbeschreibung sowie die Auswahlprozedur werden ausführlich in den Auswahlvorschriften dargelegt, welche Sie telefonisch bei SELOR unter den Nummern 0800-505 55 oder 087-59 63 83 beantragen oder unter www.selor.be einsehen können.

Das Anfangsbruttojahresgehalt ohne vorschriftsmäßige Zulagen liegt bei 25.415,65 EUR.

Bewerben Sie sich bis zum 22. Juni 2009.

Sie können sich ausschließlich per Brief an SELOR c/o Ministerium der DG, Herr Dirk Breuer, Gospertstraße 1 4700 Eupen (Datum des Poststempels zählt) oder per Fax (087-59 64 10) bewerben. Eine Bewerbung per E-Mail oder über die Internetseite des SELOR ist nicht möglich.

Damit Ihre Einschreibung gültig ist, müssen Sie:

- Namen, Vornamen, komplette Adresse, Geburtsdatum, Nationalregisternummer und die Referenznummer (ADG09002) des Auswahlverfahrens vermerken;
- eine Abschrift Ihres Diploms oder eine Einschreibebescheinigung (wenn Sie Student im letzten Jahr sind), auf der eindeutig das Studienjahr, das akademische Jahr und die Studienrichtung angegeben sind;
- sowie den ausgefüllten standardisierten Lebenslauf fristgerecht übermitteln.

Ansonsten wird Ihre Bewerbung nicht berücksichtigt.

Der standardisierte Lebenslauf ist erhältlich über die Internetseite www.selor.be, telefonisch unter 087-59 63 83, per Fax an 087-59 64 10 oder per E-Mail an dirk.breuer@selor.be

Sollten Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich an Herrn Dirk Breuer unter der Rufnummer 087-59 63 83 oder über die E-Mail-Adresse dirk.breuer@selor.be. Ihre Bewerbung muss den Teilnahmebedingungen entsprechen.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202473]

**Sélection comparative de gestionnaires de dossiers scientifiques (m/f)
(niveau A), d'expression française, pour l'Agence fédérale des
Médicaments et des Produits de Santé (AFG09820)**

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante: être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202473]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige wetenschappelijke dos-
sierbeheerders (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor
Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (ANG09820)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 22 juin 2009 :

- diplôme de base de 2^e cycle reconnu et délivré par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études (formation de 2 cycles) et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté et obtenu dans un des secteurs suivants :

— le secteur des sciences (par exemple : licencié/master en sciences biomédicales, licencié/master en sciences chimiques, ingénieur industriel, etc.);

— ou le secteur des sciences de la santé (par exemple : licencié/master en sciences pharmaceutique, licencié/master en sciences dentaires, licencié/master en sciences de la santé publique, etc.);

- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505.55) ou via le site web de SELOR.

Traitement annuel brut de début: 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 à SELOR, à l'attention d'Ann Lambotte, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09820 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Ann Lambotte au 02-524 84 56 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 22 juni 2009 :

- diploma van een basisopleiding van de 2e cyclus (b.v. licentiaat/master, arts, burgerlijk ingenieur,...) erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor het hoger onderwijs (vroeger lange type) na studies die ten minste vier jaar hebben omvat, of door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie en behaald in één van volgende domeinen :

— lichamelijke opvoeding, motorische revalidatie en kinesitherapie;

— wetenschappen;

— toegepaste wetenschappen;

— landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen;

— geneeskunde;

— tandheelkunde;

— diergeneeskunde;

— farmaceutische wetenschappen,

- getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting (indien u laatstejaarsstudent bent) uiterlijk op 22 juni 2009 opblaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Robby Vanlaer, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregister-nummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09820 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Robby Vanlaer via 02-277 88 17 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202474]

**Sélection comparative d'assistants de justice (m/f) (niveau B),
d'expression française, pour le SPF Justice (AFG09009)**

Une liste de 30 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 22 juin 2009 :

- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'assistant social ou de conseiller social;
- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'assistant en psychologie;
- diplôme de gradué/bachelier professionnalisant d'infirmier social gradué;
- diplôme de licencié/master en sciences psychologiques ou en sciences de l'éducation ou de la formation;
- diplôme de licencié/master en criminologie;
- diplôme de licencié/master en sociologie ou en sciences sociales.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 25.415,65 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Jean Vergnon, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09009 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Jean Vergnon au 02-788 66 28 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202474]

**Vergelijkende selectie van Franstalige justitieassistenten (m/v)
(niveau B) voor de FOD Justitie (AFG09009)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 30 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 22 juni 2009 :

- gegradueerde maatschappelijk assistent/adviseur;
- gegradueerde assistent in de psychologie;
- gegradueerde sociaal verpleegkundige;
- licentiaat in de psychologie, in de pedagogische wetenschappen of in de sociale en culturele agogiek;
- licentiaat in de criminologische wetenschappen;
- licentiaat in de sociologie of in de sociale wetenschappen.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 25.415,65 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting uiterlijk op 22 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Jean Vergnon, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregister-nummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer AFG09009 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Jean Vergnon via 02-788 66 02 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202477]

Sélection comparative d'interprètes-traducteurs (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (AFG09815)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Etre porteur de l'un des diplômes suivants au 22 juin 2009, sanctionnant des études portant sur la connaissance de la langue néerlandaise :

— Licence/master en interprétariat. Egalement admis, les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 sont en dernière année pour l'obtention du diplôme de licencié/master en interprétariat.

Autres diplômes admis pour autant que vous disposez, à la date limite d'inscription (22 juin 2009), d'une expérience utile d'un an en interprétation simultanée (néerlandais-français) :

- licence/master en traduction;
- licence/master en langues et littérature;
- licence/master en philologie.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Sandrine Defacqz, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09815 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Sandrine Defacqz au 02-788 66 50 ou Sylvie Golaire 02-788 66 47 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202477]

Vergelijkende selectie van Franstalige tolken-vertalers (m/v) (niveau A) voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (AFG09815)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Houder zijn op 22 juni 2009 van één van de volgende diploma's tot afsluiting van studies over de kennis van de Nederlandse taal :

— licentiaat/master tolk. Ook laatstejaarsstudenten licentiaat tolk van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

Houders van de volgende diploma's worden ook toegelaten, voor zover ze op de uiterste inschrijvingsdatum (22 juni 2009) beschikken over een relevante ervaring van één jaar simultaan tolken (Nederlands-Frans) :

- licentiaat/master vertaler;
- licentiaat/master in de taal- en letterkunde;
- licentiaat/master in de filologie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting (indien u laatstejaarsstudent bent) uiterlijk op 22 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Sandrine Defacqz, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectie-nummer AFG09815 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Sandrine Defacqz via 02-788 66 50 of Sylvie Golaire 02-788 66 47 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202470]

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux pour les régions de Bruxelles, Limbourg et Flandre orientale (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG09010)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 22 juin 2009 :

— diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Katrien Verkammen, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09010 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Katrien Verkammen au 02-788 66 66 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202470]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs voor regio Brussel, Limburg en Oost-Vlaanderen (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG09010)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 22 juni 2009 :

— diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 22 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Katrien Verkammen, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09010 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Katrien Verkammen via 02-788 66 66 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202471]

Sélection comparative de responsables d'équipe gestionnaires de dossiers (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le Fonds des Accidents du Travail (FAT) (ANG09024)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 22 juin 2009 :

— diplôme de base de 2^e cycle (p.ex. licencié, master, ingénieur commercial...) délivré en sciences économiques, sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales par une Université ou une Haute Ecole belge;

— diplôme de licencié/master (formation de base de 2^e cycle) en sciences politiques ou en sciences politiques et sociales.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 au SELOR, à l'attention d'Ingrid Pieters, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09024 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Ingrid Pieters au 02-788 66 63 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202471]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige teamverantwoordelijke dossierbeheerders (m/v) (niveau A) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen (FAO) (ANG09024)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 22 juni 2009 :

— diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (b.v. licentiaat, master, handelsingenieur...) behaald in de economische wetenschappen, de toegepaste economische wetenschappen, de handelswetenschappen of in de rechten uitgereikt door een Belgische hogeschool of universiteit;

— diploma van licentiaat/master (basisopleiding van de 2e cyclus) in de politieke en sociale wetenschappen.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 22 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ingrid Pieters, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09024 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Ingrid Pieters via 02-788 66 63 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202472]

Sélection comparative de managers RH (m/f) (niveau A4), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG09032)

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 19 juin 2009 :

— diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnu et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

2. Expérience requise au 19 juin 2009 : minimum neuf ans d'expérience, au moins dans 3 des domaines RH suivants, dont minimum trois ans d'expérience dans la gestion d'un département RH :

- recrutement et sélection;
- planification des carrières;
- gestion de compétences et formation;
- gestion de prestations;
- rémunération et administration;

— développement de nouveaux instruments de management RH et/ou stratégie RH.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 58.797,06 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 19 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 19 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 19 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Marieke Viaene, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09032 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précisez tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Marieke Viaene au 02-788 66 08 dès que possible et au plus tard le 19 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202472]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige HR-managers (m/v) (niveau A4) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG09032)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 19 juni 2009 :

— diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

2. Vereiste ervaring op 19 juni 2009 : minimum negen jaar ervaring in ten minste 3 van de volgende HR-domeinen, waarvan minimum drie jaar ervaring inzake beheer van een HR-afdeling :

- werving en selectie;
- loopbaanplanning;
- competentie management en opleiding;
- prestatie management;
- payroll en administratie;
- ontwikkeling van nieuwe HR-managementmiddelen en/of HR-strategie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 58.797,06 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 19 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 19 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 19 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Marieke Viaene, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09032 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 19 juni 2009 contact op te nemen met Marieke Viaene via 02-788 66 08 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202478]

Sélection comparative d'interprètes-traducteurs (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ANG09815)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Etre porteur de l'un des diplômes suivants au 22 juin 2009, sanctionnant des études portant sur la connaissance de la langue française :

— Licence/master en interprétariat. Egalement admis, les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 sont en dernière année pour l'obtention du diplôme de licencié/master en interprétariat.

Autres diplômes admis pour autant que vous disposez, à la date limite d'inscription (22 juin 2009), d'une expérience utile d'un an en interprétation simultanée (français-néerlandais) :

- licence/master en traduction;
- licence/master en langues et littérature;
- licence/master en philologie.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 22 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Lien Wittevrongel, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09815 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Lien Wittevrongel au 02-542 84 53 dès que possible et au plus tard le 22 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202478]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige tolken-vertalers (m/v) (niveau A) voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (ANG09815)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Houder zijn op 22 juni 2009 van één van de volgende diploma's tot afsluiting van studies over de kennis van de Franse taal :

— Licentiaat/master tolk. Ook laatstejaarsstudenten licentiaat tolk van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

Houders van de volgende diploma's worden ook toegelaten, voor zover ze op de uiterste inschrijvingsdatum (22 juni 2009) beschikken over een relevante ervaring van één jaar simultaan tolken (Frans-Nederlands) :

- licentiaat/master vertaler;
- licentiaat/master in de taal- en letterkunde;
- licentiaat/master in de filologie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting (indien u laatstejaarsstudent bent) uiterlijk op 22 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Lien Wittevrongel, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectie-nummer ANG09815 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 juni 2009 contact op te nemen met Lien Wittevrongel via 02-542 84 53 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines***Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2008/54670]

Succession en déshérence de Van Eysendyck, Joanna

Joanna Gustavus Ludovica Van Eysendyck, veuve de Louis Maria Constant Reyniers, née à Anvers le 6 novembre 1902, domiciliée à Anvers, Duinstraat 21-23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 6 octobre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 novembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 novembre 2008.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54670)

Succession en déshérence de Vaessen, Pierre

Pierre Jacques Jean Marie Vaessen, divorcé de Nadia Elisabeth Marcelle Roberta Spitaels, né à Wilrijk le 4 juillet 1953, domicilié à Anvers (district Wilrijk), Prins Boudewijnlaan 120, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 6 mars 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 novembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 novembre 2008.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54671)

Succession en déshérence de Lurquin, Jacqueline

Mme Lurquin, Jacqueline Fernande, née à Monceau-sur-Sambre le 13 novembre 1930, divorcée de M. De Wee, René Jean Eugène, domiciliée à Aye (Marche-en-Famenne), chemin des Epineux 50A, est décédée à Aye (Marche-en-Famenne) le 8 février 2005, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande du Directeur régional de l'enregistrement d'Arlon, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a, par ordonnance du 13 novembre 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 27 novembre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
F. Thonus.

(54672)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen***Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54670]

Erfloze nalatenschap van Van Eysendyck, Joanna

Joanna Gustavus Ludovica Van Eysendyck, weduwe van Louis Maria Constant Reyniers, geboren te Antwerpen op 6 november 1902, wonende te Antwerpen, Duinstraat 21-23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 6 oktober 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 november 2008.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54670)

Erfloze nalatenschap van Vaessen, Pierre

Pierre Jacques Jean Marie Vaessen, uit de echt gescheiden van Nadia Elisabeth Marcelle Roberta Spitaels, geboren te Wilrijk op 4 juli 1953, wonende te Antwerpen (district Wilrijk), Prins Boudewijnlaan 120, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 6 maart 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 november 2008.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54671)

Erfloze nalatenschap van Lurquin, Jacqueline

Mevr. Lurquin, Jacqueline Fernande, geboren te Monceau-sur-Sambre op 13 november 1930, gescheiden van De Wee, René Jean Eugène, wonende te Aye (Marche-en-Famenne), chemin des Epineux 50A, is overleden te Aye (Marche-en-Famenne) op 8 februari 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de gewestelijke directeur der registratie te Aarlen, namens de Staat tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Marche-en-Famenne, bij beschikking van 13 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Aarlen, 27 november 2008.

De gewestelijke directeur der registratie a.i.,
F. Thonus

(54672)

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/14133]

Direction générale Transport terrestre. — Examens pour l'obtention des attestations de qualification en navigation rhénane et intérieure

En exécution de l'arrêté royal du 27 mars 2007 portant organisation des examens et fixation des rétributions pour les attestations de qualification en navigation rhénane et intérieure, les sessions d'examens pour l'obtention des attestations de qualification en navigation rhénane et intérieure sont fixées comme suite pour le deuxième semestre de l'année calendrier 2009.

Les examens théoriques pour la Patente du Rhin, extension de la Patente du Rhin, Certificat de conduite A ou B, Patente radar, Attestation pour le transport de personnes, Attestation ADNR (base, gaz ou chimie) et Déclaration matelot auront lieu le :

- 5 août 2009, à Bruxelles;
- 7 octobre 2009, à Bruxelles;
- 2 décembre 2009, à Bruxelles.

La participation à l'examen est subordonnée à l'introduction d'une demande complète auprès de la Direction générale Transport terrestre, City Atrium, rue du Congrès 56, à 1210 Bruxelles, et au paiement de la rétribution due.

Les candidats sont convoqués à l'examen dans l'ordre d'introduction de leur demande.

Des examens pratiques pour la Patente radar et la Déclaration matelot auront lieu les :

25 et 26 août 2009.

La répartition des candidats pour l'examen pratique dépend du nombre des candidats ayant réussi l'examen théorique et de la capacité des bateaux utilisés. Des ajouts ou des modifications sont toujours possibles.

(La presse est invitée à reproduire cet avis.)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/14133]

Directoraat-generaal Vervoer te Land. — Examens voor het behalen van bekwaamheidsbewijzen in Rijn- en binnenvaart

In uitvoering van het koninklijk besluit van 27 maart 2007 houdende de organisatie van de examens en de vaststelling van de retributies voor de bekwaamheidsbewijzen in Rijn- en binnenvaart, worden de examenzittingen voor het behalen van de bekwaamheidsbewijzen in Rijn- en binnenvaart voor het tweede semester van het kalenderjaar 2009 als volgt vastgelegd :

De theoretische examens voor Rijnpatent, uitbreiding Rijnpatent, Vaarbewijs A of B, Radarpatent, Getuigschrift voor het Vervoer van Passagiers, ADNR-attest (basis, gas of chemie) en Verklaring Matroos zullen plaatsvinden op :

- 5 augustus 2009, te Brussel;
- 7 oktober 2009, te Brussel;
- 2 december 2009, te Brussel.

De deelneming aan het examen is afhankelijk van het indienen van een volledige aanvraag bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land, City Atrium, Vooruitgangstraat 56, te 1210 Brussel, en het betalen van de vastgestelde retributie.

De kandidaten worden in volgorde van hun aanvraag voor het examen opgeroepen.

Praktijkexamens voor Radarpatent en Verklaring Matroos zullen plaatsvinden op :

25 en 26 augustus 2009.

De indeling van de kandidaten voor het praktijkexamen is afhankelijk van het aantal geslaagden voor het theoretisch examen en de capaciteit van de gebruikte schepen. Aanvullingen of wijzigingen zijn steeds mogelijk.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C - 2009/22274]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature
des prestations de santé**

Sur proposition de la Commission de convention bandagistes - organismes assureurs du 3 mars 2009 et en application de l'article 22, 4^{°bis}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 16 mars 2009 la règle interprétative suivante :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 27, § 1, de la nomenclature des prestations de santé :

« Règle interprétative 6

Question

L'article 27, § 11bis, de la nomenclature des prestations de santé prévoit qu'après l'amputation du second sein, deux nouvelles prothèses mammaires doivent être délivrées.

A partir de quel moment deux nouvelles prothèses mammaires peuvent-elles être délivrées ?

Réponse

A partir du moment où le bénéficiaire a droit à un appareillage provisoire pour le second sein, deux nouvelles prothèses mammaires peuvent être délivrées.

Deux nouvelles prothèses mammaires peuvent donc être délivrées au plus tôt six semaines après l'opération.

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} janvier 2009. »

Le Fonctionnaire dirigeant,
H. DE RIDDER.

Le Président,
G. PERL.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2009/22274]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur
van de geneeskundige verstrekkingen**

Op voorstel van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen van 3 maart 2009 en in uitvoering van artikel 22, 4^{°bis}, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 16 maart 2009 de hiernagende interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 27, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« Interpretatieregels 6

Vraag

Artikel 27, § 11bis, van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen voorziet dat na de amputatie van de tweede borst twee nieuwe borstprothesen moeten worden afgeleverd.

Vanaf welk moment mogen er twee nieuwe borstprothesen worden afgeleverd ?

Antwoord

Op het moment dat de rechthebbende recht heeft op een voorlopige toerusting voor de tweede borst, mogen er twee nieuwe borstprothesen worden afgeleverd.

Er kunnen dus ten vroegste zes weken na de operatie twee nieuwe borstprothesen worden afgeleverd.

De voornoemde interpretatieregels heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009. »

De Leidend ambtenaar,
H. DE RIDDER.

De Voorzitter,
G. PERL.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2009/22256]

Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature
des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique des implants du 30 avril 2009, et en application de l'article 22, 4^obis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a modifié le 4 mai 2009 la règle interprétative suivante comme suit :

Règle interprétative 8 relative aux prestations de l'article 35, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé :

La date de prise d'effet est adaptée comme suit :

« La règle interprétative précitée est d'application pour les prestations qui ont eu lieu dans la période du 17 octobre 2008 jusqu'au 31 mai 2009. »

Le Fonctionnaire dirigeant,
DE RIDDER.

Le Président,
G. PERL.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2009/22256]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur
van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 30 april 2009, en in uitvoering van artikel 22, 4^obis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 4 mei 2009 de hierna-gaande interpretatieregels als volgt aangepast :

Interpretatieregels 8 betreffende de verstrekkingen van artikel 35, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

De inwerkingtreding datum wordt als volgt aangepast :

« De voornoemde interpretatieregels is van toepassing voor verstrekkingen die plaatsvonden in de periode van 17 oktober 2008 tot en met 31 mei 2009. »

De Leidend ambtenaar,
H. DE RIDDER.

De Voorzitter,
G. PERL.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/202479]

**Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een adviseur onderzoekscoördinatie en -valorisatie (m/v)
voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)**

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) behoort als wetenschappelijke instelling tot het beleidsdomein Landbouw en Visserij van de Vlaamse overheid. Het ILVO heeft als missie het uitvoeren en coördineren van beleidsonderbouwend wetenschappelijk onderzoek en de daaraan verbonden dienstverlening met het oog op een duurzame landbouw en visserij in economisch, ecologisch, sociaal en maatschappelijk perspectief. Het ILVO informeert hierover regelmatig het beleid, de sectoren en de maatschappij.

Momenteel zijn we op zoek naar adviseur onderzoekscoördinatie en -valorisatie (m/v) :

Jouw functie :

In overleg en in samenwerking met het lijnmanagement en de directeur onderzoekscoördinatie ondersteun je het ILVO-onderzoek en zorg je voor de doorstroming en valorisatie van de onderzoeksresultaten.

Jouw profiel :

- Je hebt een universitair diploma in een wetenschappelijke richting aangevuld met een doctoraatsdiploma.
- Bovendien heb je minimaal negen jaar relevante ervaring in onderzoek, onderzoeksondersteuning, -coördinatie of -valorisatie.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van adviseur met de bijbehorende salarisschaal. Je aanvangssalaris, rekening houdend met negen jaar relevante ervaring, is minimaal 53.759,88 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden, met een maximum tot negen jaar (vijftien jaar voor knelpuntfuncties).

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Interesse ? Je kan deelnemen aan de selectieprocedure door te procedure uitgelegd op :

<http://personeel.vlaanderen.be/wervingen> te volgen.

Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/202480]

**Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een directeur communicatie (m/v)
voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)**

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) behoort als wetenschappelijke instelling tot het beleidsdomein Landbouw en Visserij van de Vlaamse overheid. Het ILVO heeft als missie het uitvoeren en coördineren van beleidsonderbouwend wetenschappelijk onderzoek en de daaraan verbonden dienstverlening met het oog op een duurzame landbouw en visserij in economisch, ecologisch, sociaal en maatschappelijk perspectief. Het ILVO informeert hierover regelmatig het beleid, de sectoren en de maatschappij.

Momenteel zijn we op zoek naar directeur communicatie (m/v) :

Jouw functie :

Je bent verantwoordelijk voor de interne en externe communicatie van het ILVO. Je bouwt een dienstverlening uit op het vlak van communicatie, rekening houdend met het communicatiebeleid en in overleg en samenwerking met het lijnmanagement.

Jouw profiel :

- Je bent licentiaat of master is de bio-ingenieurswetenschappen of daarmee gelijkgesteld.
- Bovendien heb je minimaal negen jaar relevante ervaring inzake communicatie.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van adviseur-ingenieur met de bijbehorende salarisschaal. Je aanvangssalaris, rekening houdend met negen jaar relevante ervaring, is minimaal 65.052,70 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden, met een maximum tot negen jaar (vijftien jaar voor knelpuntfuncties).

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Interesse? Je kan deelnemen aan de selectieprocedure door te procedure uitgelegd op :

<http://personeel.vlaanderen.be/wervingen> te volgen.

Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.